VI.

Fantaisie sur la Tempête de Shakespeare.
Fantasie über Shakespeares „Sturm". Fantasia on Shakespeare's "Tempest".

Pour Chœur, Orchestre et Piano à quatre Mains.
Für Chor, Orchester und Klavier zu 4 Händen.
For Chorus, Orchestra and Piano for 4 hands.

Andante non troppo lento. (♩ = 69.)

Piano à 4 Mains.
Klavier zu 4 Händen.
Piano for 4 hands.

I.ª

II.ª

Flauto piccolo.

Flauto.

2 Oboi.

2 Clarinetti in C (*Ut*).

I e II in F (*Fa*).
4 Corni.
III e IV in C (*Ut*).

2 Fagotti.

2 Trombe in D (*Ré*).

2 Cornetti in B (*Sib*).
(Cornets à pistons.)

I e II.
3 Tromboni.
III.

Tuba.

Timpani I
in C (*Ut*) As (*Lab*).
Timpani II
in C (*Ut*) A (*La*).

Gran Cassa.

Soprani I e II.

Chœur d'Esprits de l'air.

Chor der Luftgeister.

Chorus of airy spirits.

Alti.

Tenori I e II.

4 Violini I. Soli.

con sordini

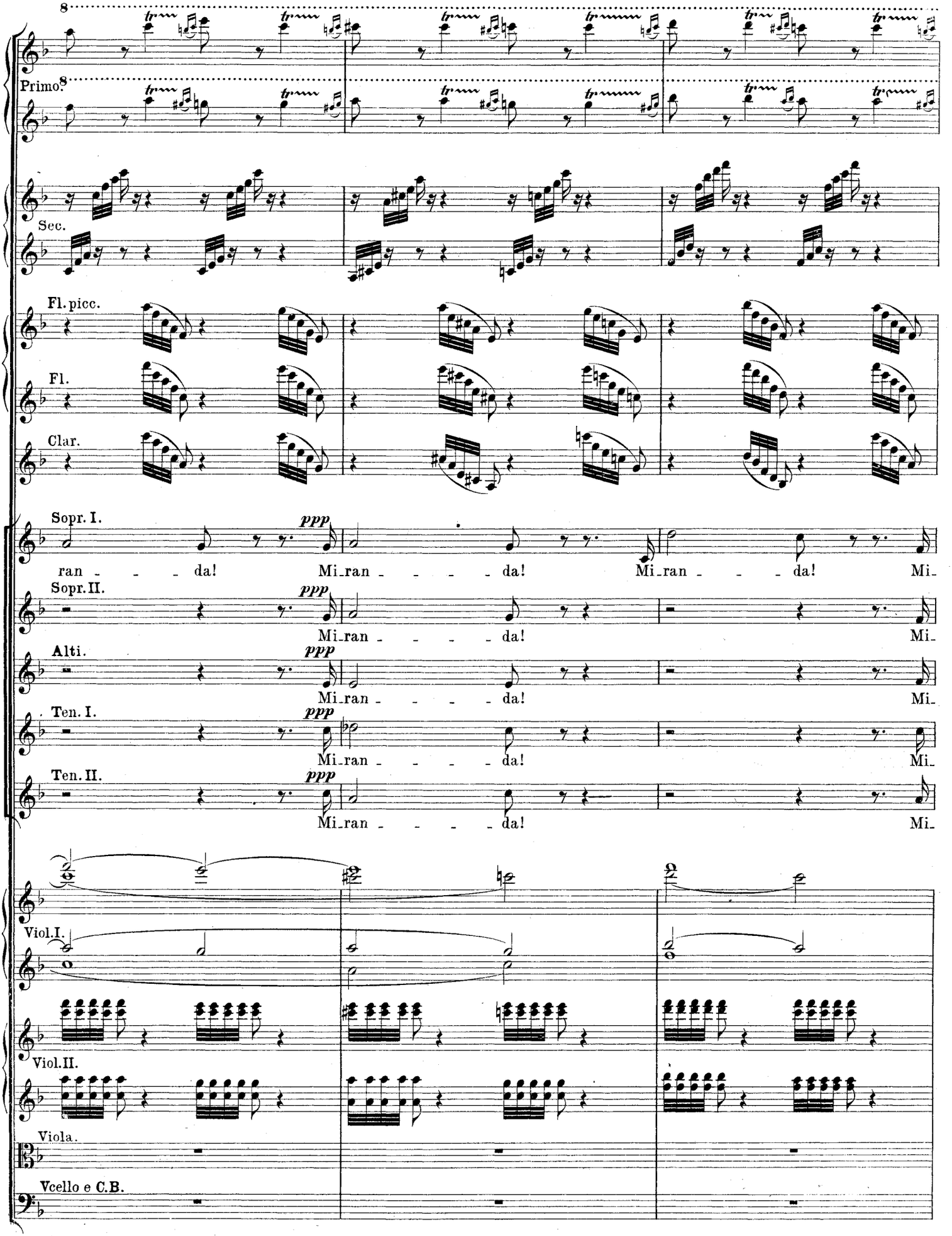
4 Violini II. Soli.

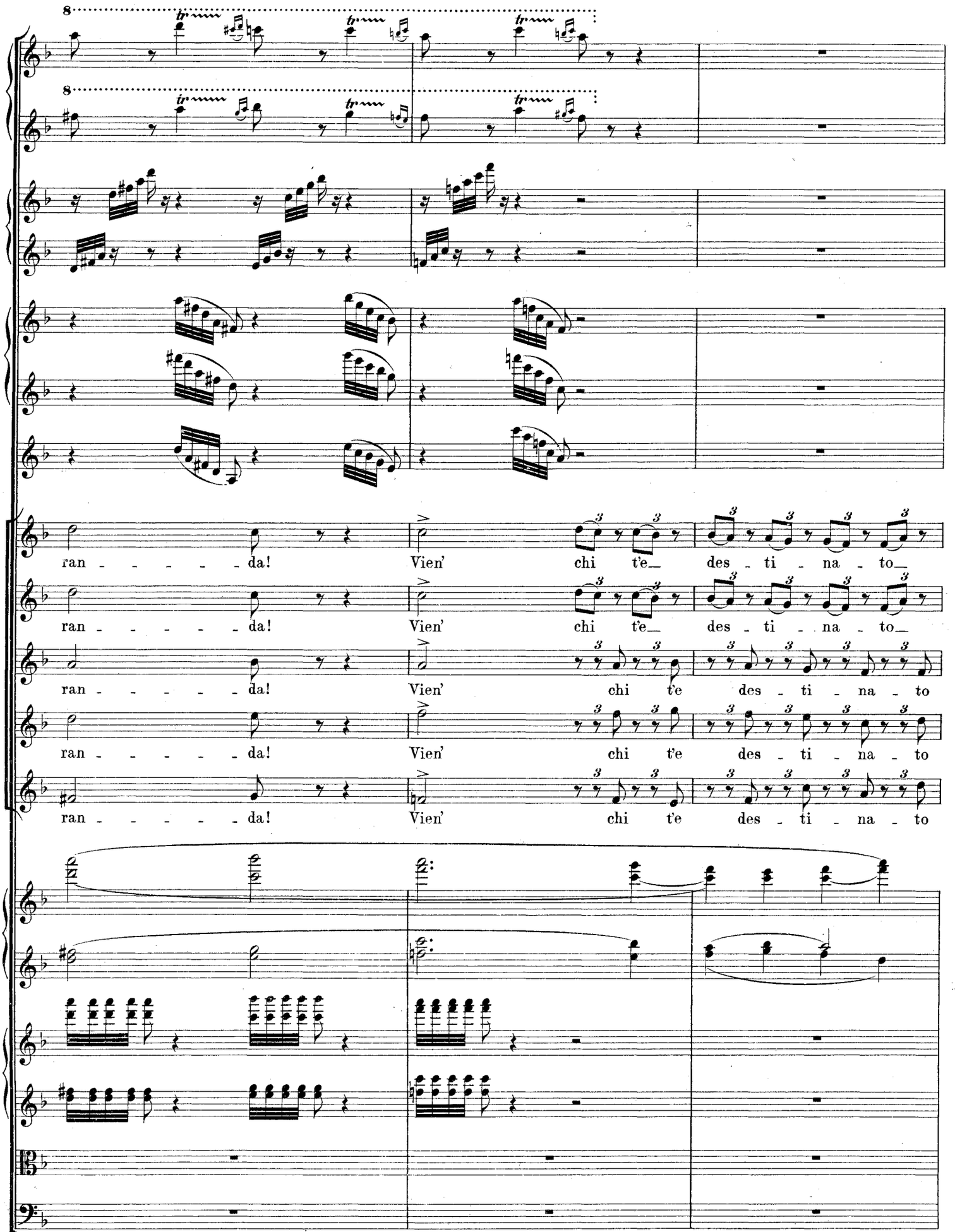
con sordini

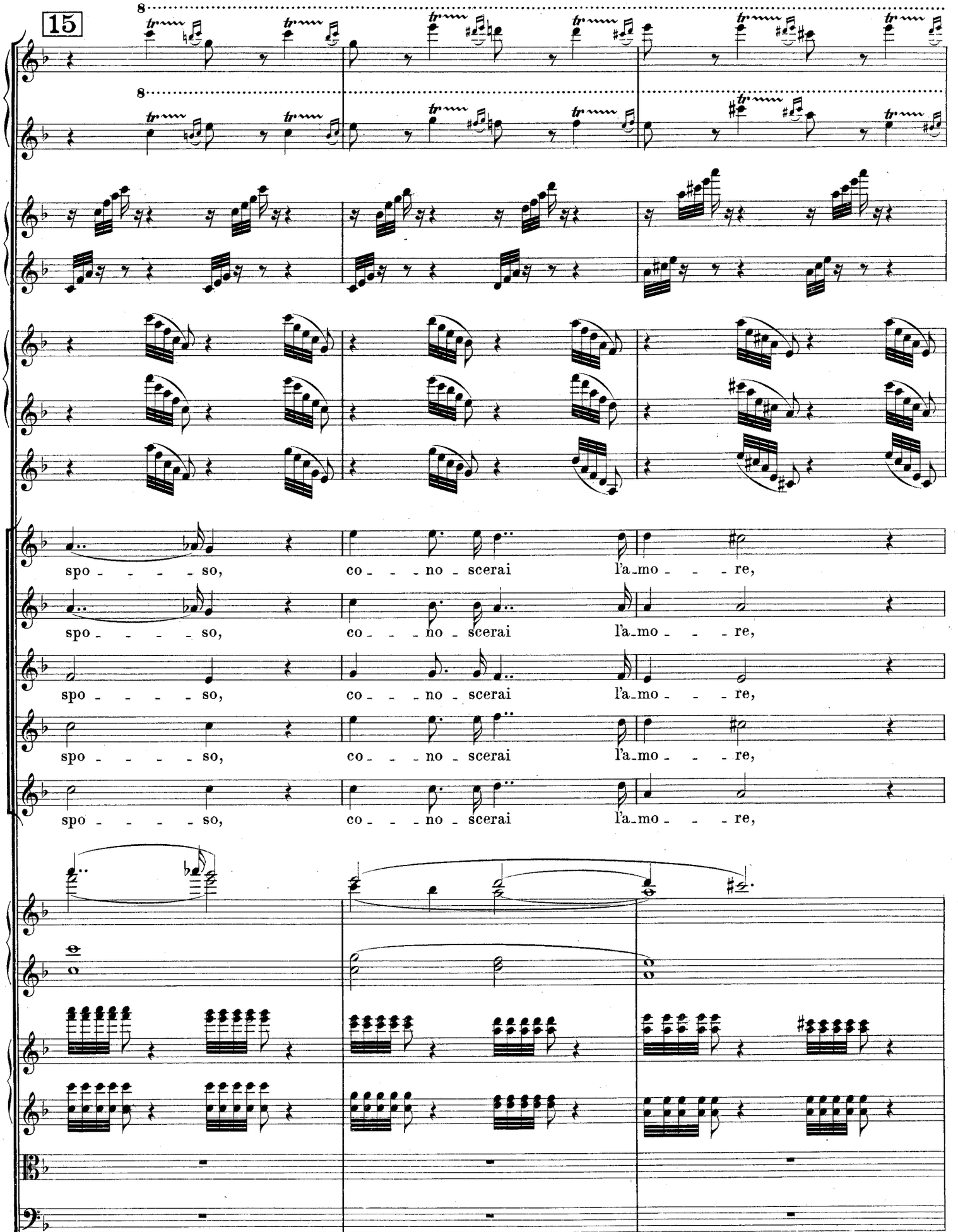
Viola.

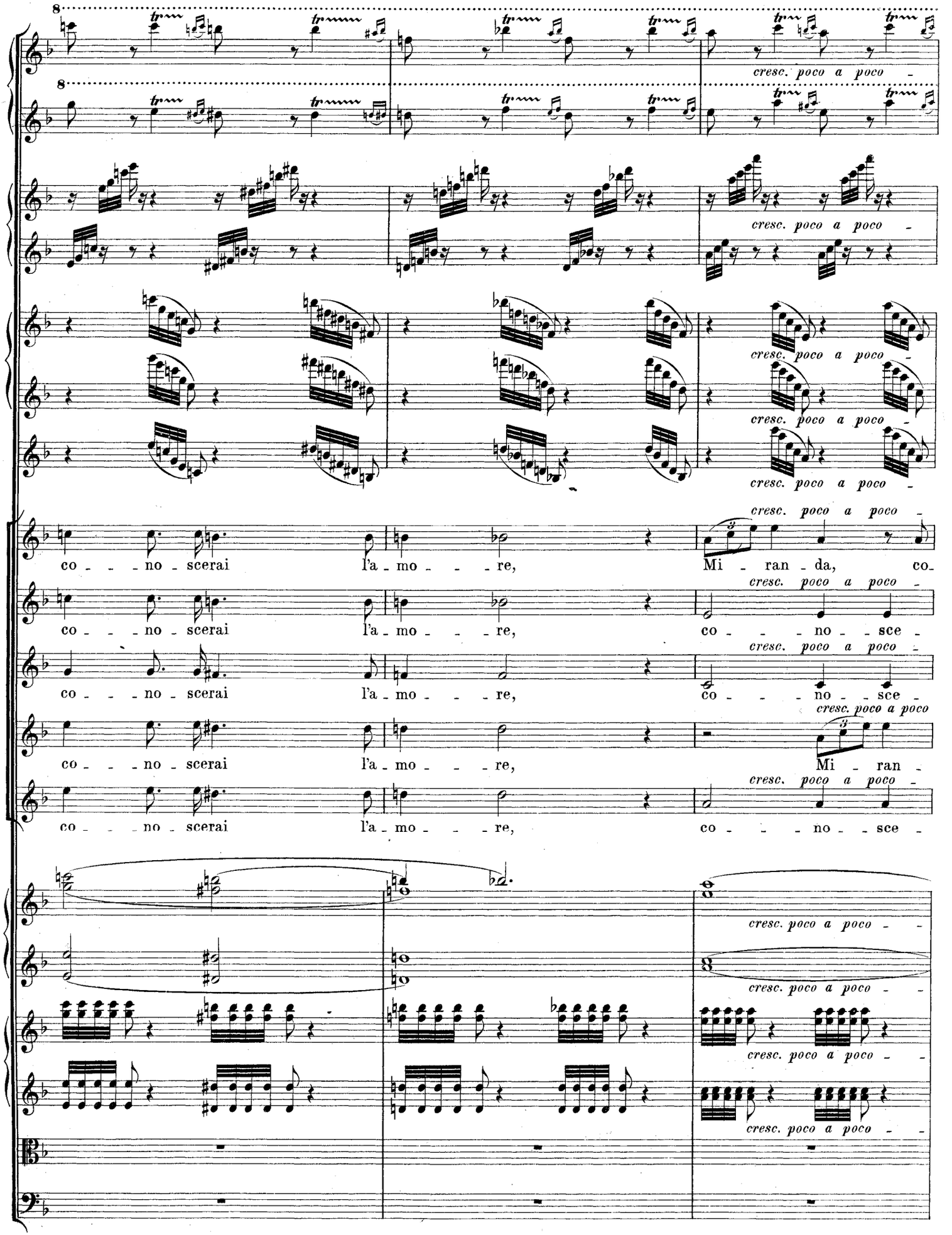
Violoncello e
Contrabasso.

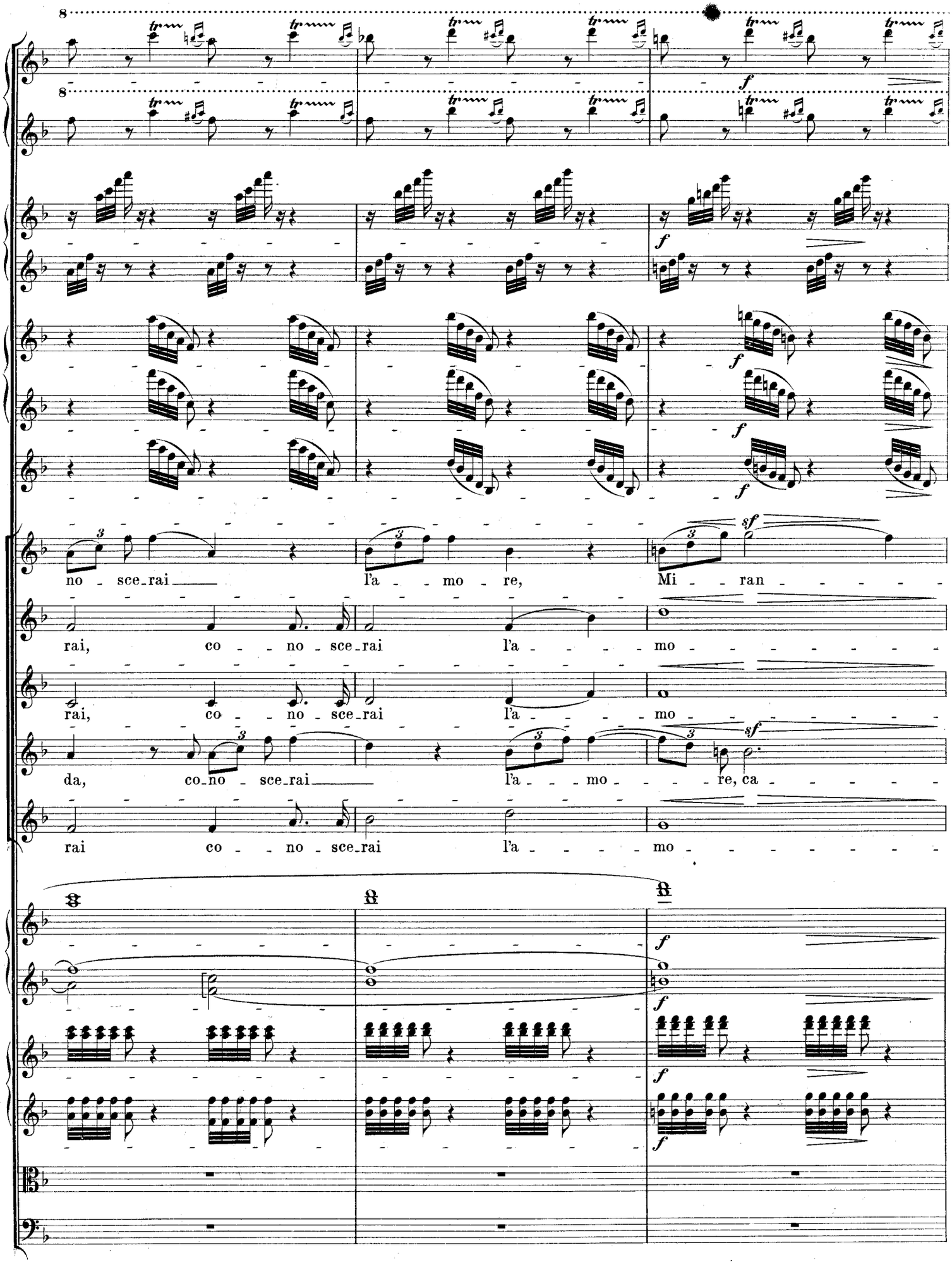
Andante non troppo lento. (♩ = 69.)

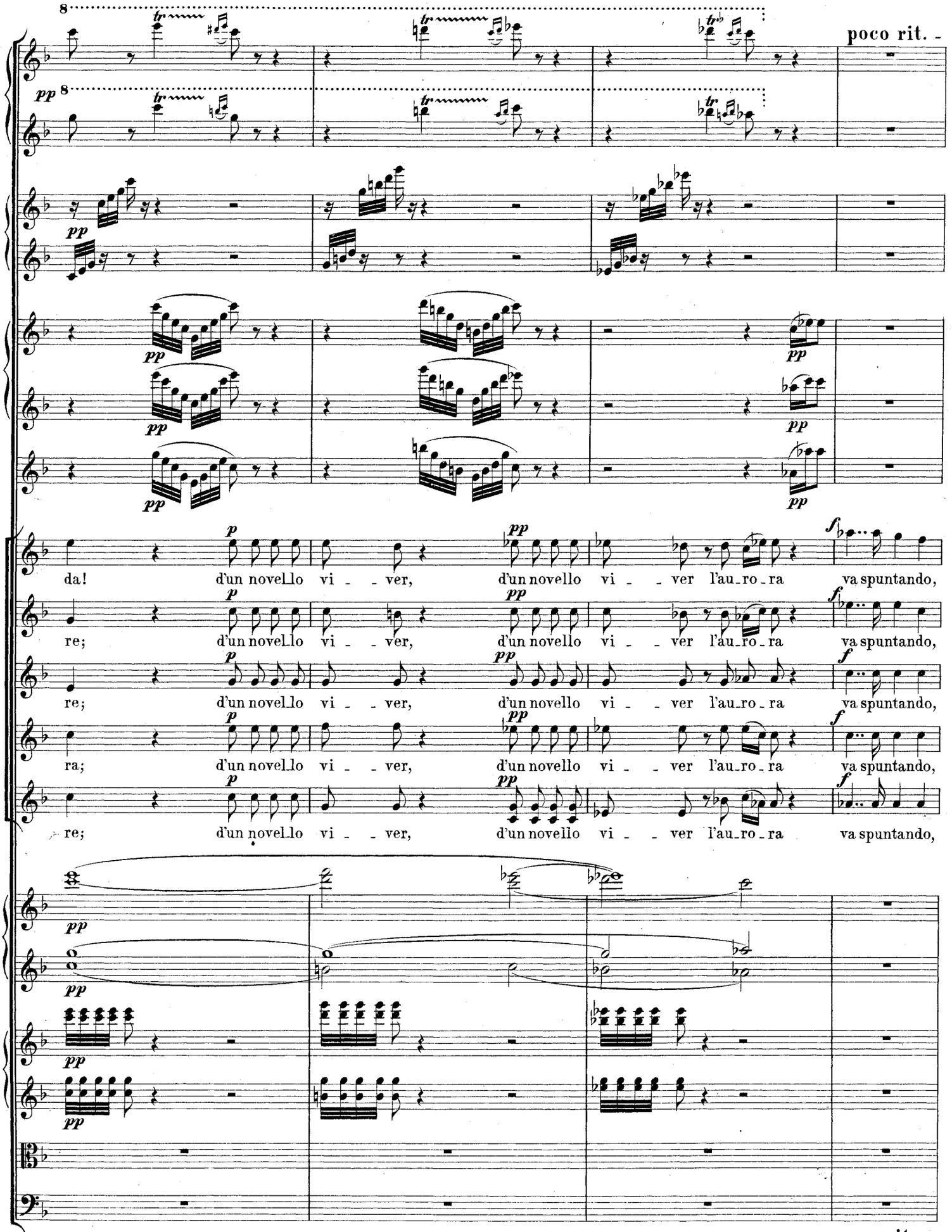

8
Primo.
8
Sec.
Fl. picc.
Fl.
Clar.
Sopr. I.
ppp
ran - - - da! Mi_ran - - - - da! Mi_ran - - - da! Mi_
Sopr. II.
ppp
Mi_ran - - - - da! Mi_
Alti.
ppp
Mi_ran - - - - da! Mi_
Ten. I.
ppp
Mi_ran - - - - da! Mi_
Ten. II.
ppp
Mi_ran - - - - da! Mi_
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcello e C.B.


ran - - - - - da! Vien' chi t'e_ des - ti - na - to_
ran - - - - - da! Vien' chi t'e_ des - ti - na - to_
ran - - - - - da! Vien' chi t'e des - ti - na - to
ran - - - - - da! Vien' chi t'e des - ti - na - to
ran - - - - - da! Vien' chi t'e des - ti - na - to


15
spo - - - - so, co - - - no - scerai l'a - mo - - - re,
spo - - - - so, co - - - no - scerai l'a - mo - - - re,
spo - - - - so, co - - - no - scerai l'a - mo - - - re,
spo - - - - so, co - - - no - scerai l'a - mo - - - re,
spo - - - - so, co - - - no - scerai l'a - mo - - - re,
15


cresc. poco a poco
co - - - no - scerai l'a - mo - - - re, Mi - ran - da, co -
co - - - no - scerai l'a - mo - - - re, co - - - no - - sce -
co - - - no - scerai l'a - mo - - - re, no - - sce -
co - - - no - scerai l'a - mo - - - re, Mi - ran -
co - - - no - scerai l'a - mo - - - re, co - - - no - - sce -


no - sce_rai l'a - - mo - re, Mi - ran - - - - -
rai, co - - no - sce_rai l'a - - - - mo - - - - - - - -
rai, co - - no - sce_rai l'a - - - - mo - - - - - - - -
da, co_no - sce_rai l'a - - - mo - - - - re, ca - - - - - -
rai co - - no - sce_rai l'a - - - - mo - - - - - - - -


poco rit.
da! d'un novello vi - - ver, d'un novello vi - - ver l'au-ro-ra va spuntando,
re; d'un novello vi - - ver, d'un novello vi - - ver l'au-ro-ra va spuntando,
re; d'un novello vi - - ver, d'un novello vi - - ver l'au-ro-ra va spuntando,
ra; d'un novello vi - - ver, d'un novello vi - - ver l'au-ro-ra va spuntando,
re; d'un novello vi - - ver, d'un novello vi - - ver l'au-ro-ra va spuntando,
poco rit.

16 Tempo I. senza rallentare.

va spun - - - tan - - - do per te, Mi-

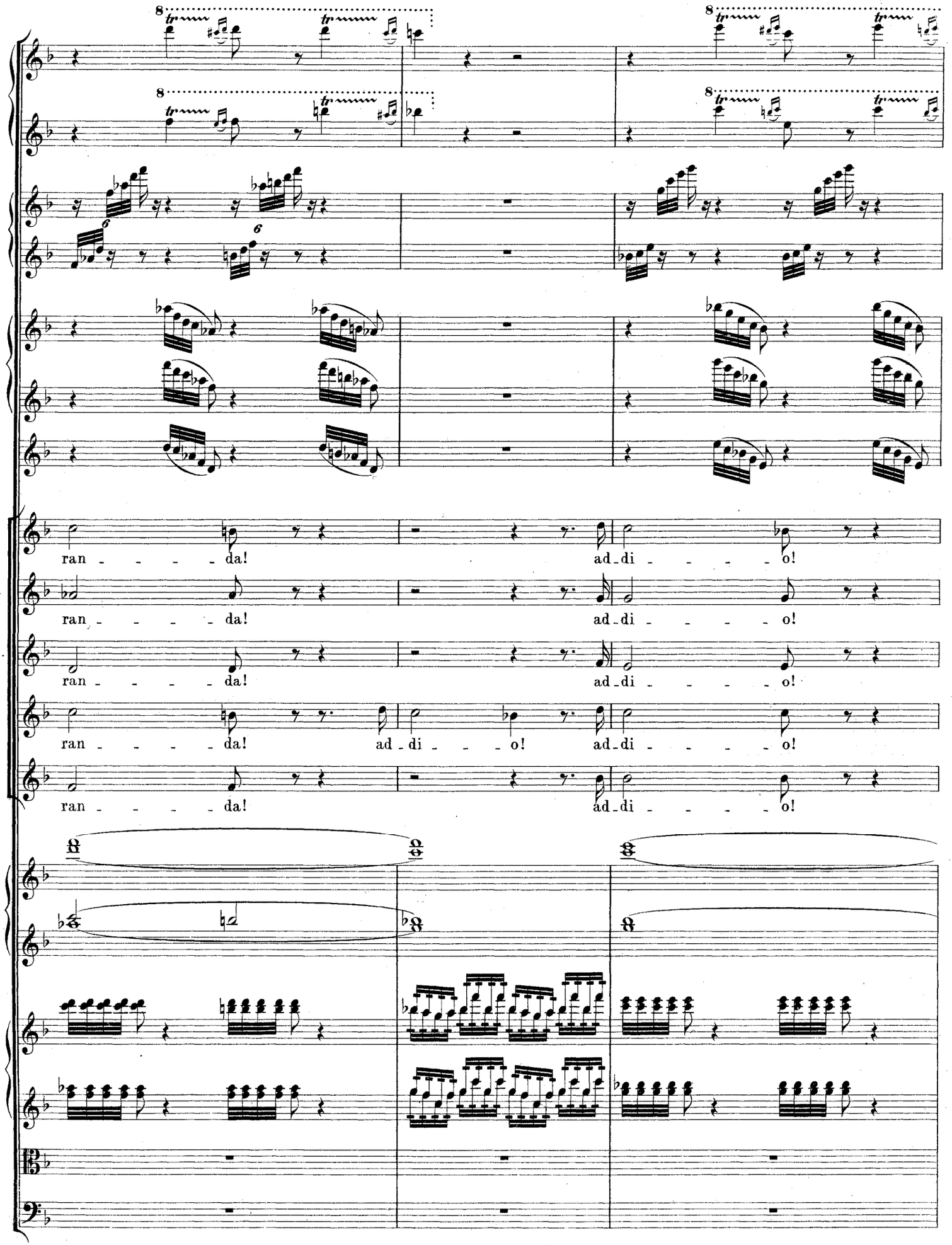
va spun - - - tan - - - do per te, Mi-

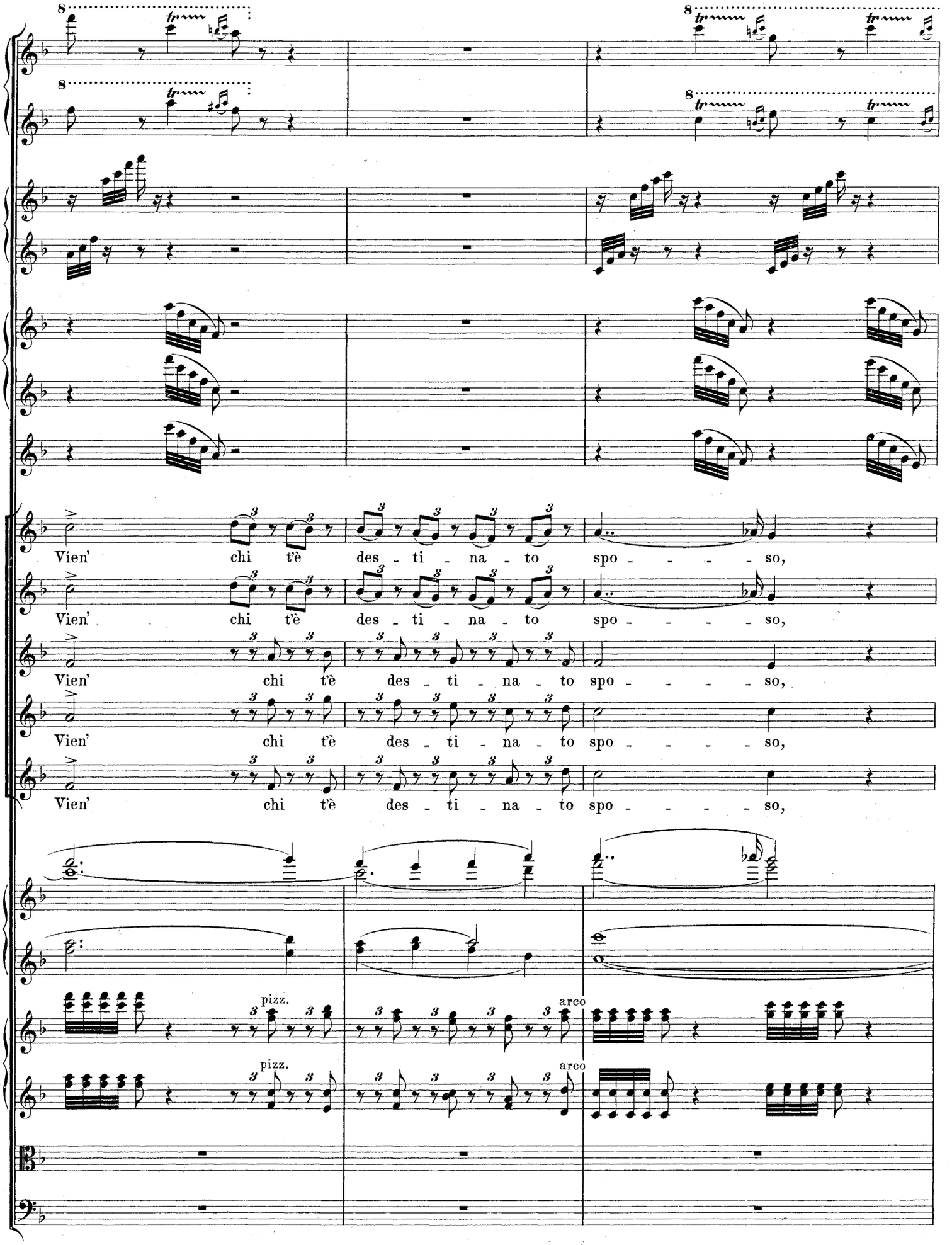
va spun - - - tan - - - do per te, Mi-

va spun - - - tan - - - do per te, Mi-ran - - - da! Mi-

va spun - - - tan - - - do per te, Mi-

16 Tempo I. senza rallentare.


ran - - - - da! ad - di - - - - o!
ran - - - - da! ad - di - - - - o!
ran - - - - da! ad - di - - - - o!
ran - - - - da! ad - di - - - o! ad - di - - - - o!
ran - - - - da! ad - di - - - - o!


Vien' chi t'è des - ti - na - to spo - - - - - so,
Vien' chi t'è des - ti - na - to spo - - - - - so,
Vien' chi t'è des - ti - na - to spo - - - - - so,
Vien' chi t'è des - ti - na - to spo - - - - - so,
Vien' chi t'è des - ti - na - to spo - - - - - so,
pizz.
pizz.
arco
arco

17

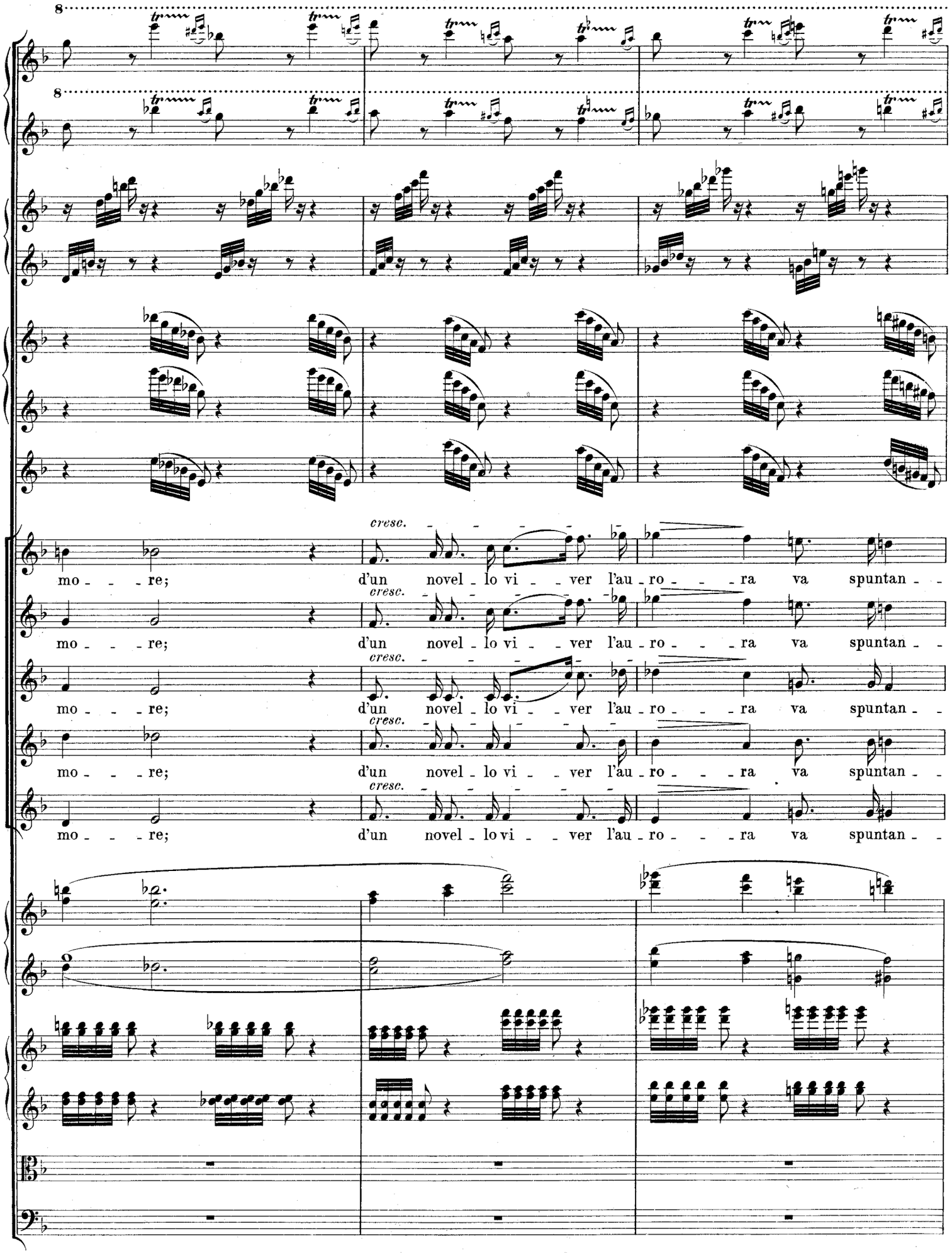
co - - no - scerai l'a-mo - - - re, co - - - no - scerai l'a-

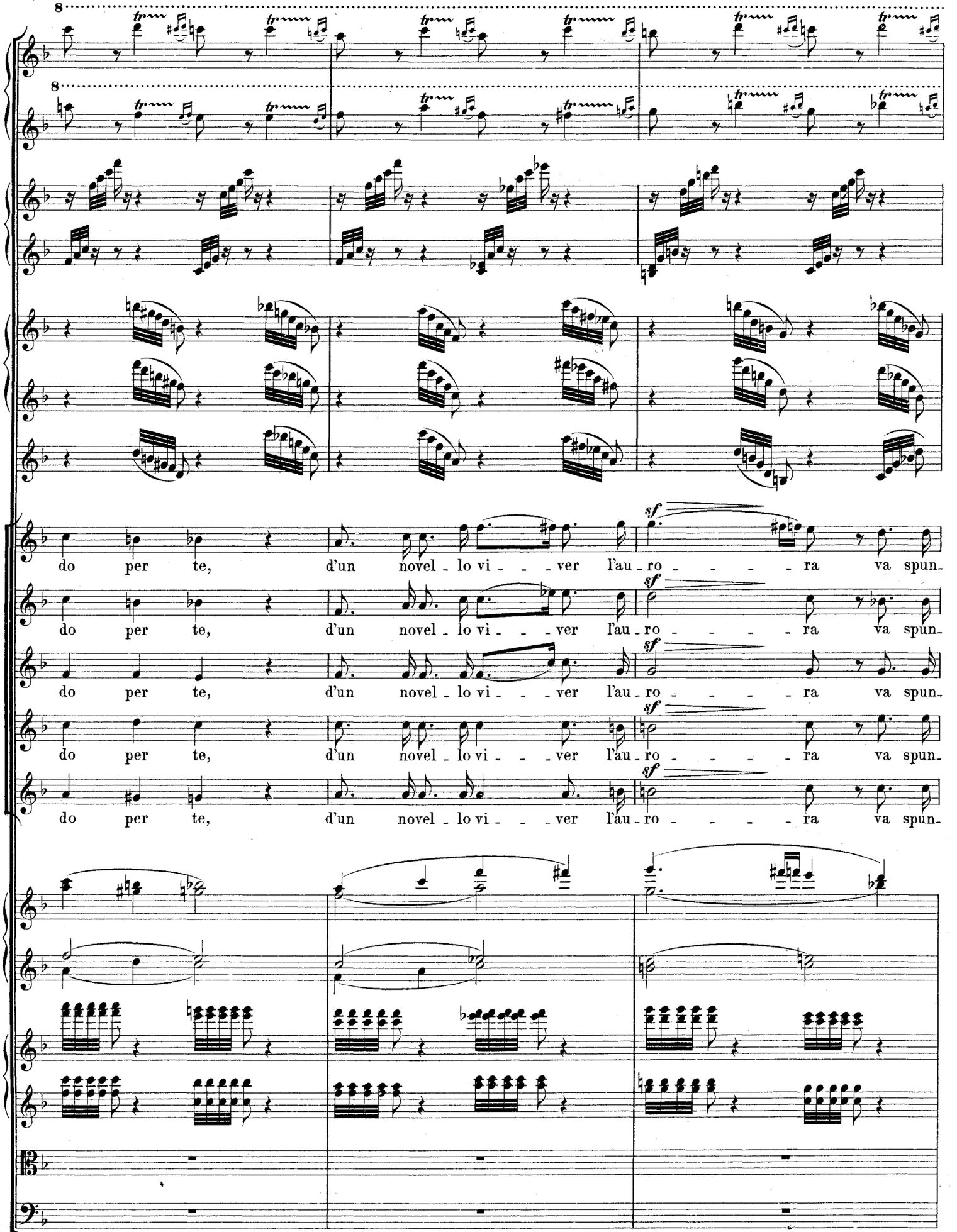
co - - no - scerai l'a-mo - - - re, co - - - no - scerai l'a-

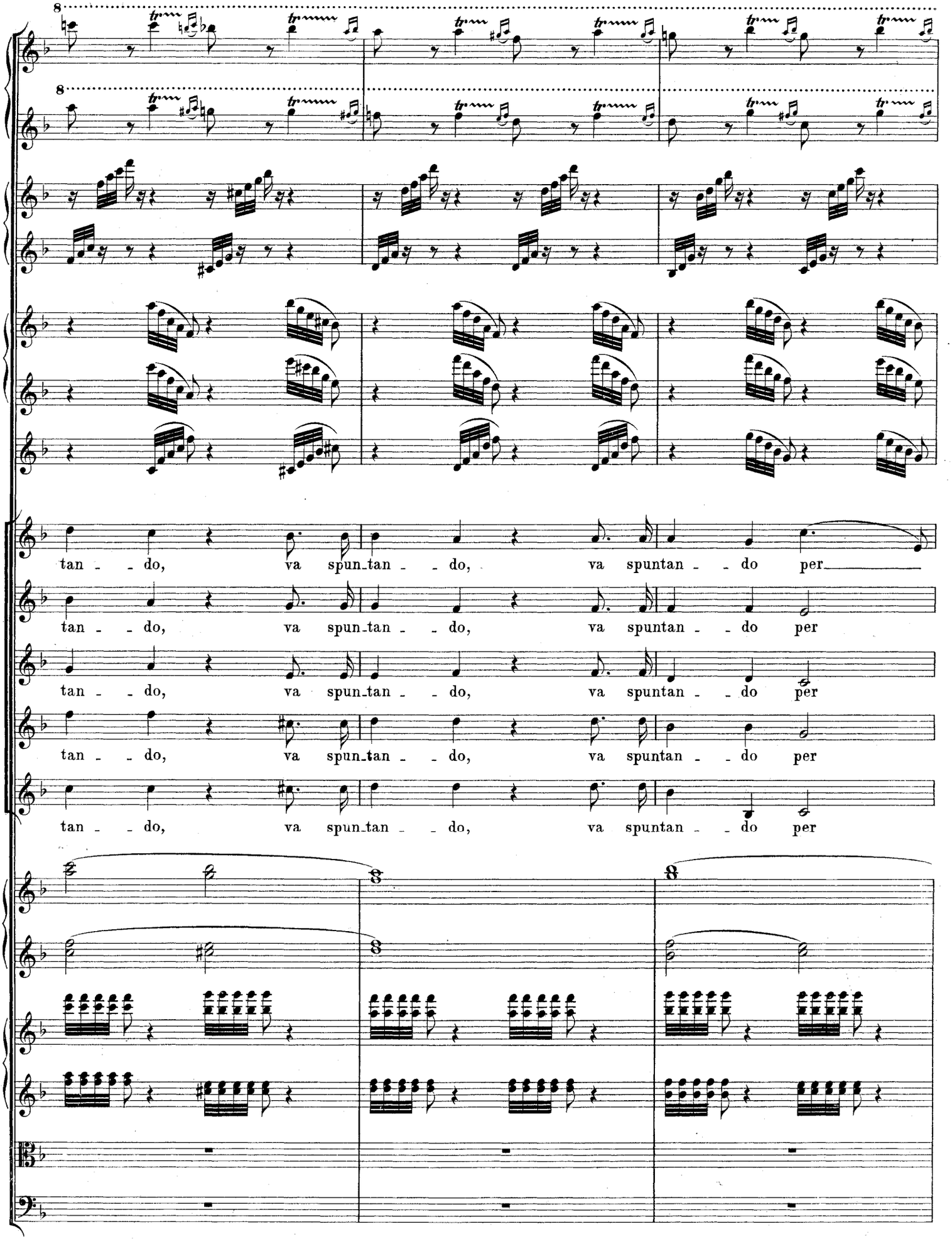
co - - no - scerai l'a-mo - - - re, co - - - no - scerai l'a-

co - - no - scerai l'a-mo - - - re, co - - - no - scerai l'a-

17


cresc.
mo - - - re; d'un novel - lo vi - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -
cresc.
mo - - - re; d'un novel - lo vi - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -
cresc.
mo - - - re; d'un novel - lo vi - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -
cresc.
mo - - - re; d'un novel - lo vi - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -
cresc.
mo - - - re; d'un novel - lo vi - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -


8
8
sf
do per te, d'un novel - lo vi - - - ver l'au - ro - - - - - ra va spun-
sf
do per te, d'un novel - lo vi - - - ver l'au - ro - - - - - ra va spun-
sf
do per te, d'un novel - lo vi - - - ver l'au - ro - - - - - ra va spun-
sf
do per te, d'un novel - lo vi - - - ver l'au - ro - - - - - ra va spun-


tan - - do, va spun-tan - - do, va spuntan - - do per
tan - - do, va spun-tan - - do, va spuntan - - do per
tan - - do, va spun-tan - - do, va spuntan - - do per
tan - - do, va spun-tan - - do, va spuntan - - do per
tan - - do, va spun-tan - - do, va spuntan - - do per

18

te, Mi-ran - - - - - - da! Mi-

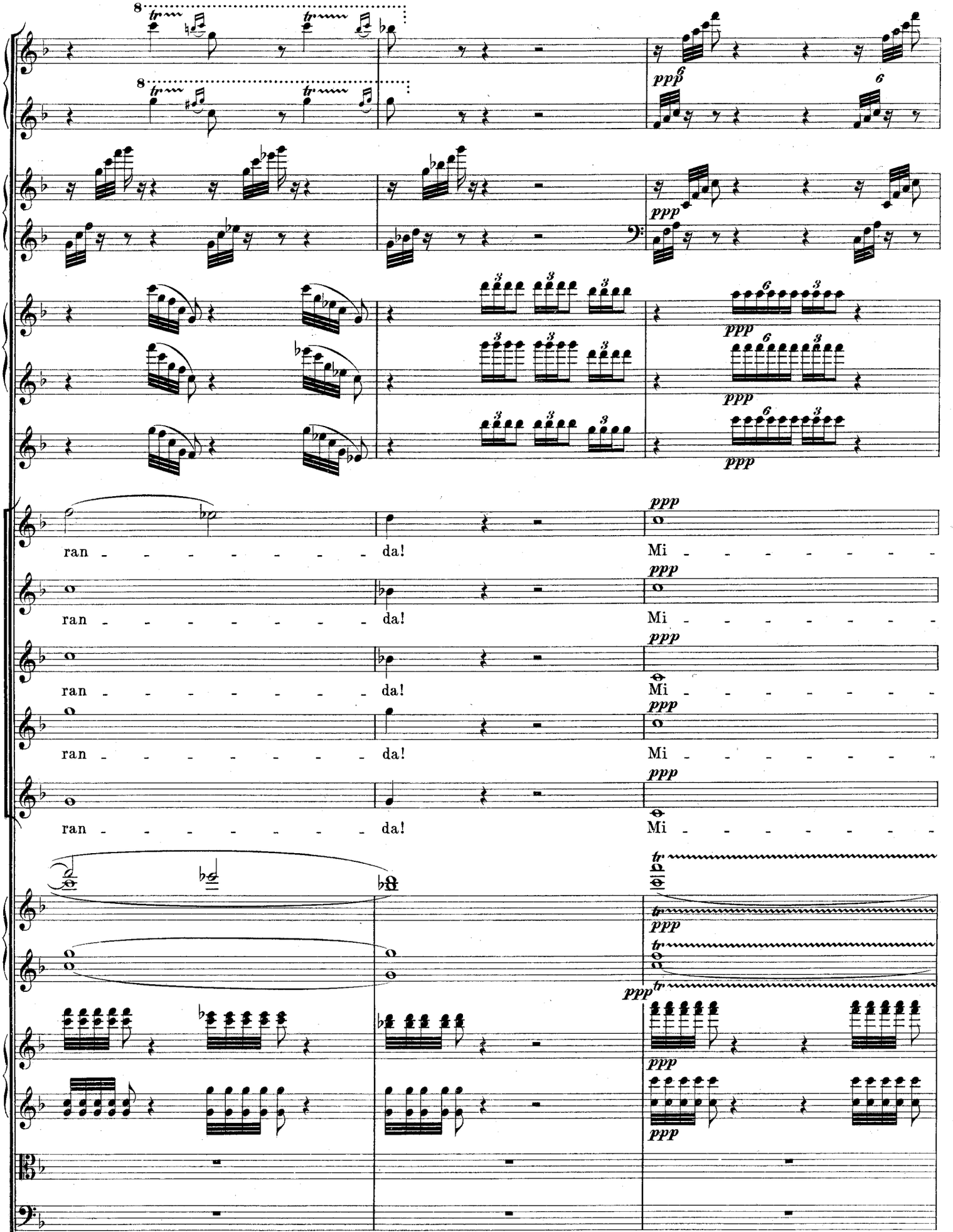
te, Mi-ran - - - - - - da! Mi-

te, Mi-ran - - - - - - da! Mi-

te, Mi-ran - - - - - - da! Mi-

te, Mi-ran - - - - - - da! Mi-

18


ran - - - - - - - - da!
Mi - - - - - - - -

Allegro assai. (𝅗𝅥 = 96.), ma primo poco ritenuto.

ran - - - - - - - - da!

ran - - - - - - - - da!

ran - - - - - - - - da!

ran - - - - - - - - da!

senza sord.

senza sord.

senza sord.

senza sord.

pizz.

pizz.

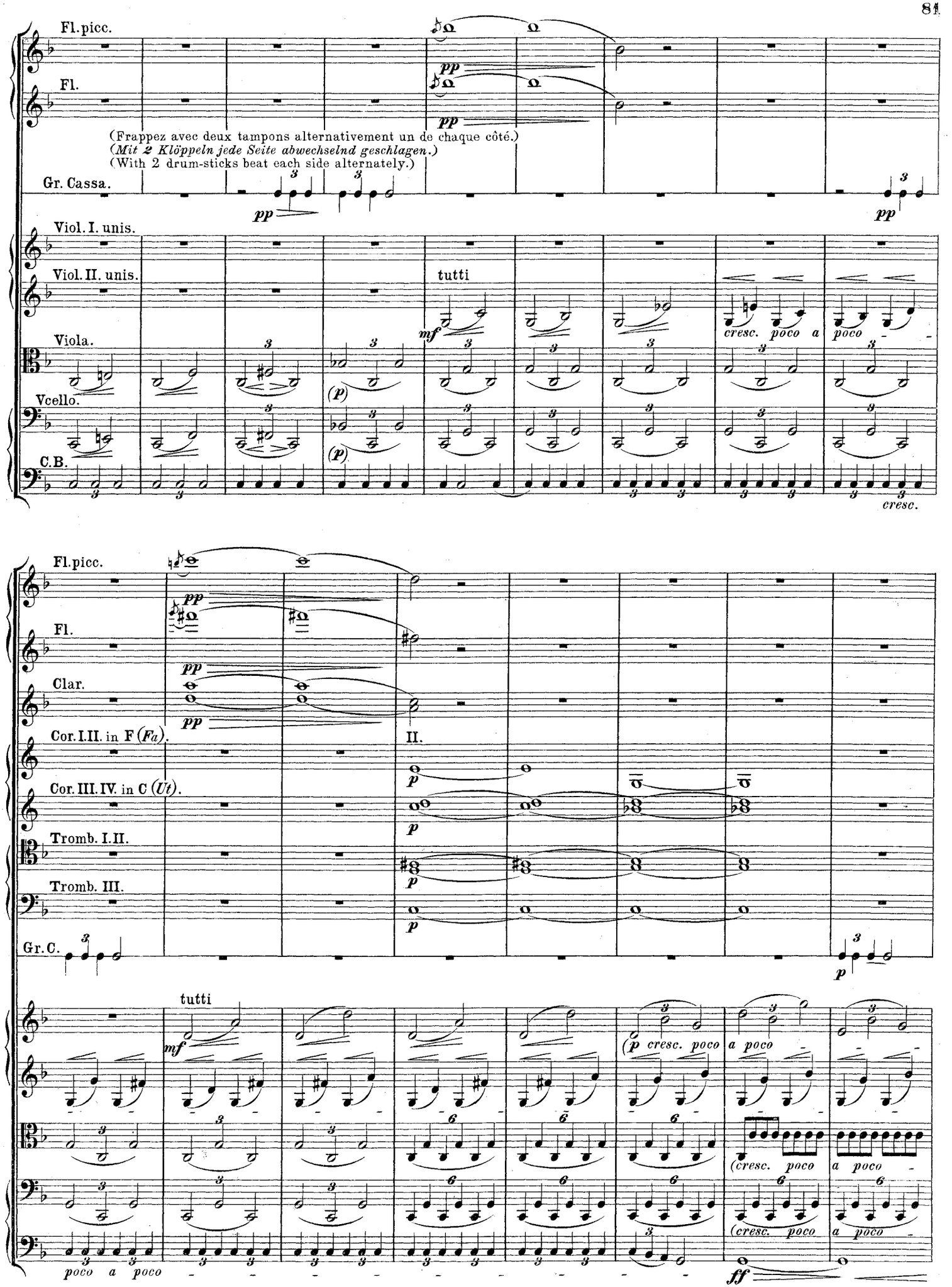
Vcello.

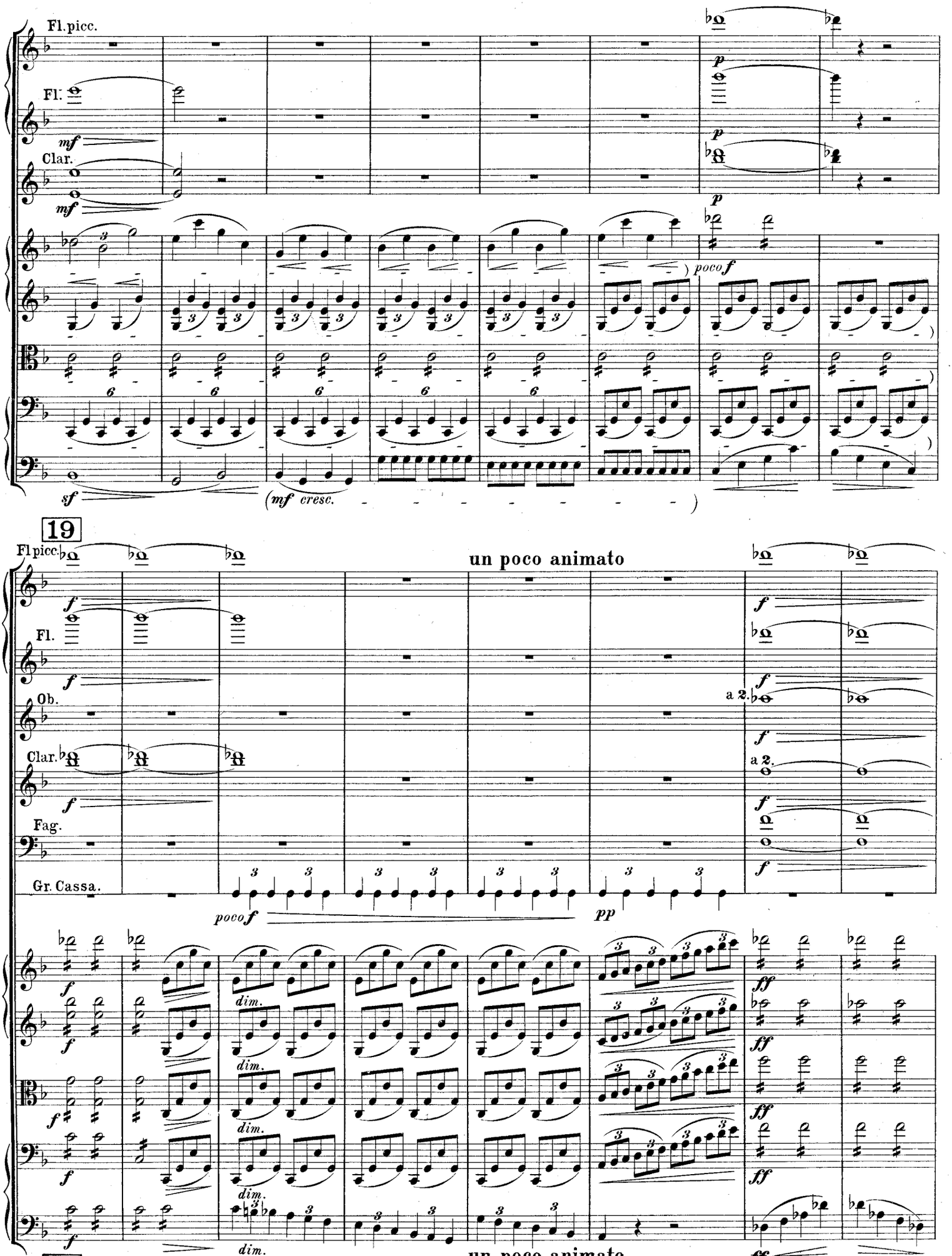
C. B.

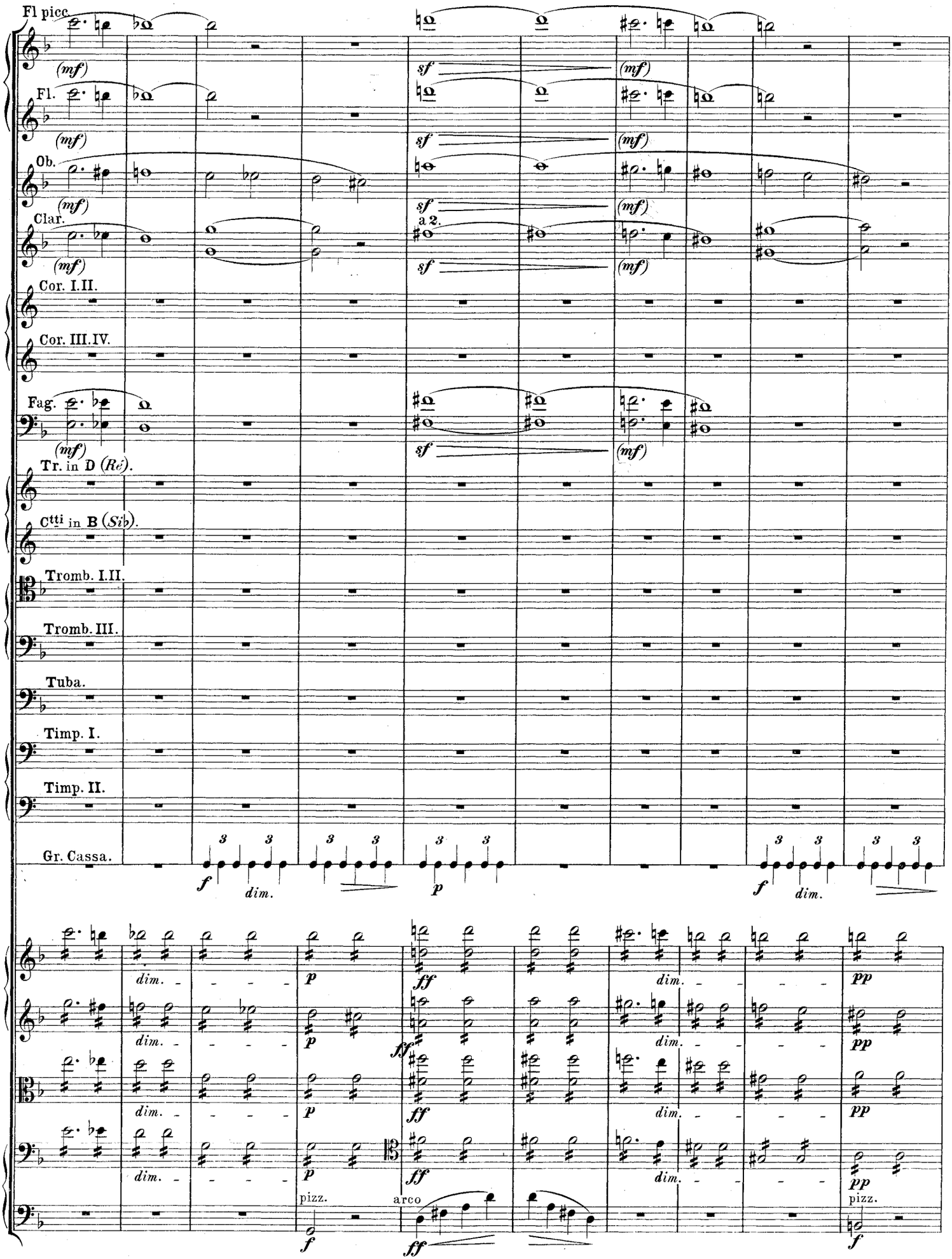
div.

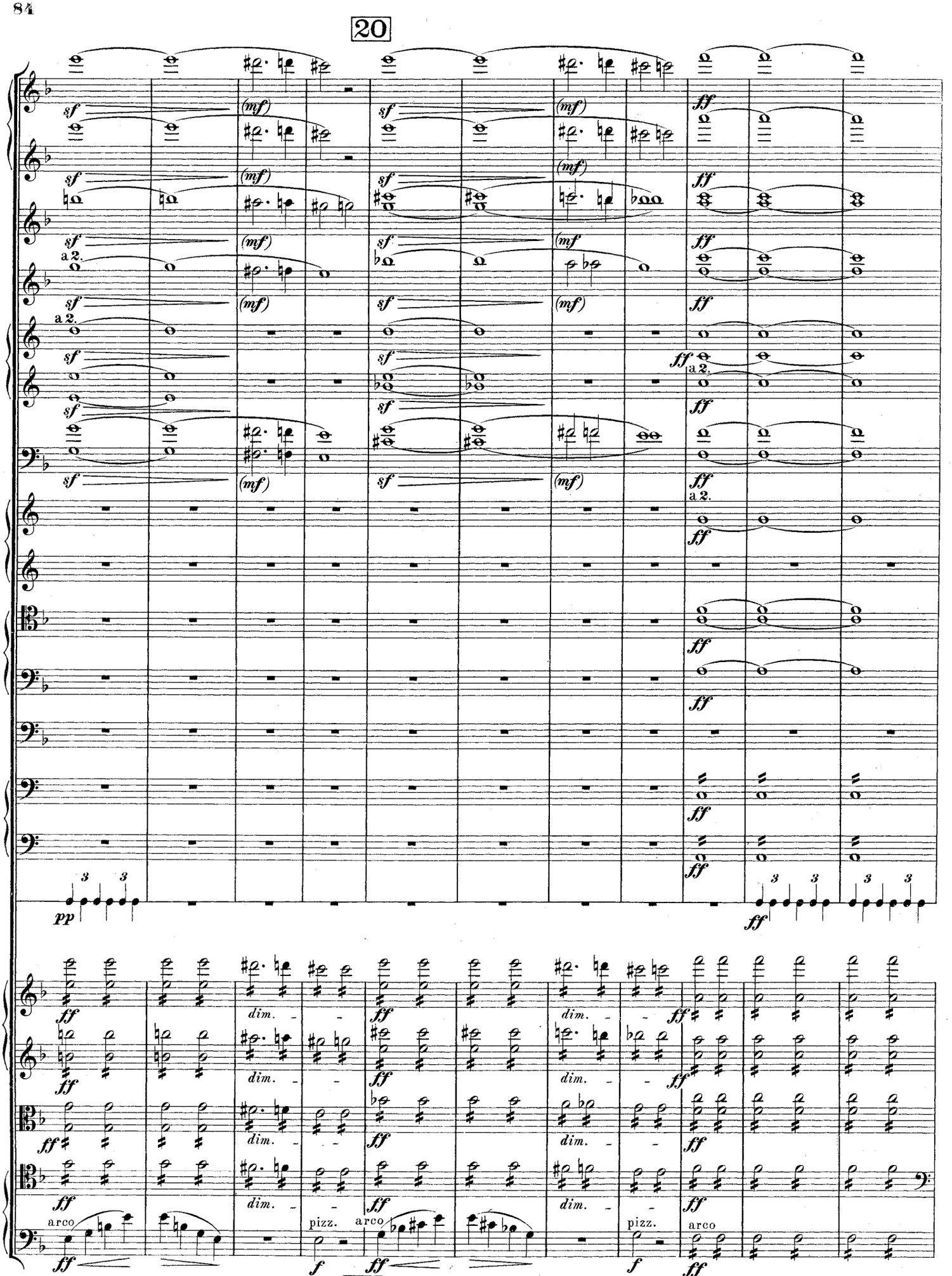
unis.

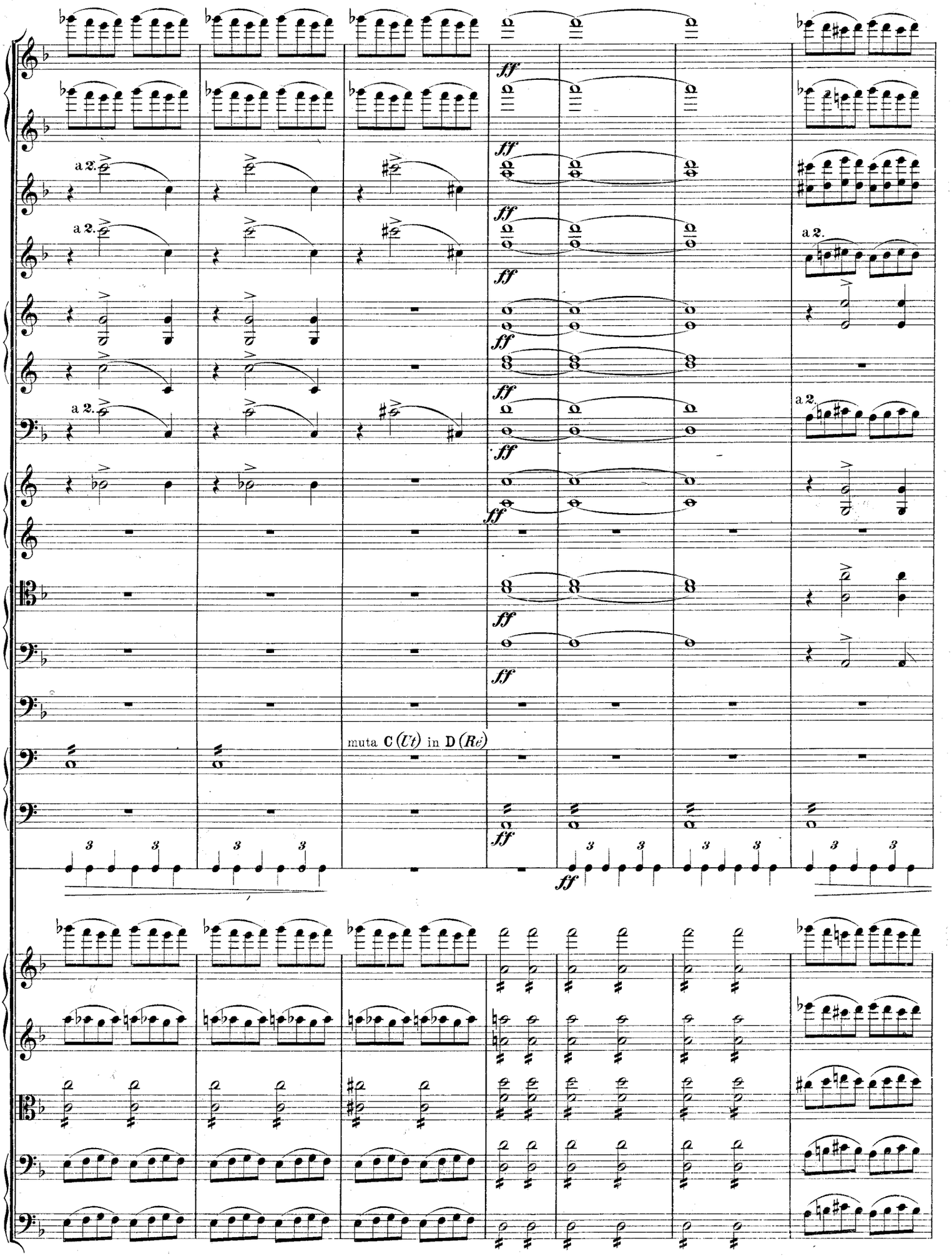
Allegro assai. (𝅗𝅥 = 96.), ma primo poco ritenuto.

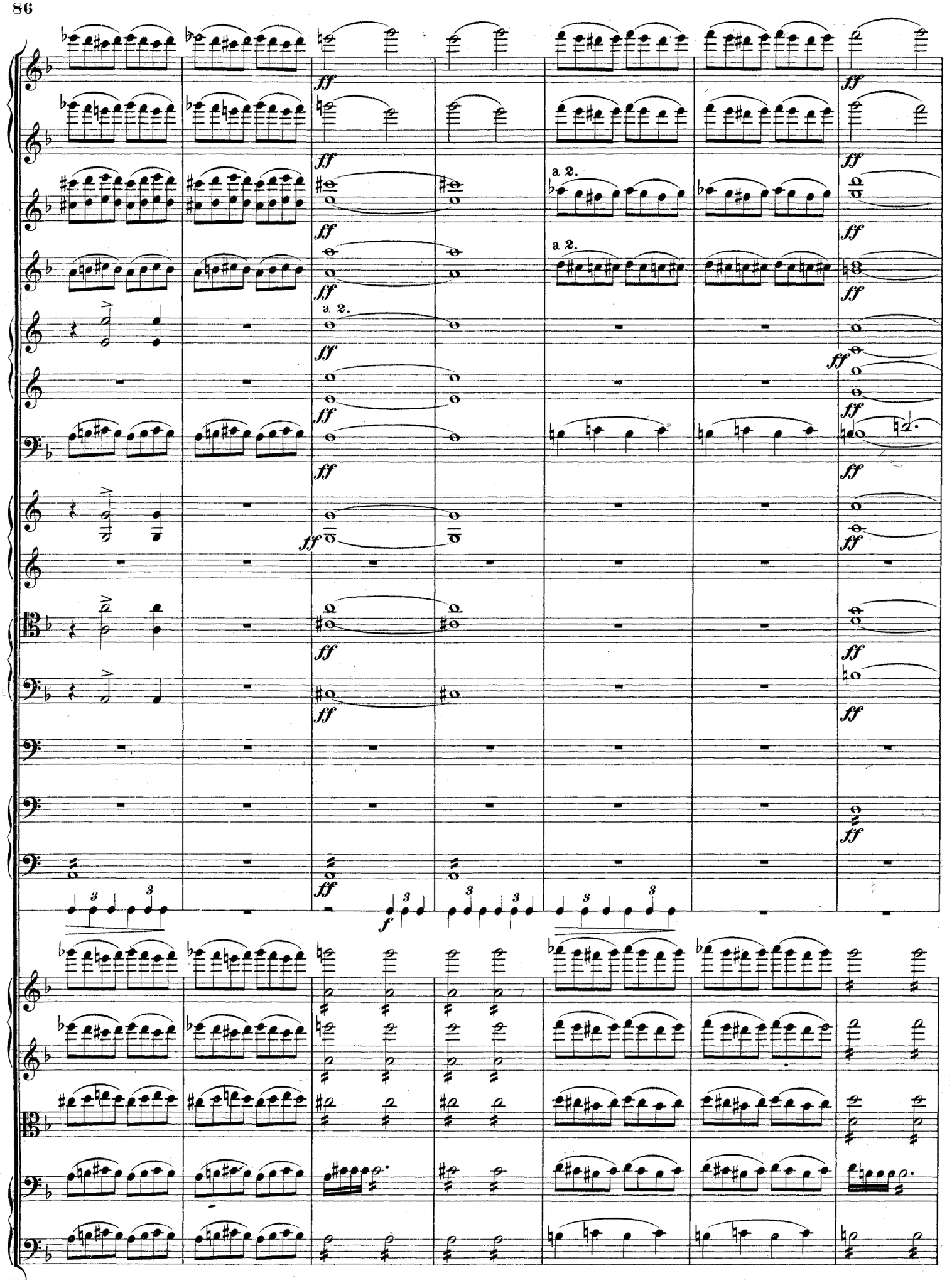

Fl.picc.
Fl.
pp
pp
(Frappez avec deux tampons alternativement un de chaque côté.)
(Mit 2 Klöppeln jede Seite abwechselnd geschlagen.)
(With 2 drum-sticks beat each side alternately.)
Gr. Cassa.
pp
pp
Viol. I. unis.
Viol. II. unis.
tutti
mf
Viola.
cresc. poco a poco
(p)
Vcello.
(p)
C.B.
cresc.
Fl.picc.
pp
Fl.
pp
Clar.
pp
Cor. I. II. in F (Fa).
II.
p
Cor. III. IV. in C (Ut).
p
Tromb. I. II.
p
Tromb. III.
p
Gr. C.
p
tutti
mf
(p cresc. poco
a poco
(cresc. poco
a poco
(cresc. poco
a poco
poco a poco
ff

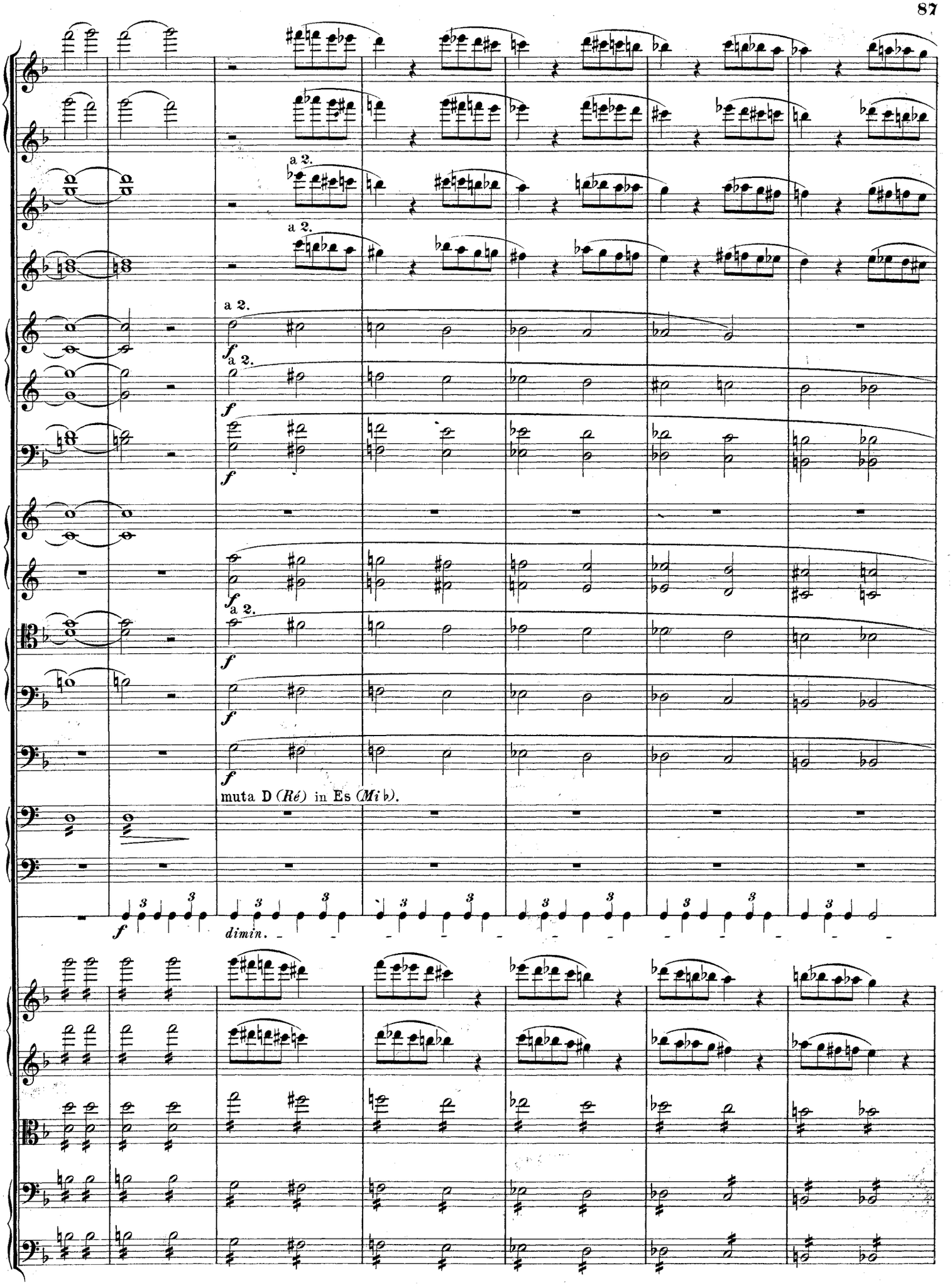

Fl.picc.
Fl.
Clar.
mf
p
poco f
sf
(mf cresc.
19
un poco animato
Ob.
Fag.
Gr. Cassa.
a 2.
pp
dim.
ff

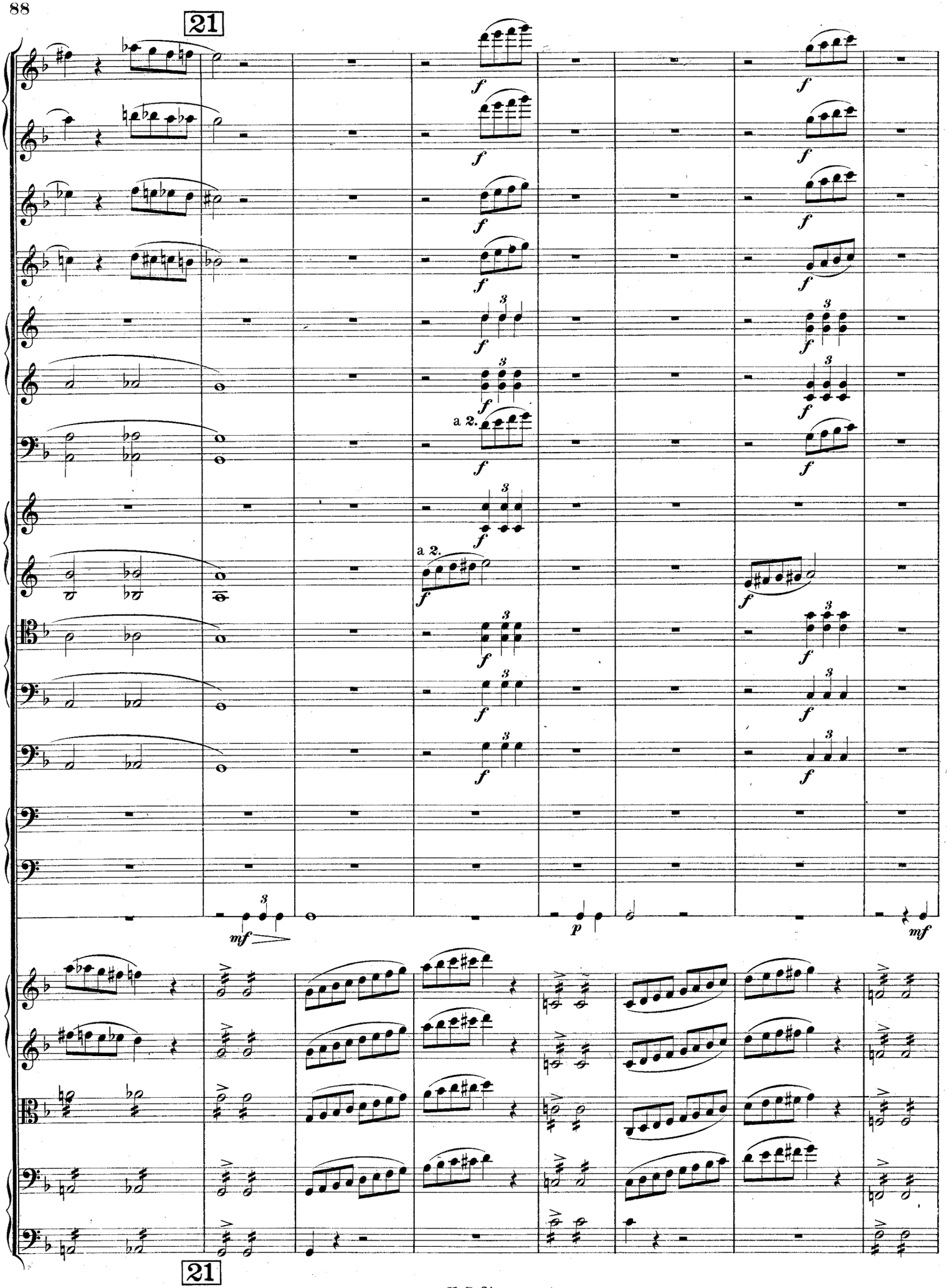

Fl picc.
(mf)
Fl.
(mf)
Ob.
(mf)
Clar.
(mf)
Cor. I.II.
Cor. III.IV.
Fag.
(mf)
Tr. in D (Re).
Cctti in B (Sib).
Tromb. I.II.
Tromb. III.
Tuba.
Timp. I.
Timp. II.
Gr. Cassa.
sf
(mf)
a 2.
f
dim.
p
ff
pp
pizz.
arco


20
sf
(mf)
ff
a 2.
pp
dim.
arco
pizz.
20

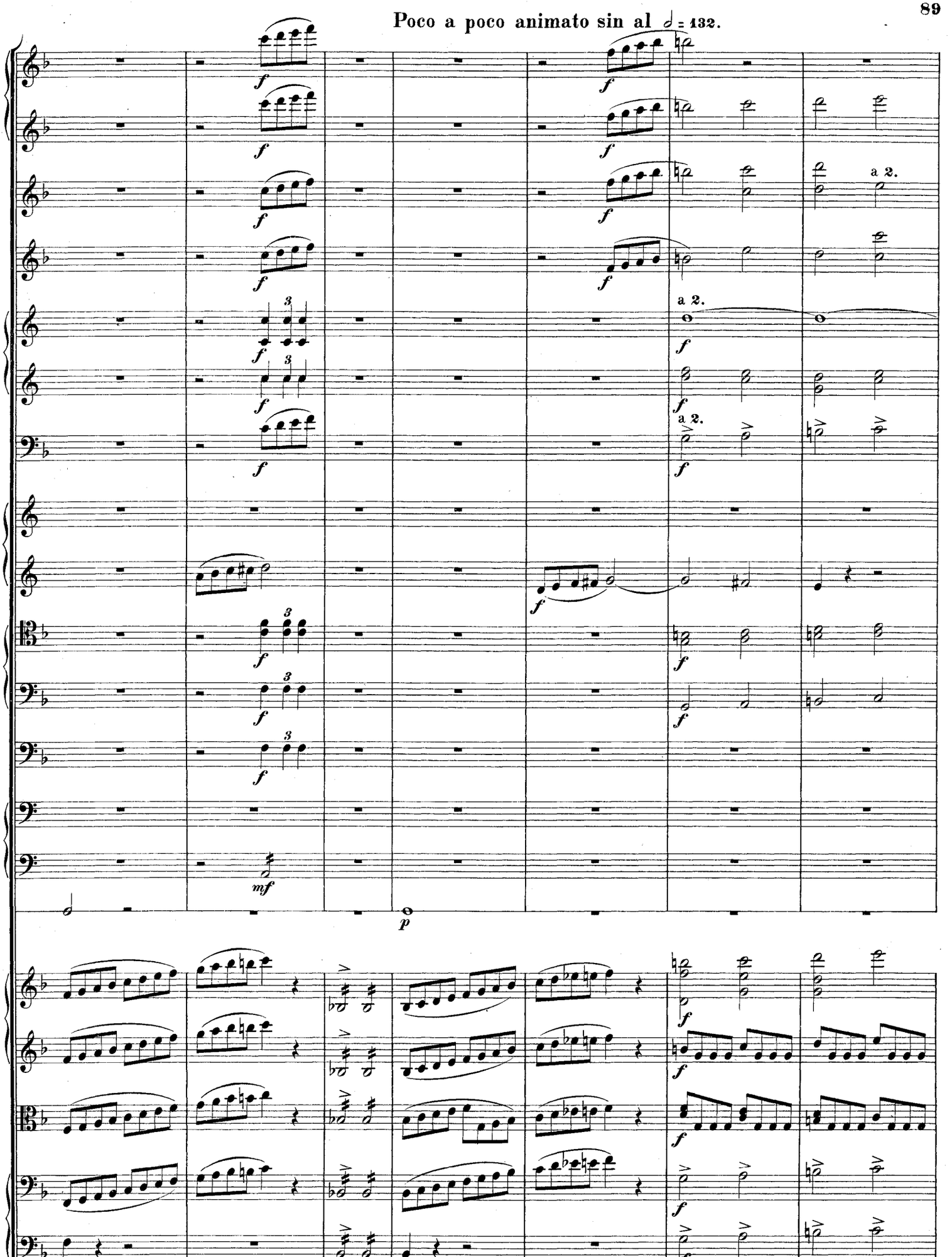

a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
ff
muta C (Ut) in D (Re)


a 2.
a 2.
a 2.

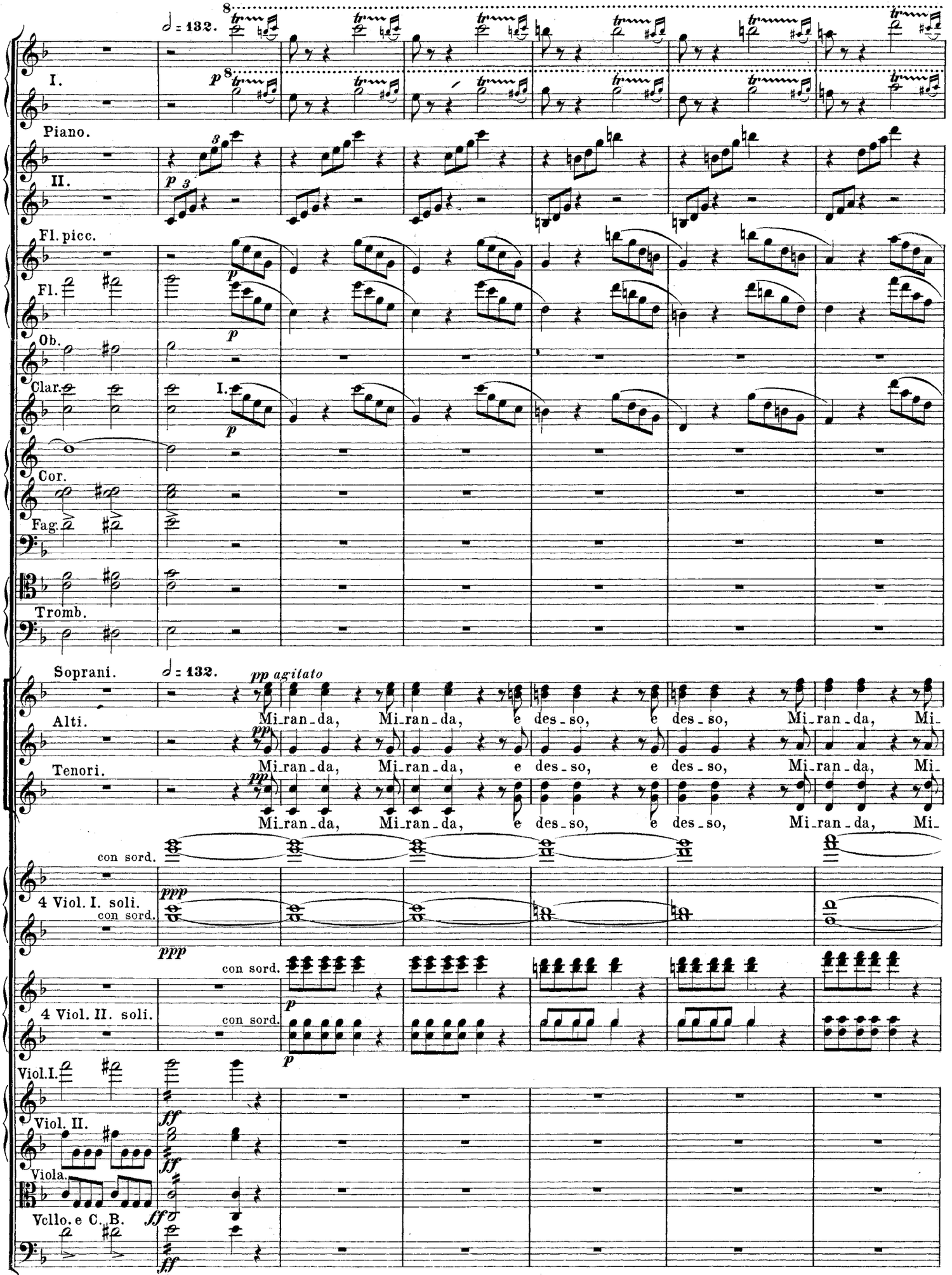

a 2.
a 2.
a 2.
f
a 2.
f
f
f
a 2.
f
f
f
muta D (Ré) in Es (Mi b).
f
dimin.

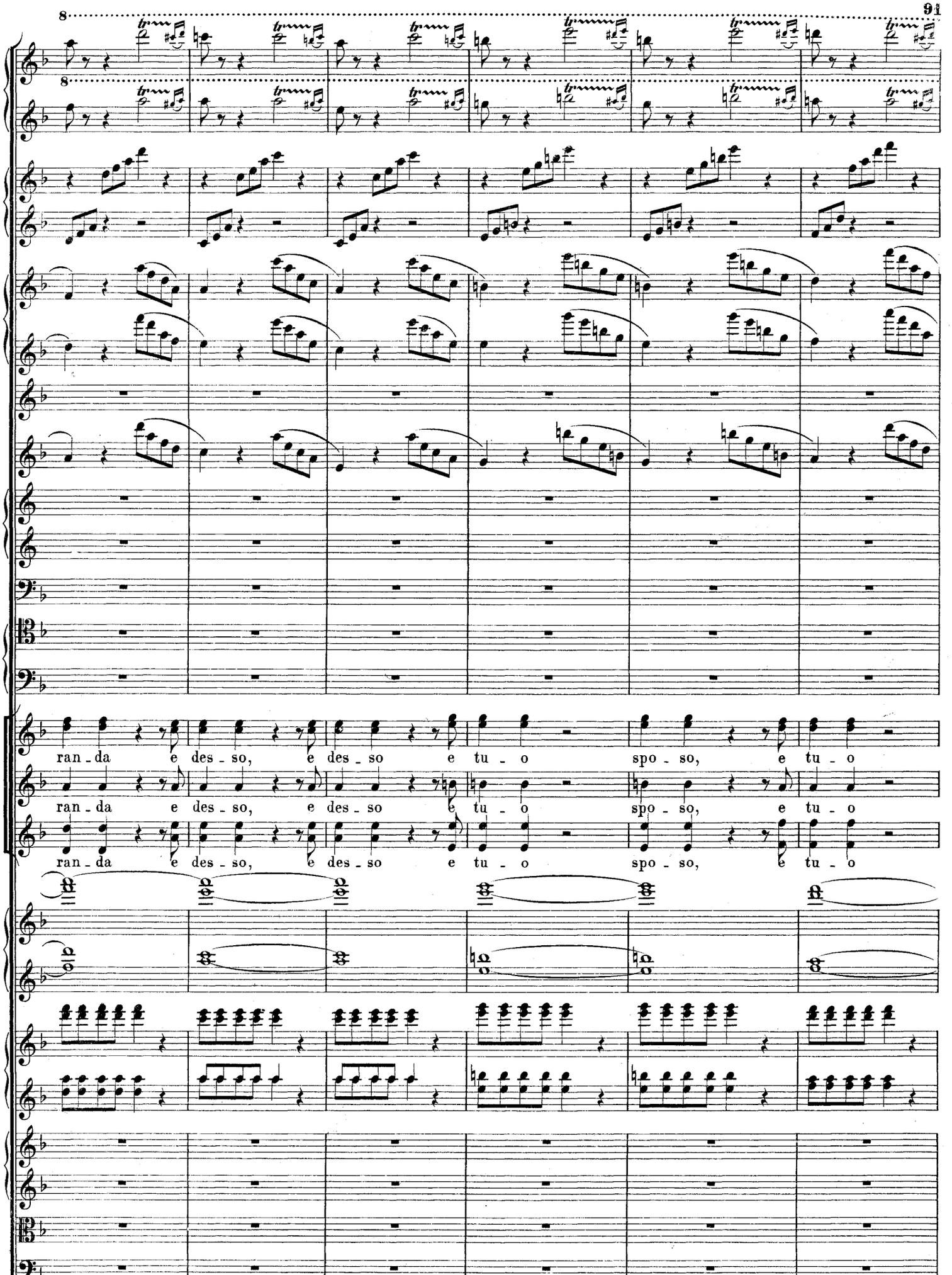

21
a 2.
a 2.
mf
p
mf
21

Poco a poco animato sin al 𝅗𝅥 = 132.



Poco a poco animato sin al 𝅗𝅥 = 132.


♩ = 132.
I.
Piano.
II.
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
I.
Cor.
Fag.
Tromb.
Soprani.
Alti.
Tenori.
pp agitato
Mi-ran-da, Mi-ran-da, e des-so, e des-so, Mi-ran-da, Mi-
con sord.
4 Viol. I. soli.
4 Viol. II. soli.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcllo. e C. B.
ppp
p
ff
♩ = 132.


ran - da e des - so, e des - so e tu - o spo - so, e tu - o
ran - da e des - so, e des - so e tu - o spo - so, e tu - o
ran - da e des - so, e des - so e tu - o spo - so, e tu - o

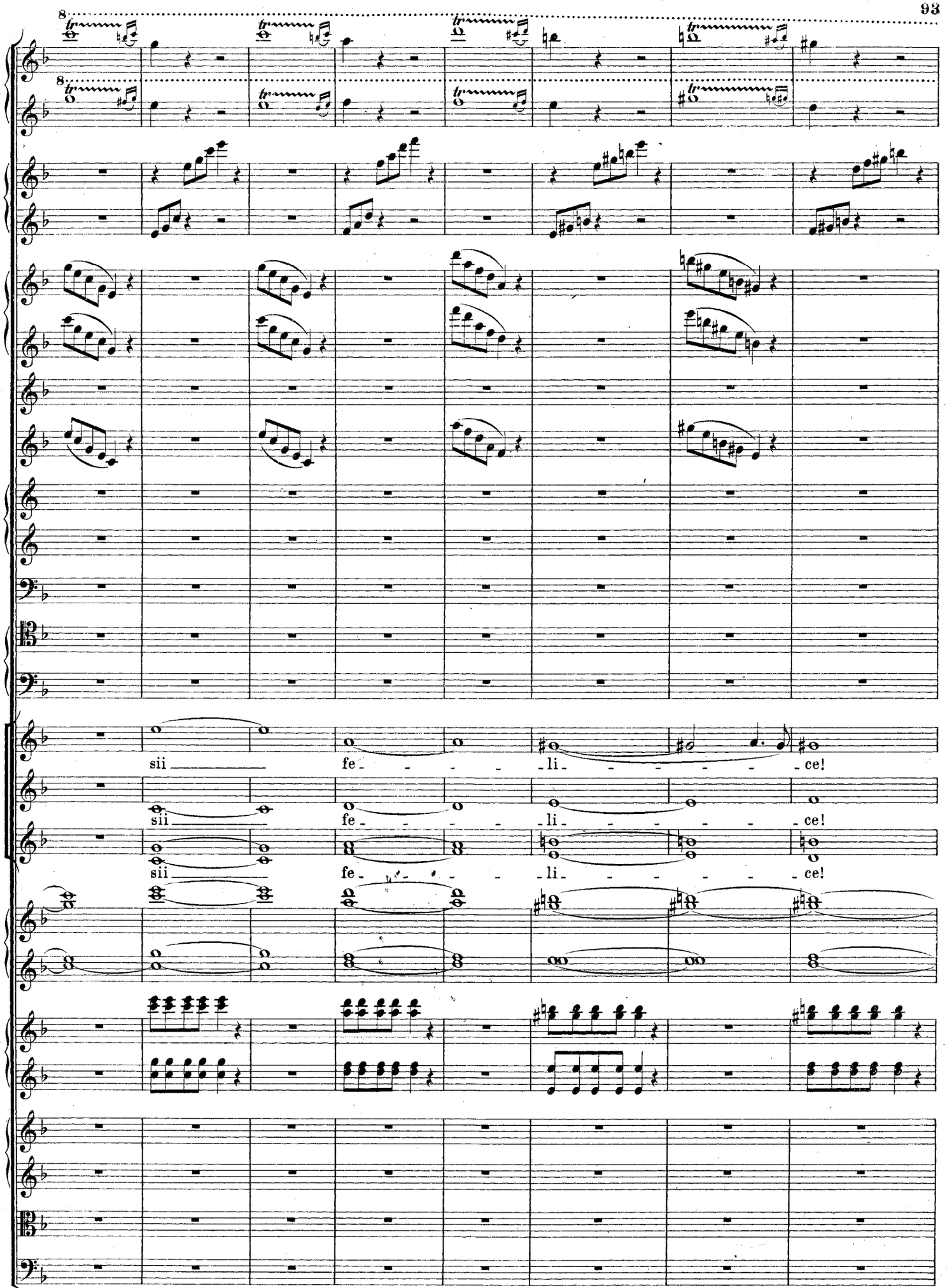
22

spo - so, sii fe - - - - li - - - - ce!

spo - so, sii fe - - - - li - - - - ce!

spo - so, sii fe - - - - li - - - - ce!

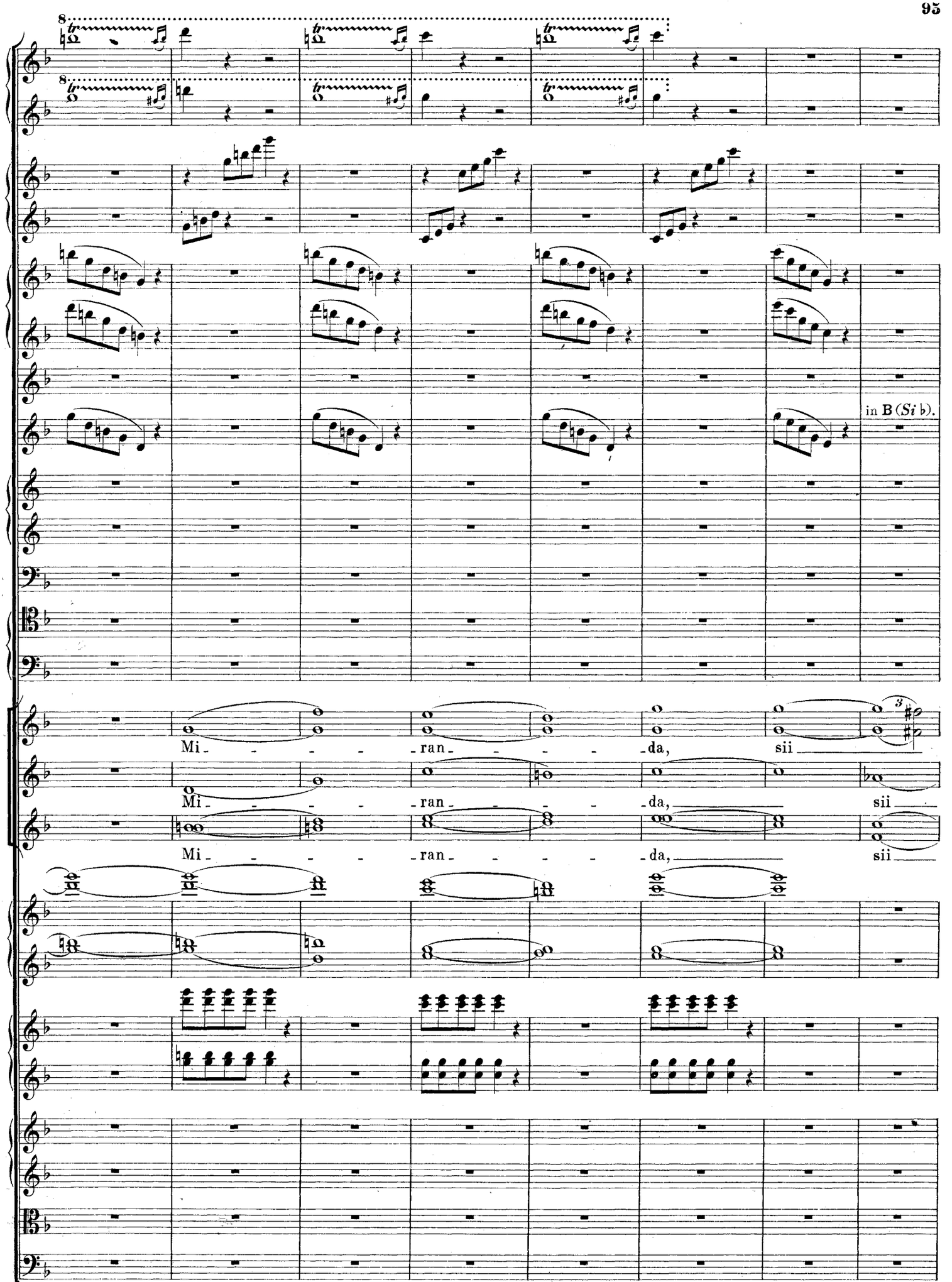
22

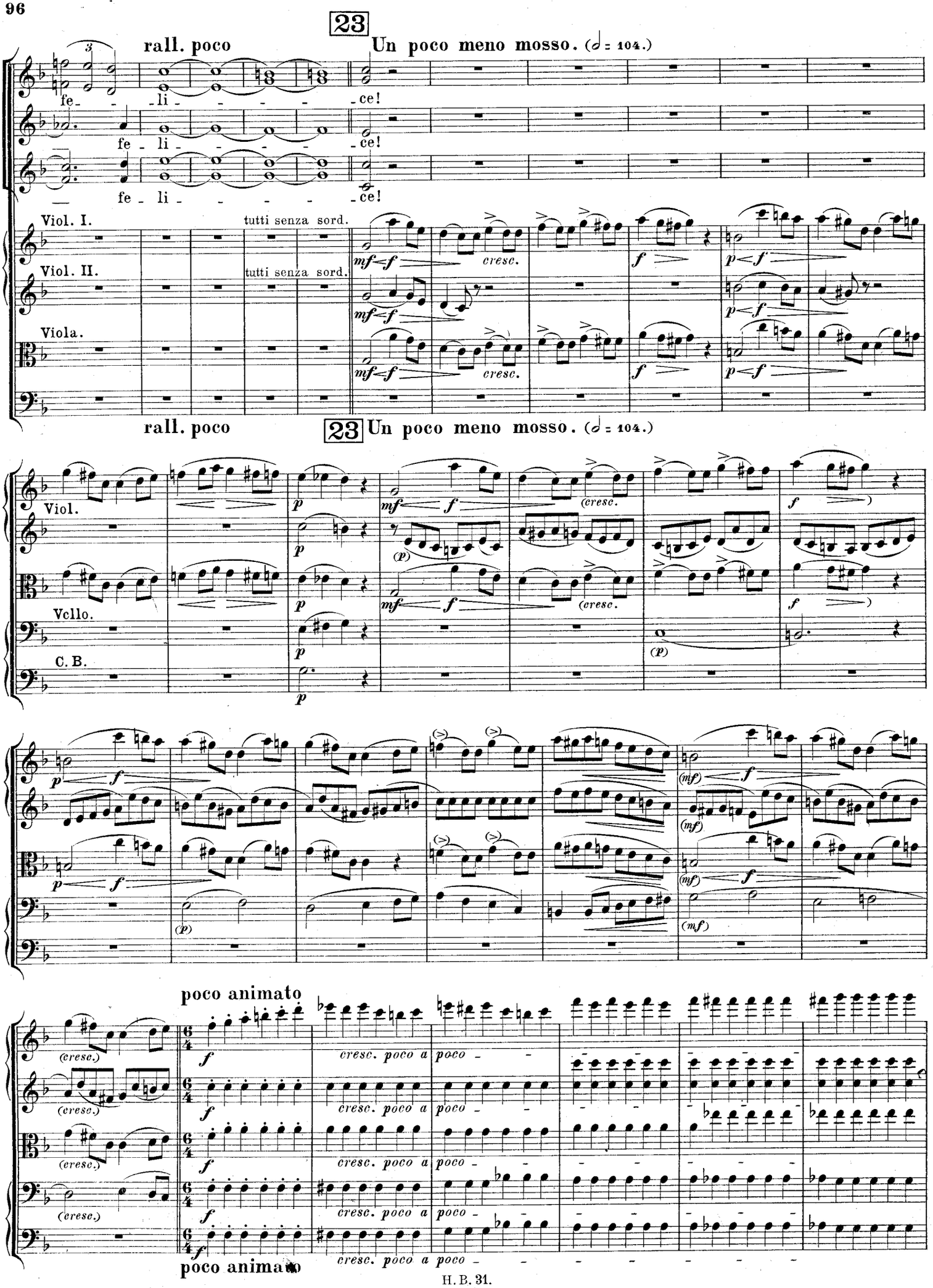

sii fe - - - - li - - - - - ce!
sii fe - - - - li - - - - - ce!
sii fe - - - - li - - - - - ce!

Mi - ran - - - - - da, Mi - ran - - - - - da,

Mi - ran - - - - - da, Mi - ran - - - - - da,

Mi - ran - - - - - da, Mi - ran - - - - - da,


in B (Si b).
Mi - - - - ran - - - - da, sii
Mi - - - - ran - - - - da, sii
Mi - - - - ran - - - - da, sii


23
rall. poco
Un poco meno mosso. (𝅗𝅥 = 104.)
fe - li - - - - - ce!
fe - li - - - - - ce!
fe - li - - - - - ce!
Viol. I.
tutti senza sord.
Viol. II.
tutti senza sord.
Viola.
cresc.
rall. poco
23 Un poco meno mosso. (𝅗𝅥 = 104.)
Viol.
Vcllo.
C. B.
(cresc.
poco animato
cresc. poco a poco
poco animato

24

(𝅗𝅥. = 132.)

Fl.
Ob.
Clar. in B (*Si* ♭).
a 2.
Cor.
a 2.
Fag.
Tromb.
Timp. I.

I.

muta in C (*Ut*) F (*Fa*).

Sop.
Alti.
Ten.

Mi - ran - - - - da!

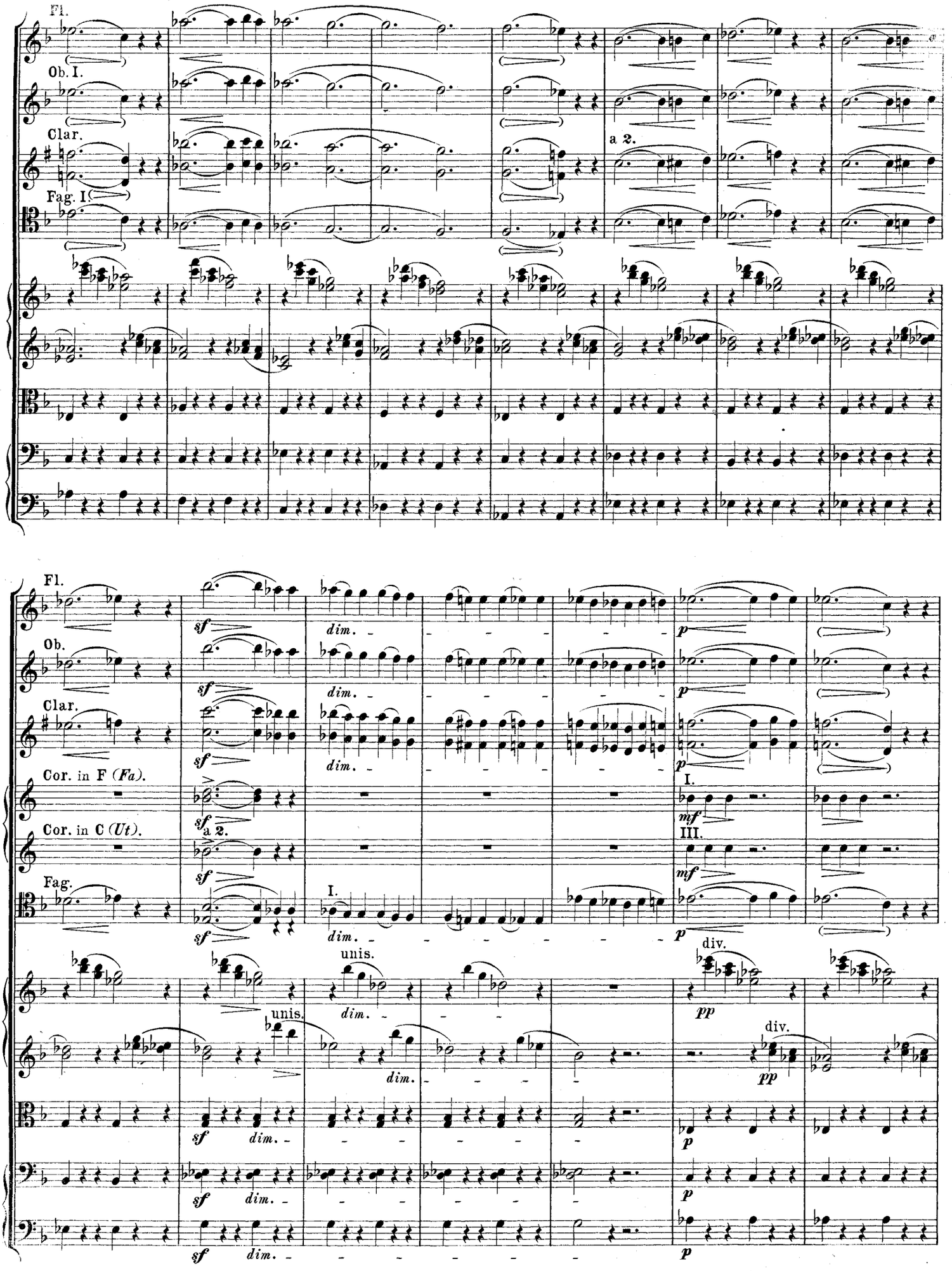
Viol.
Viola.
Vcllo.
C. B.

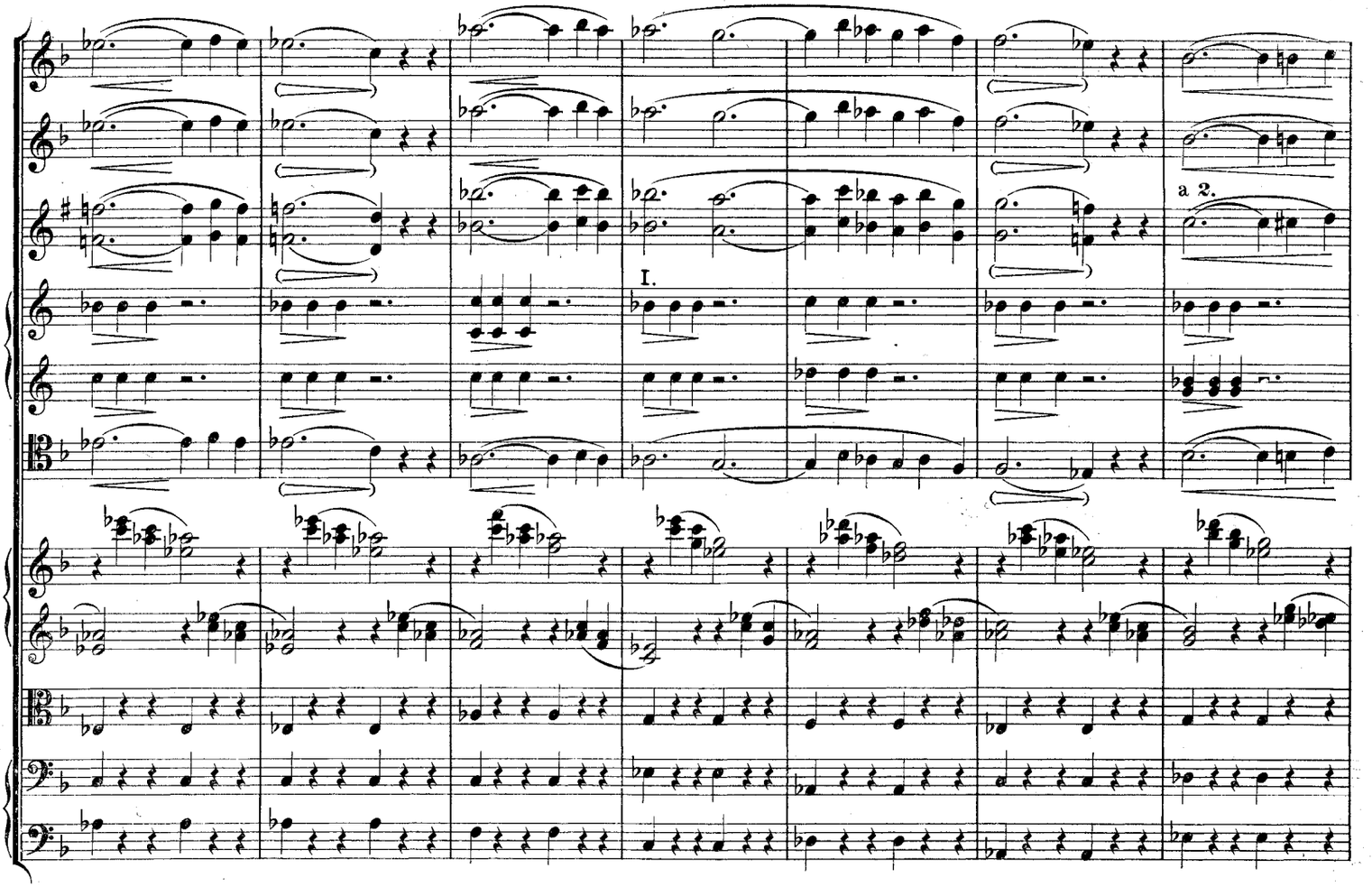
div.

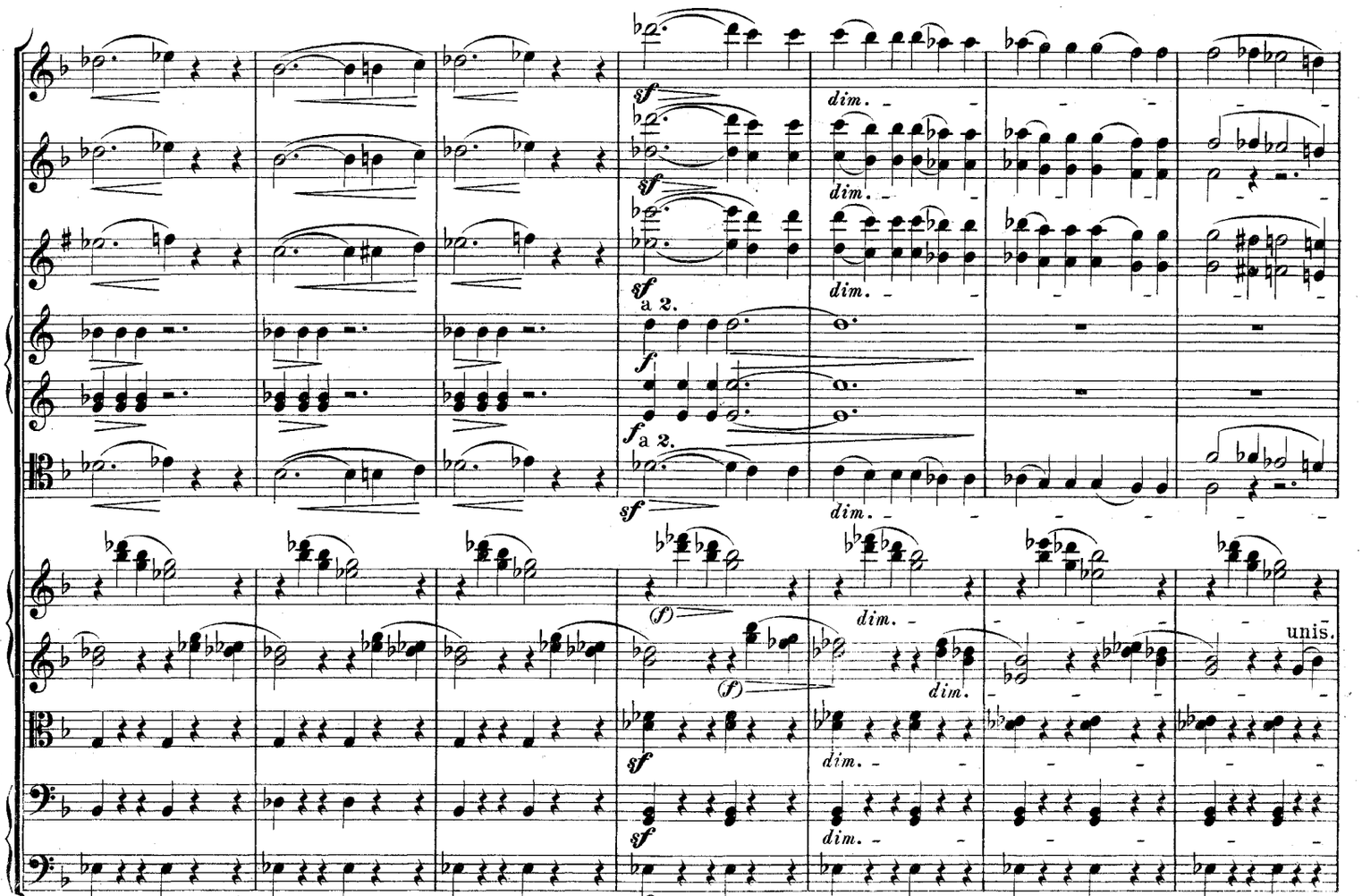
pizz.

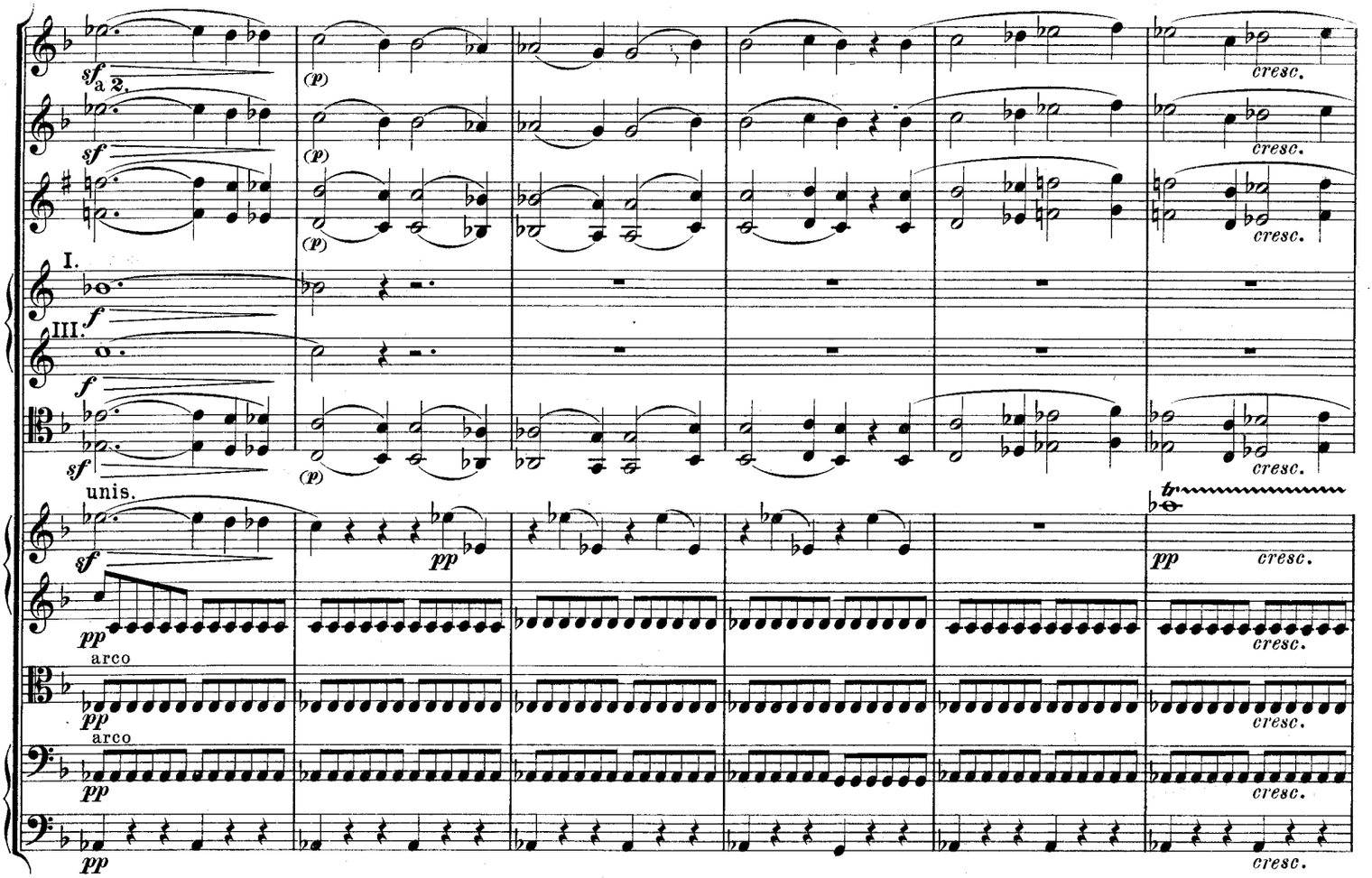
(𝅗𝅥. = 132.)

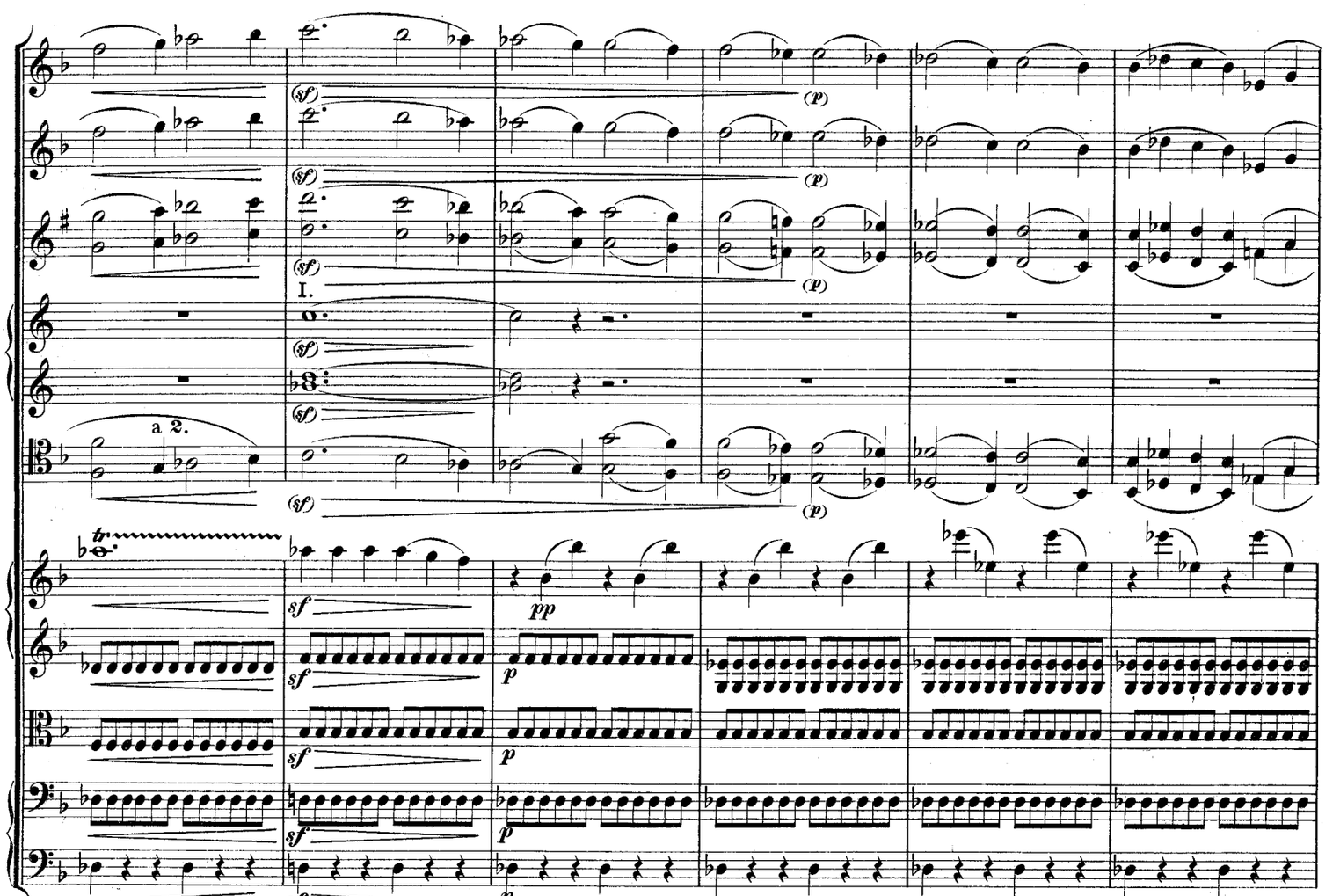
24

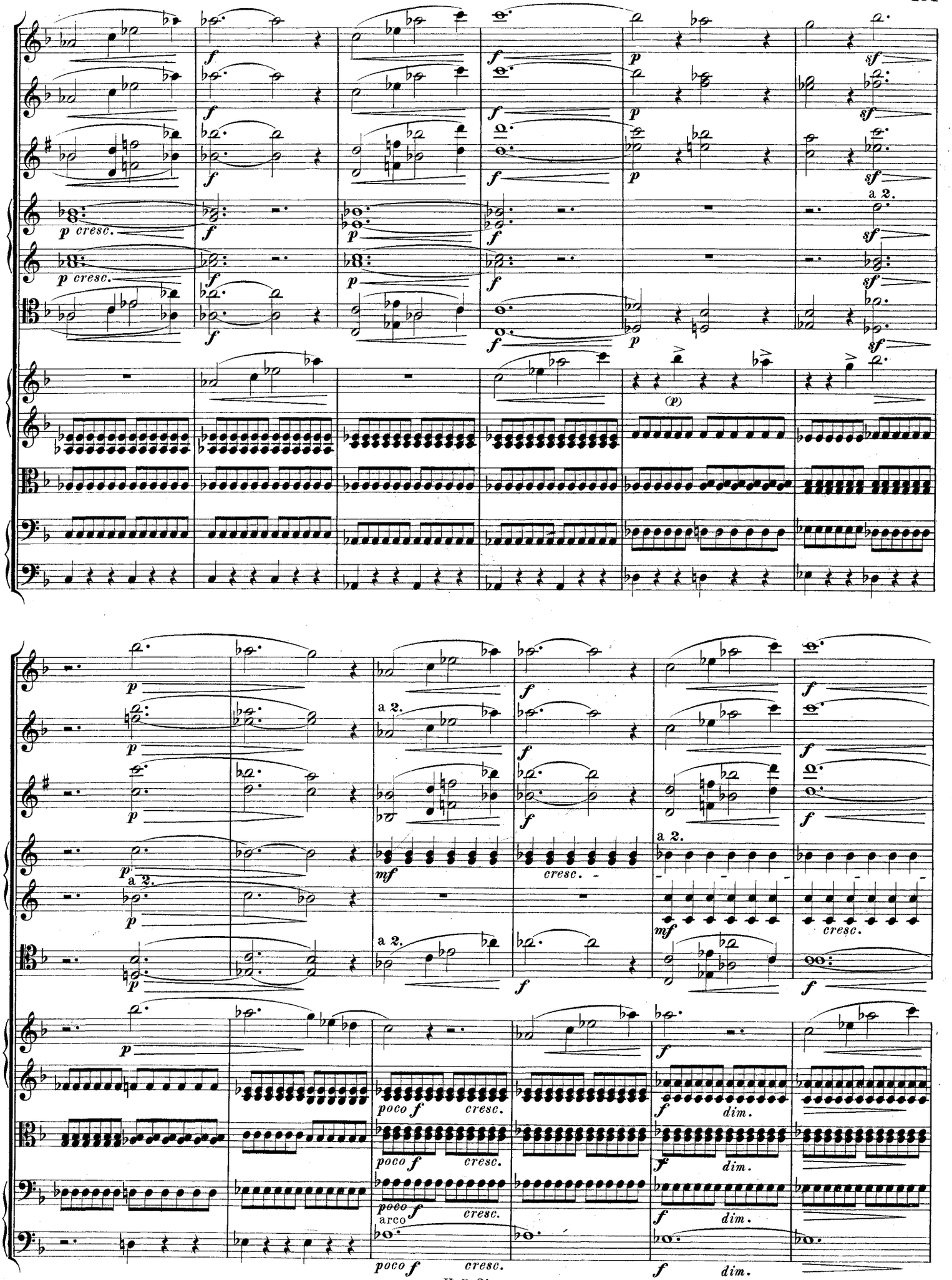

Fl.
Ob. I.
Clar.
Fag. I
a 2.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. in F (Fa).
Cor. in C (Ut).
Fag.
sf
dim.
a 2.
I.
III.
mf
p
unis.
div.
pp

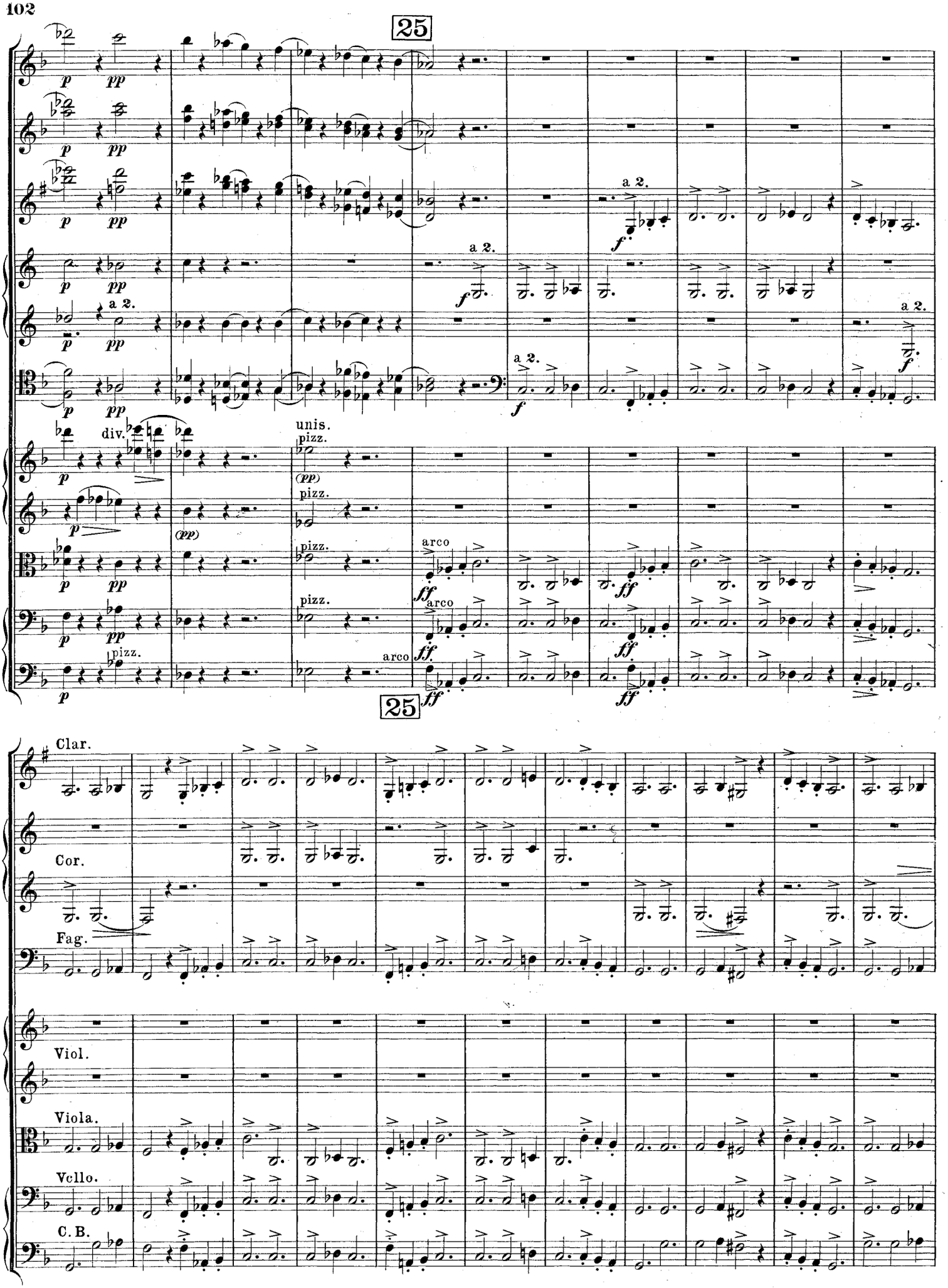

I.
a 2.

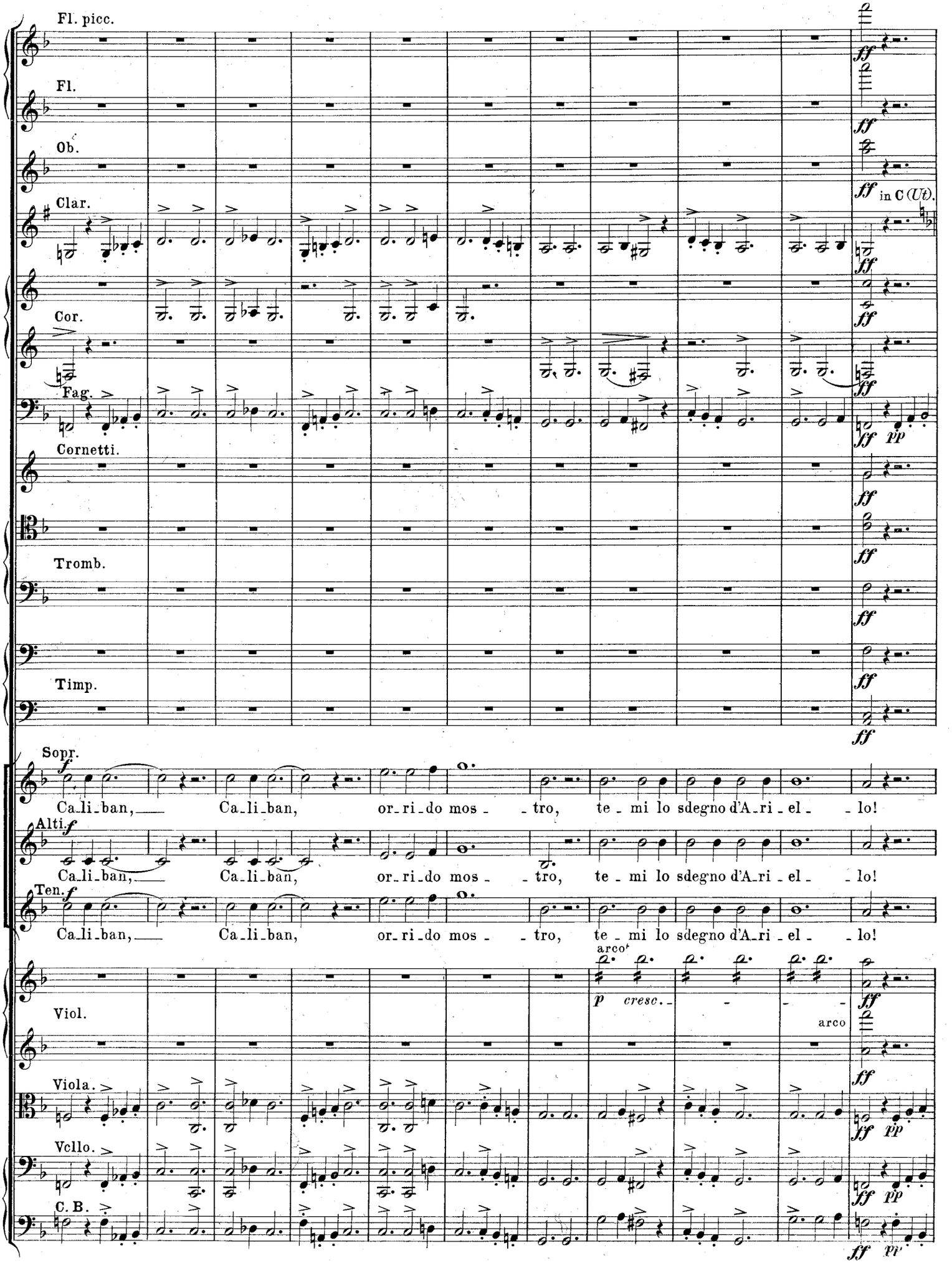

sf
dim.
a 2.
f
(f)
unis.

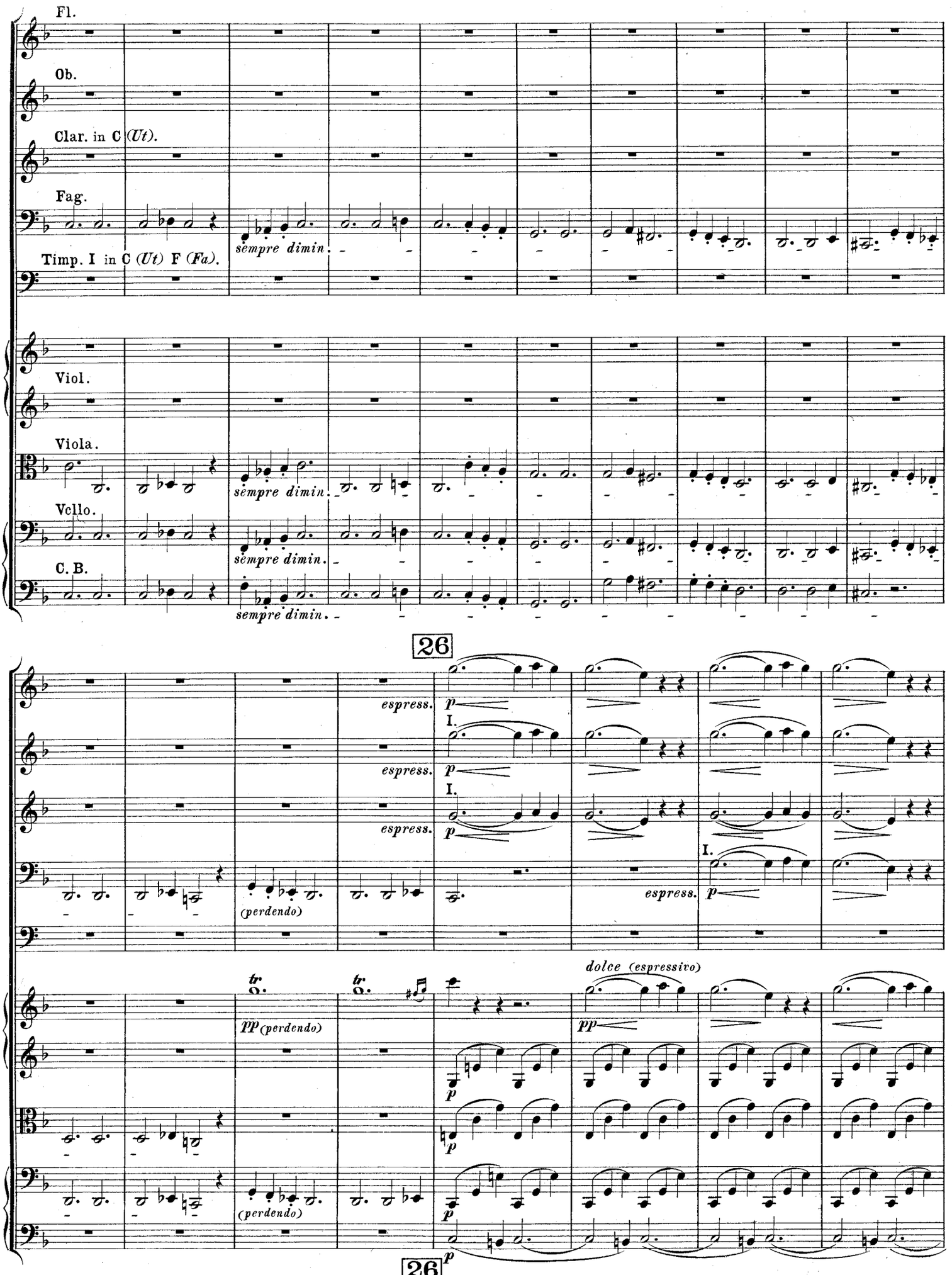

sf
a 2.
(p)
cresc.
I.
III.
unis.
pp
arco

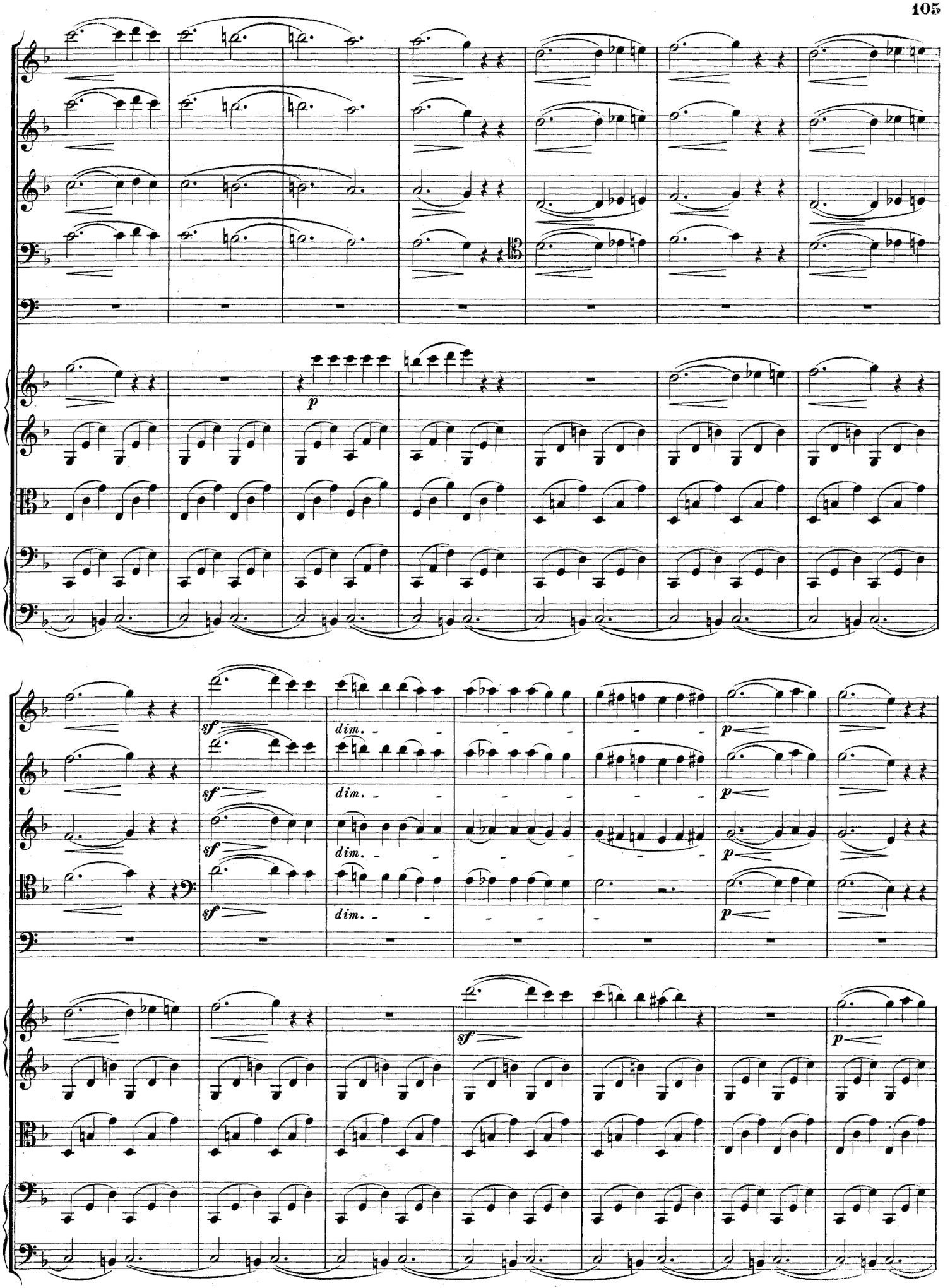

(sf)
(p)
I.
a 2.
tr
sf
pp
p

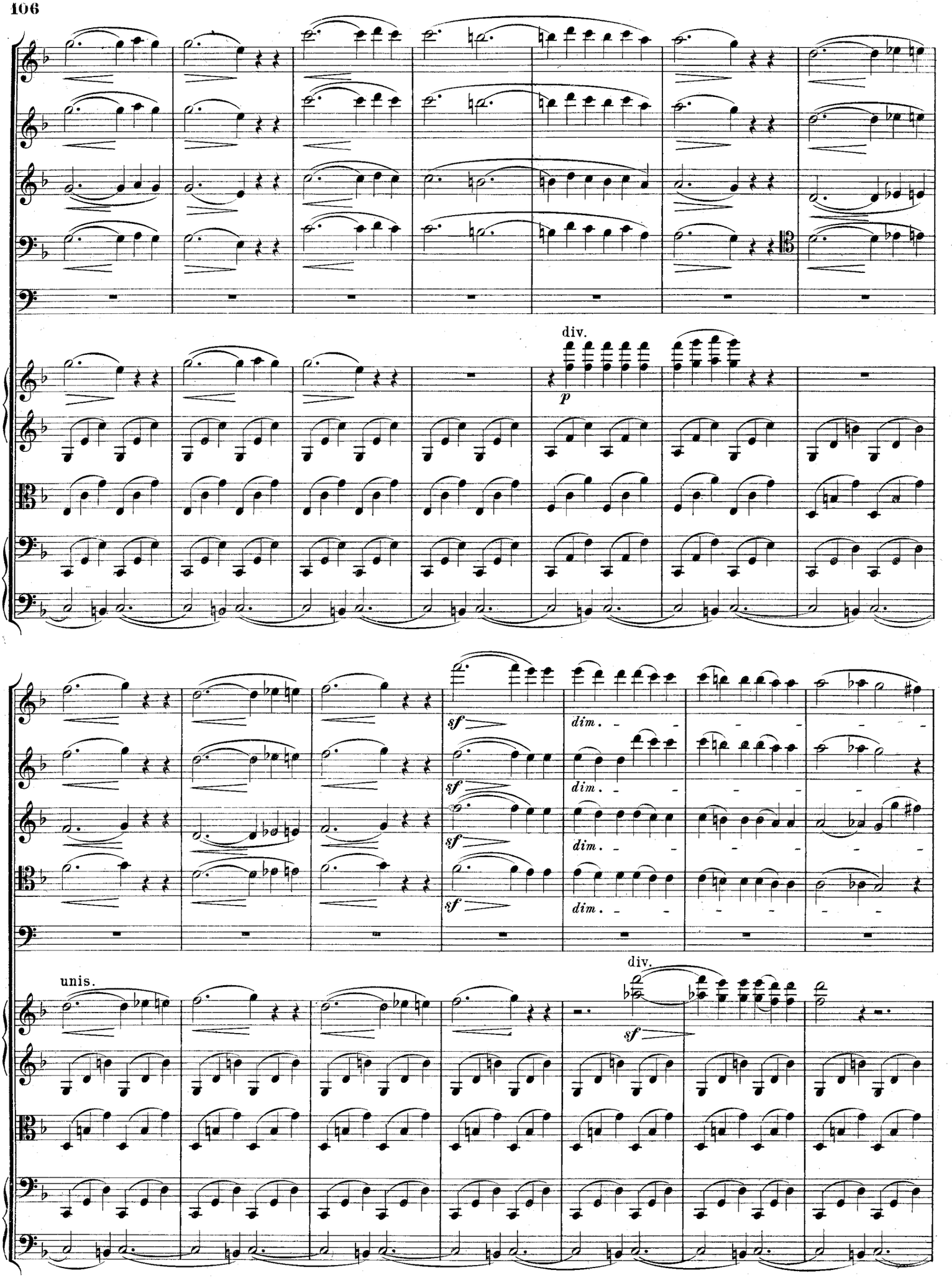

p cresc.
f
p
sf
a 2.
(p)
a 2.
mf
cresc.
poco f
dim.
arco

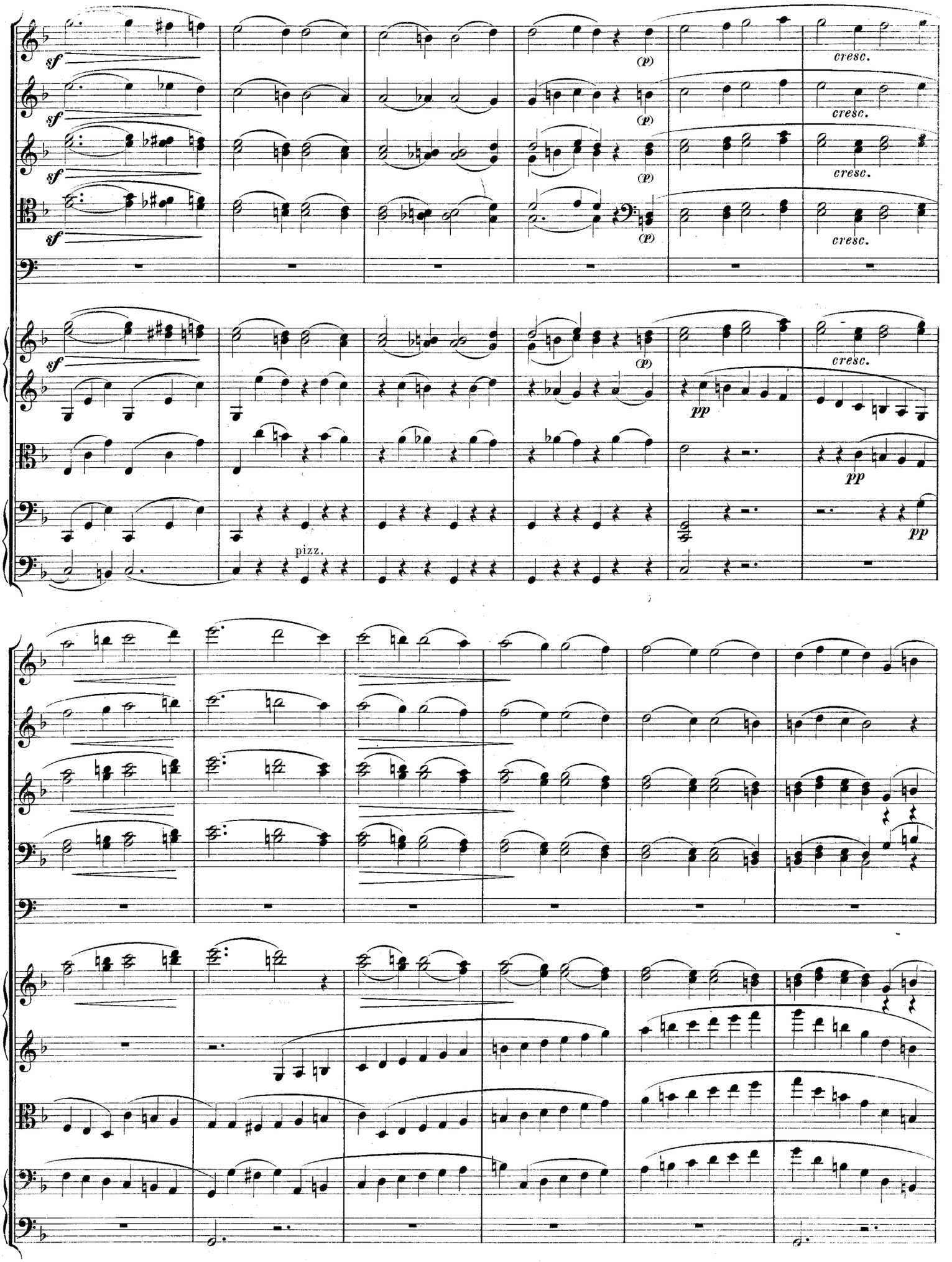

25
a 2.
div.
unis.
pizz.
arco
25
Clar.
Cor.
Fag.
Viol.
Viola.
Vcllo.
C. B.

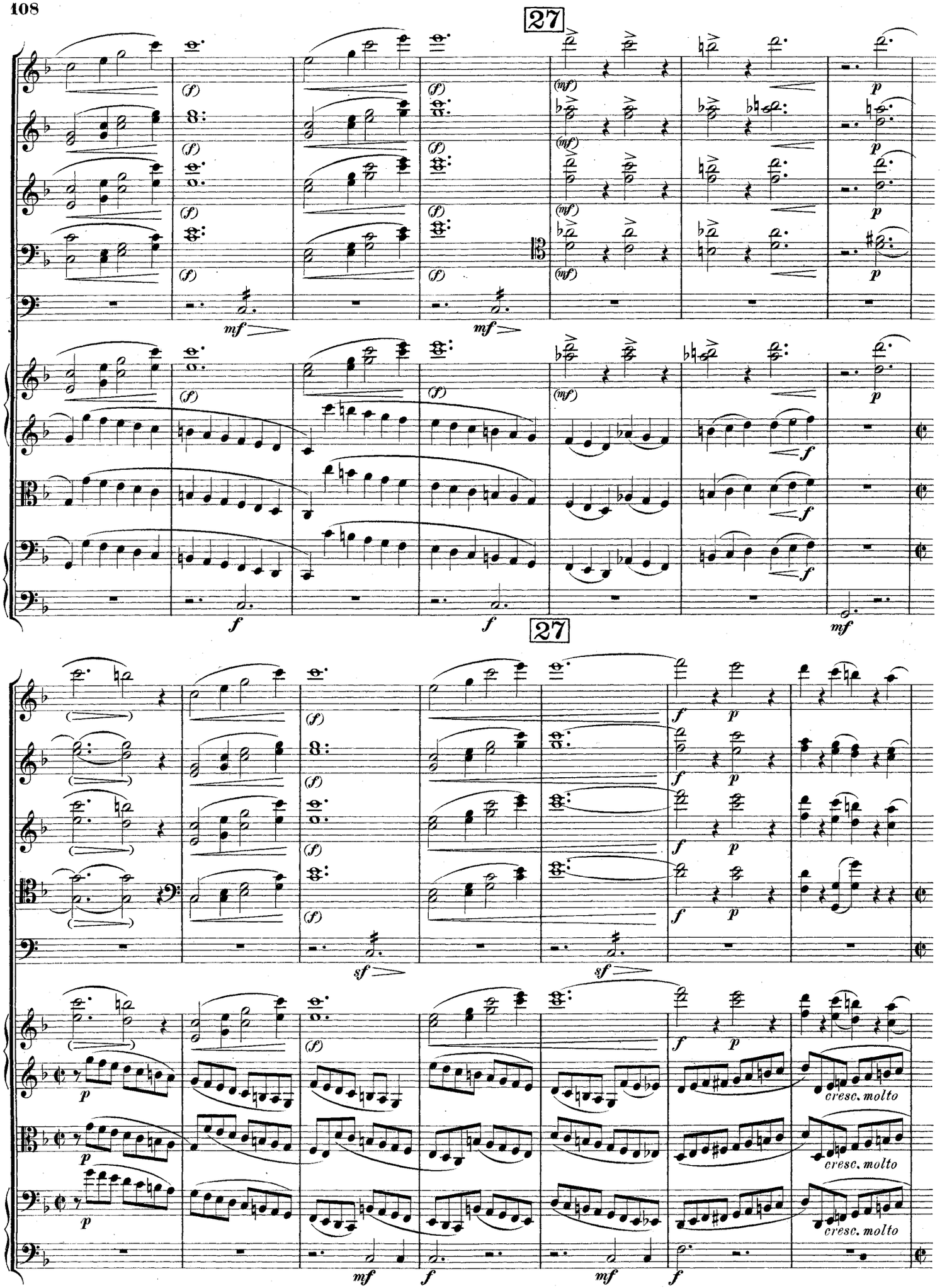

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
in C (Ut).
Cor.
Fag.
Cornetti.
Tromb.
Timp.
Sopr.
Ca_li_ban, Ca_li_ban, or_ri_do mos_tro, te_mi lo sdegno d'A_ri_el_lo!
Alti.
Ca_li_ban, Ca_li_ban, or_ri_do mos_tro, te_mi lo sdegno d'A_ri_el_lo!
Ten.
Ca_li_ban, Ca_li_ban, or_ri_do mos_tro, te_mi lo sdegno d'A_ri_el_lo!
arco
cresc.
Viol.
arco
Viola.
Vcllo.
C. B.

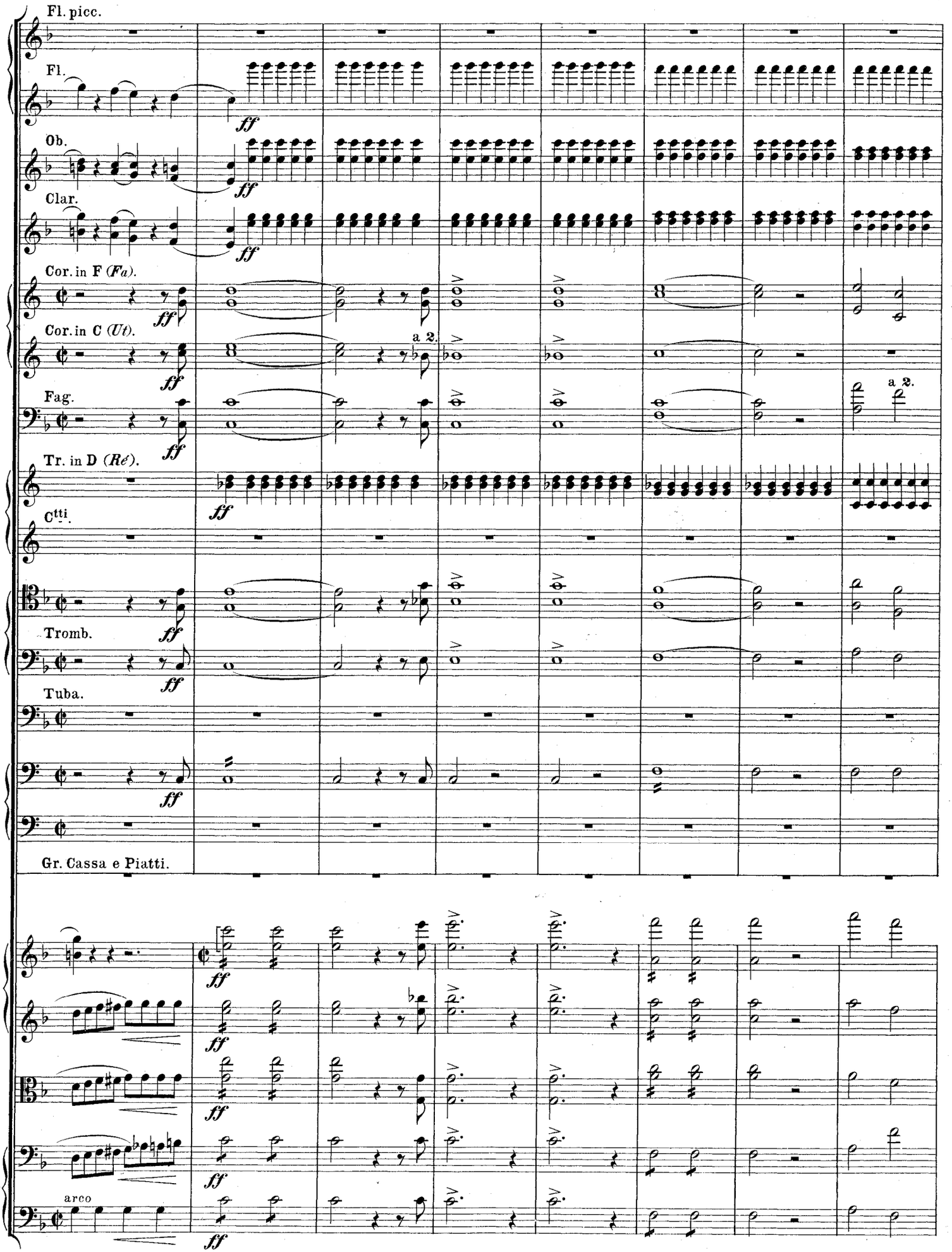

Fl.
Ob.
Clar. in C (Ut).
Fag.
Timp. I in C (Ut) F (Fa).
Viol.
Viola.
Vello.
C. B.
sempre dimin.
26
espress.
I.
(perdendo)
pp (perdendo)
tr
dolce (espressivo)
p
pp
26

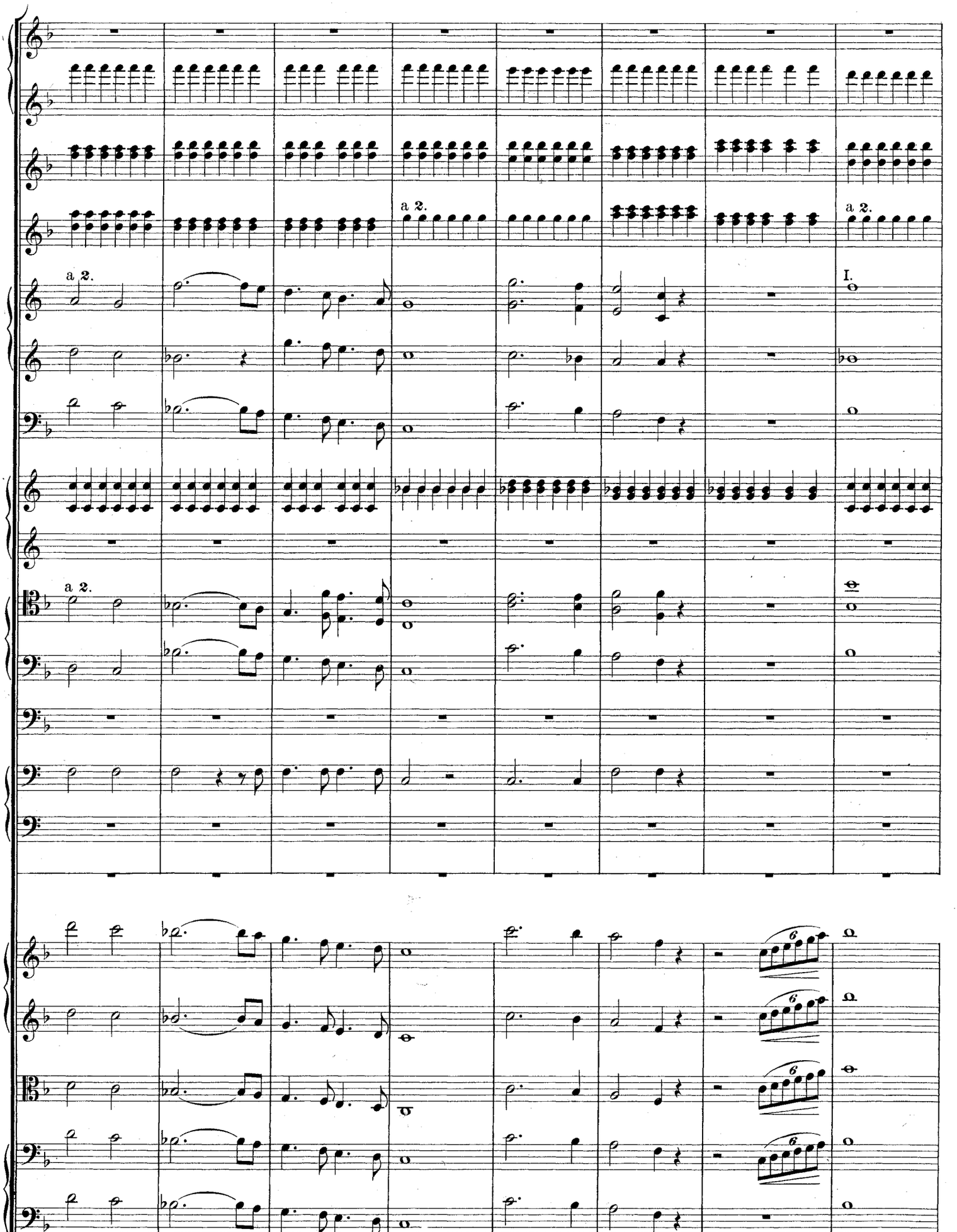

p
sf
dim.
p

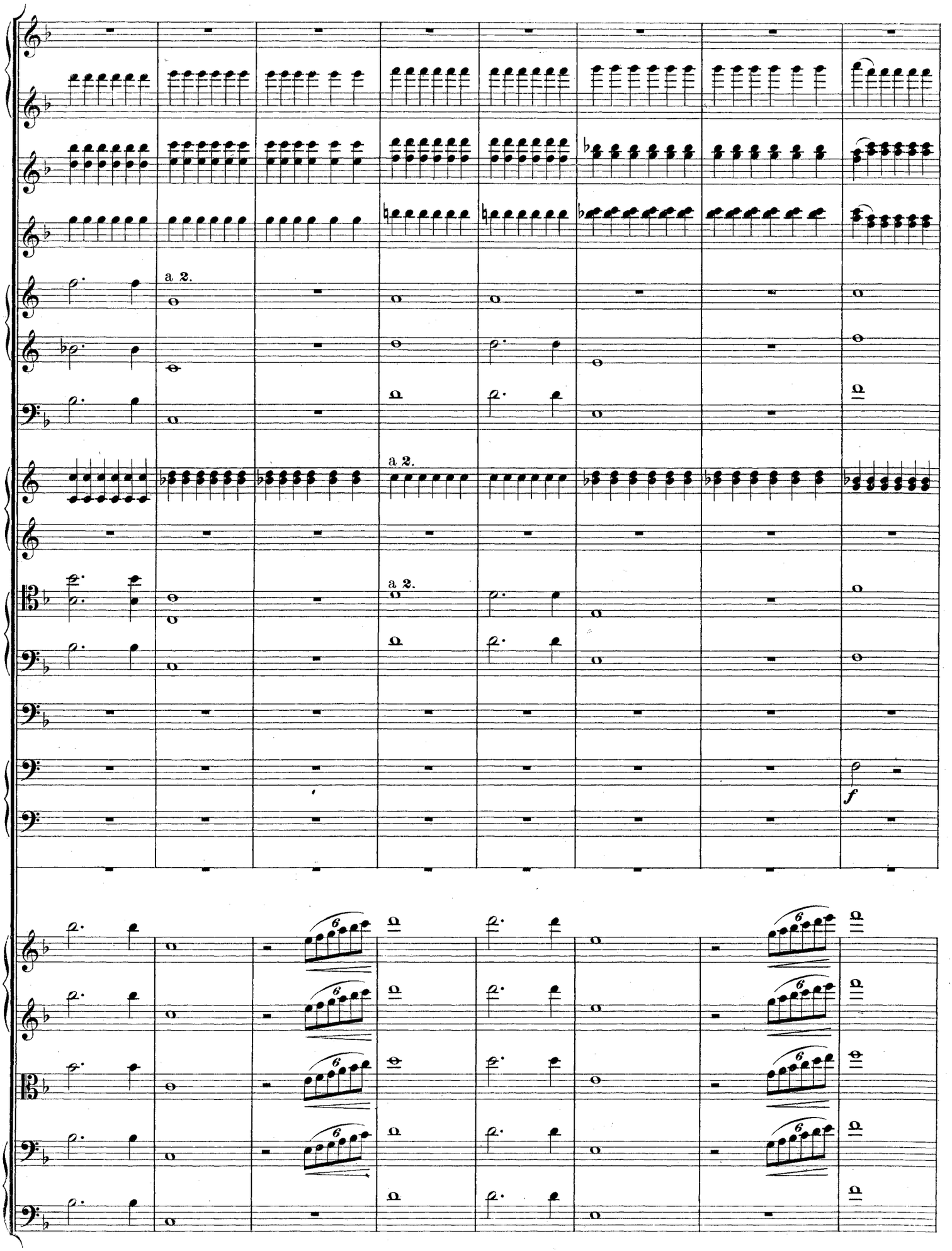

div.
p
sf
dim.
unis.
div.
sf

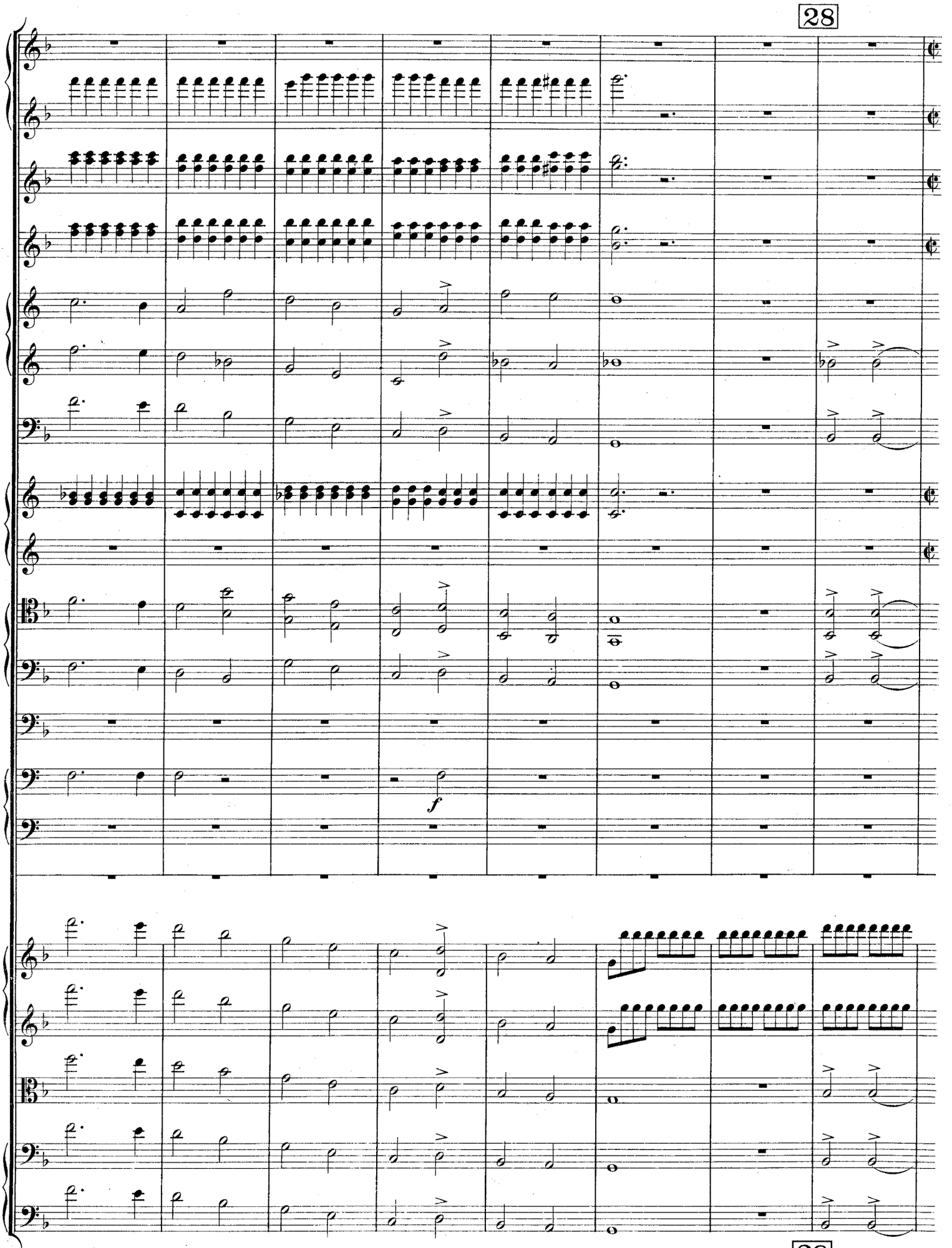

sf
(p)
cresc.
pizz.
pp

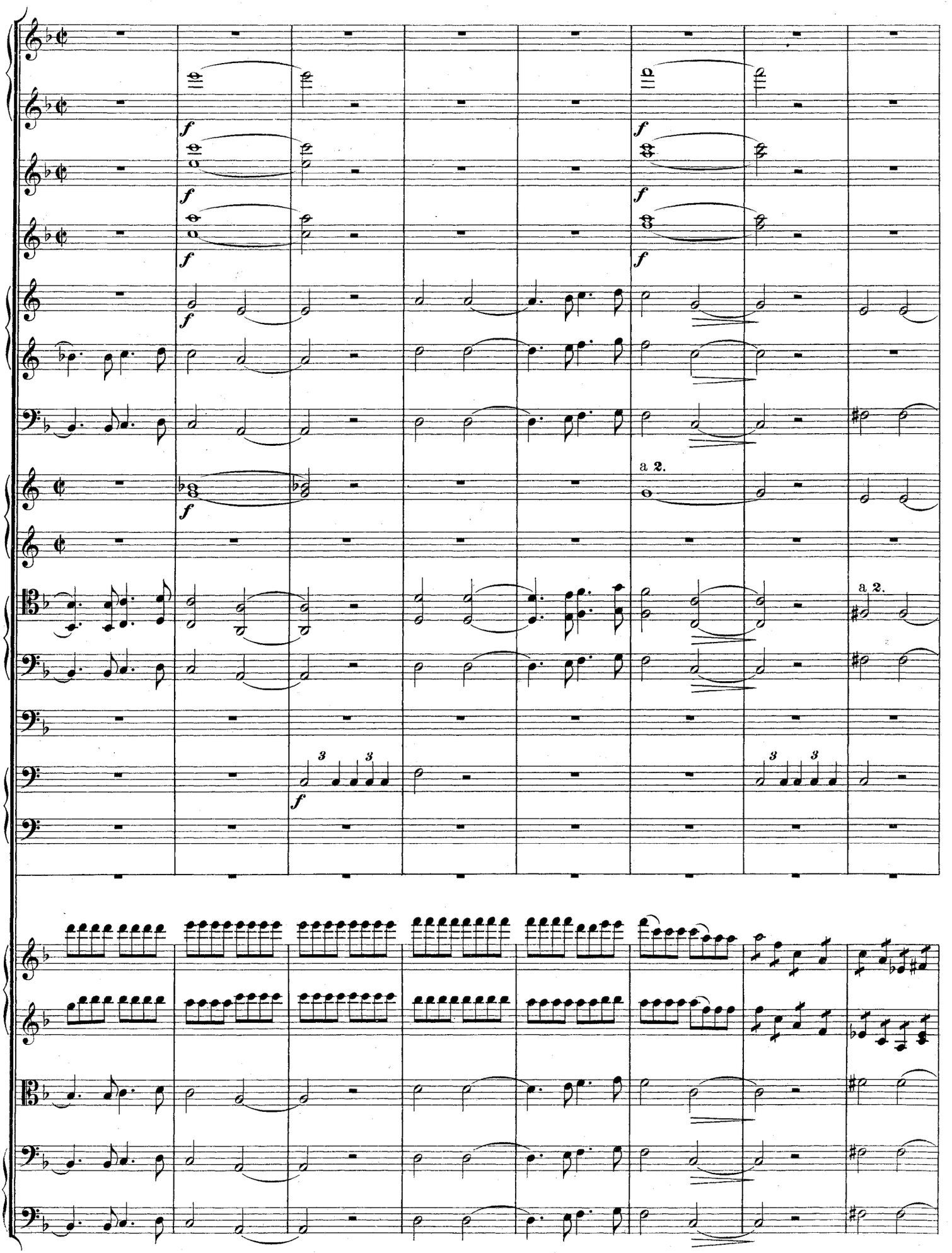

27
27
cresc. molto
cresc. molto
cresc. molto


Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. in F (Fa).
Cor. in C (Ut).
Fag.
Tr. in D (Ré).
Ctti.
Tromb.
Tuba.
Gr. Cassa e Piatti.
a 2.
a 2.
arco
ff


a 2.
a 2.
a 2.
I.
a 2.
6
6
6
6


a 2.
a 2.
a 2.
f


28
f
28


a 2.
a 2.

29

I.

Piano.

II.

Fl. picc.

a 2.

Trombe.

Ctti.

Gr. C.

Sopr.

Alti.

Ten. I e II.

Oh!

Oh!

Oh!

29

8

a 2.

a 2.

a 2.

f

Ca - li - ban!

Ca - li - ban!

Ca - li - ban!

p

cresc. poco a poco

p

cresc. poco a poco

p

cresc. poco a poco

poco a poco ritenuto

Viol.
Viola.
Vcllo.
C.B.

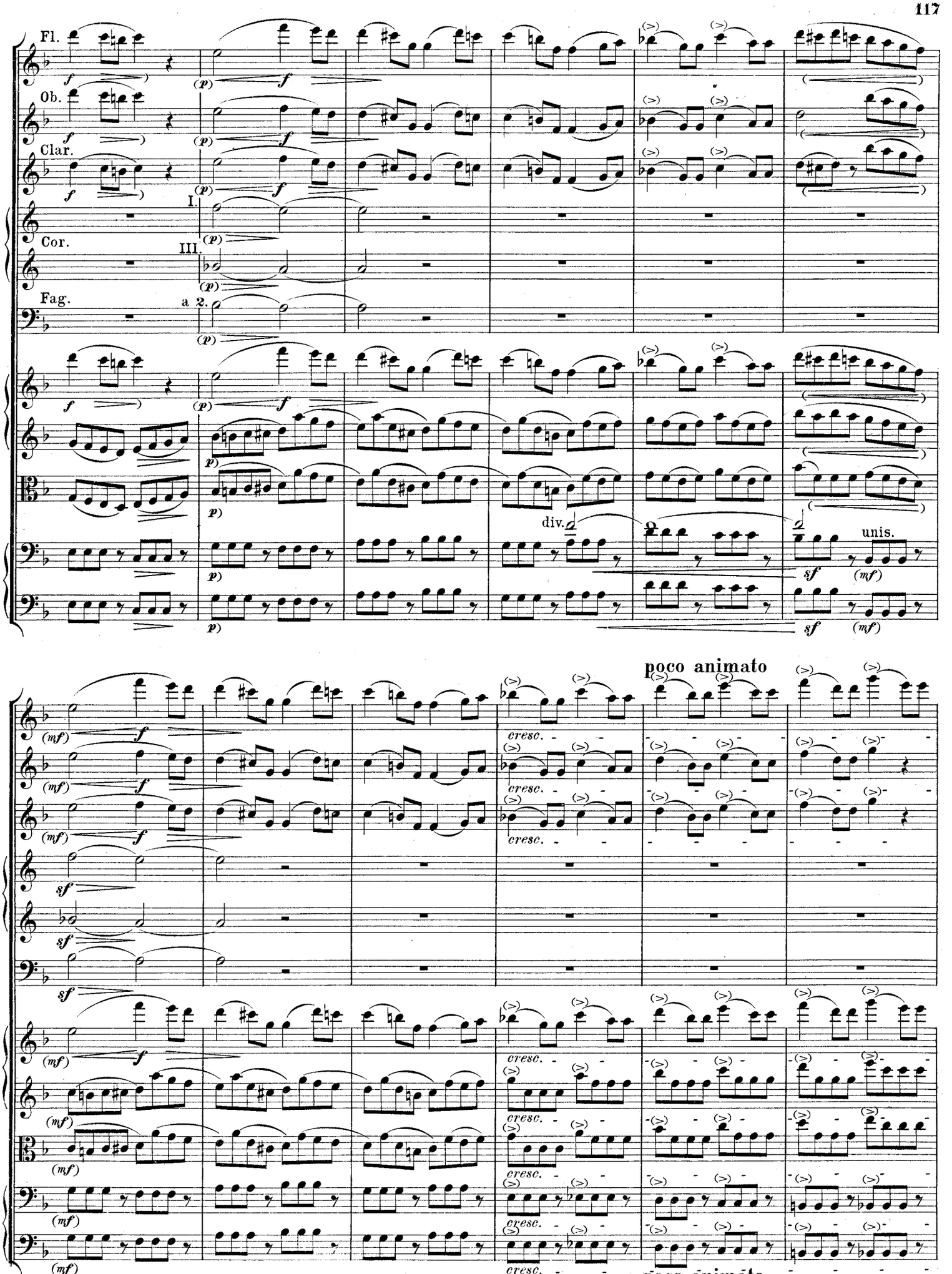
poco a poco ritenuto

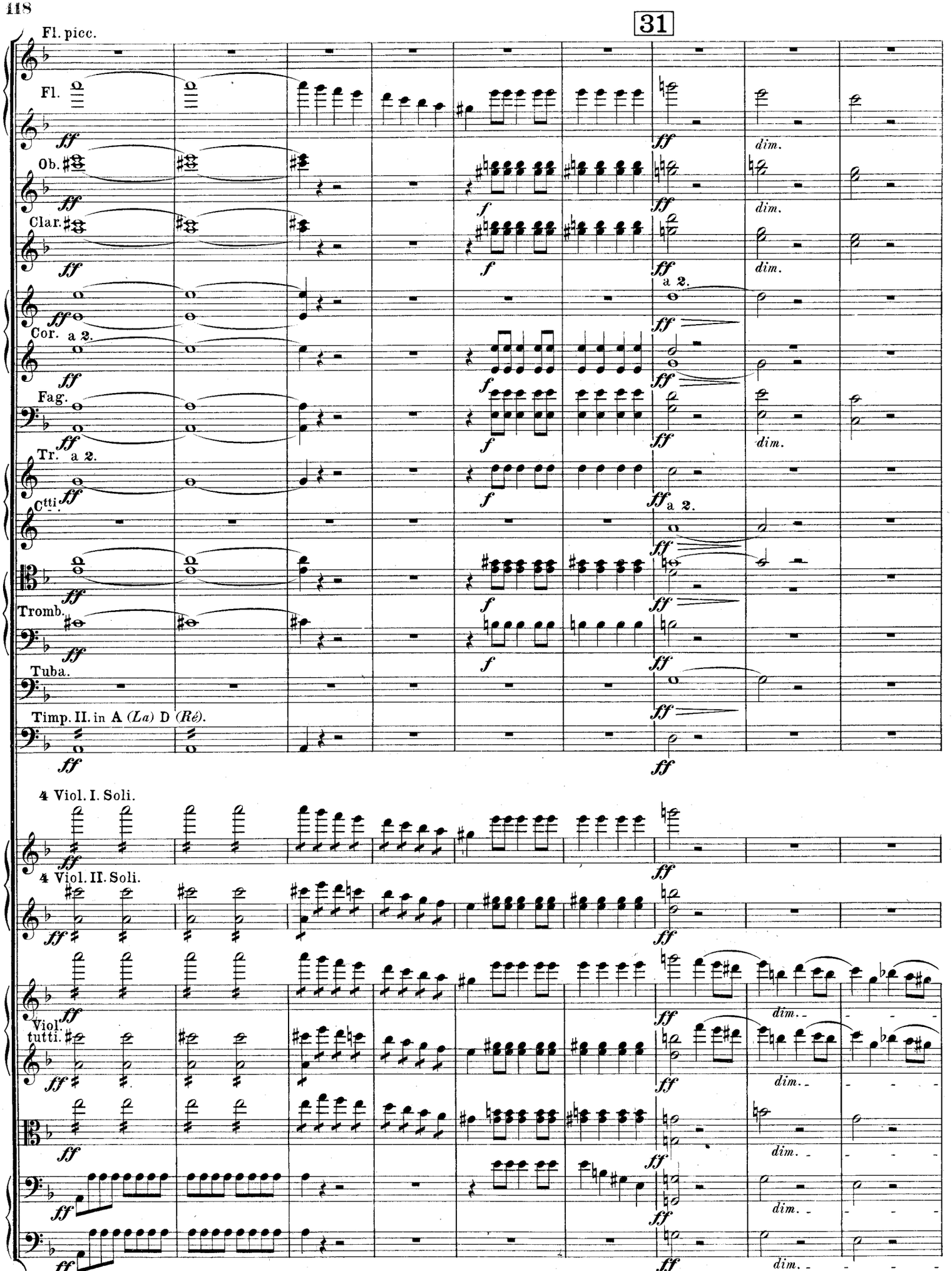
30 **Meno mosso.** (𝅗𝅥 = 104.)

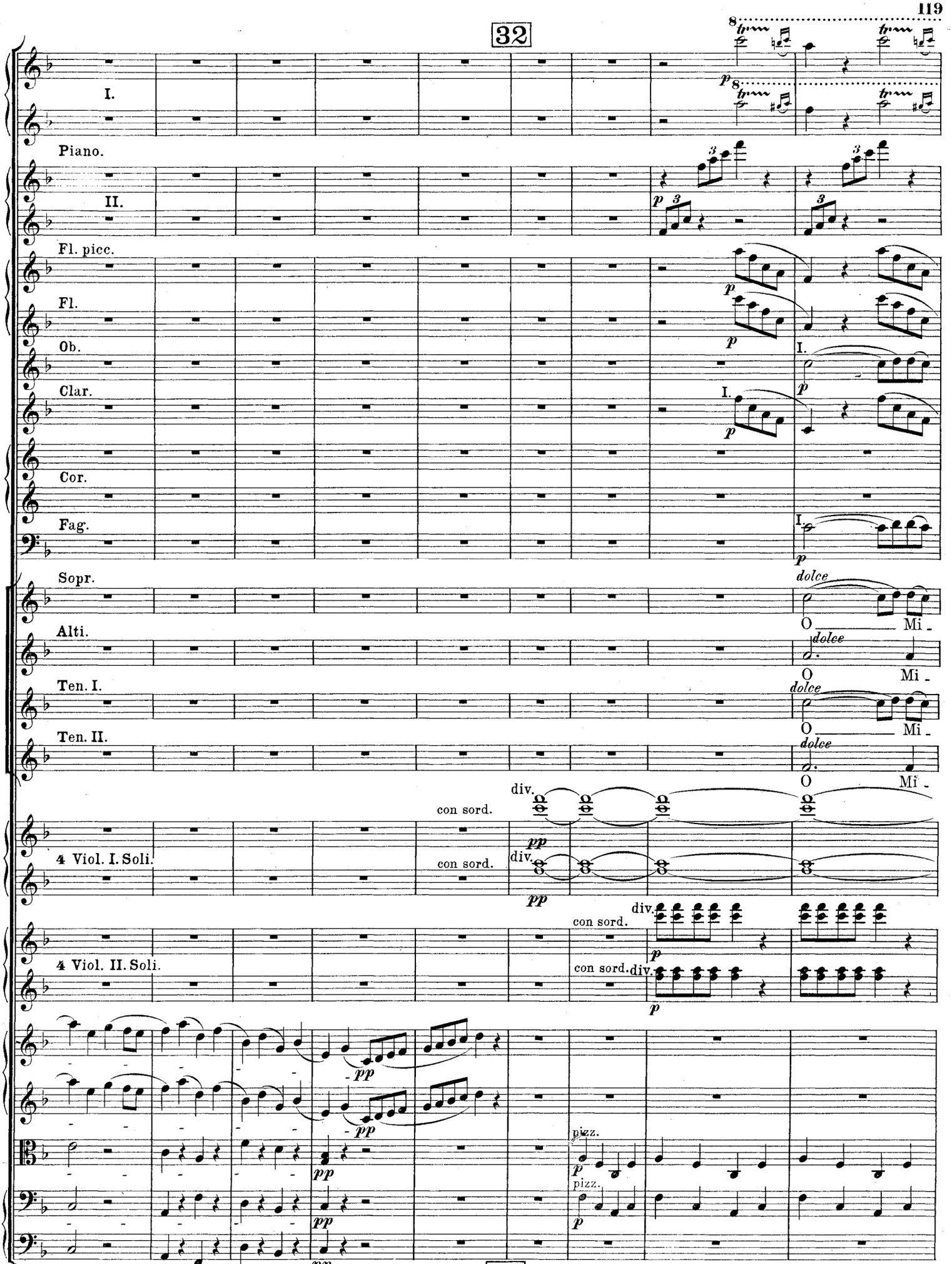
Fl.
Ob.
Clar. I.
Cor.in F (*Fa*).
div.

30 **Meno mosso.** (𝅗𝅥 = 104.)

Fl.
Ob.
Clar.
Cor.in F (*Fa*).
Fag.
I.
unis.
div.
unis.


Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
I.
III.
a 2.
div.
unis.
poco animato
cresc.
poco animato


31
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor. a 2.
Fag.
Tr. a 2.
Ctti.
Tromb.
Tuba.
Timp. II. in A (La) D (Ré).
4 Viol. I. Soli.
4 Viol. II. Soli.
Viol. tutti.
ff
f
dim.
a 2.
31


32
I.
Piano.
II.
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
Fag.
Sopr.
Alti.
Ten. I.
Ten. II.
4 Viol. I. Soli.
4 Viol. II. Soli.
dolce
O Mi -
con sord.
div.
pizz.
32

ran - - da, o ___ Mi - ran - - da, ei ___ t'ad - du - - - ce, ___ tu

ran - - - - - - - - da, ei t'ad - du - - - ce, ___ tu

ran - - da, o ___ Mi - ran - - da, ei ___ t'ad - du - - - ce, ___ tu

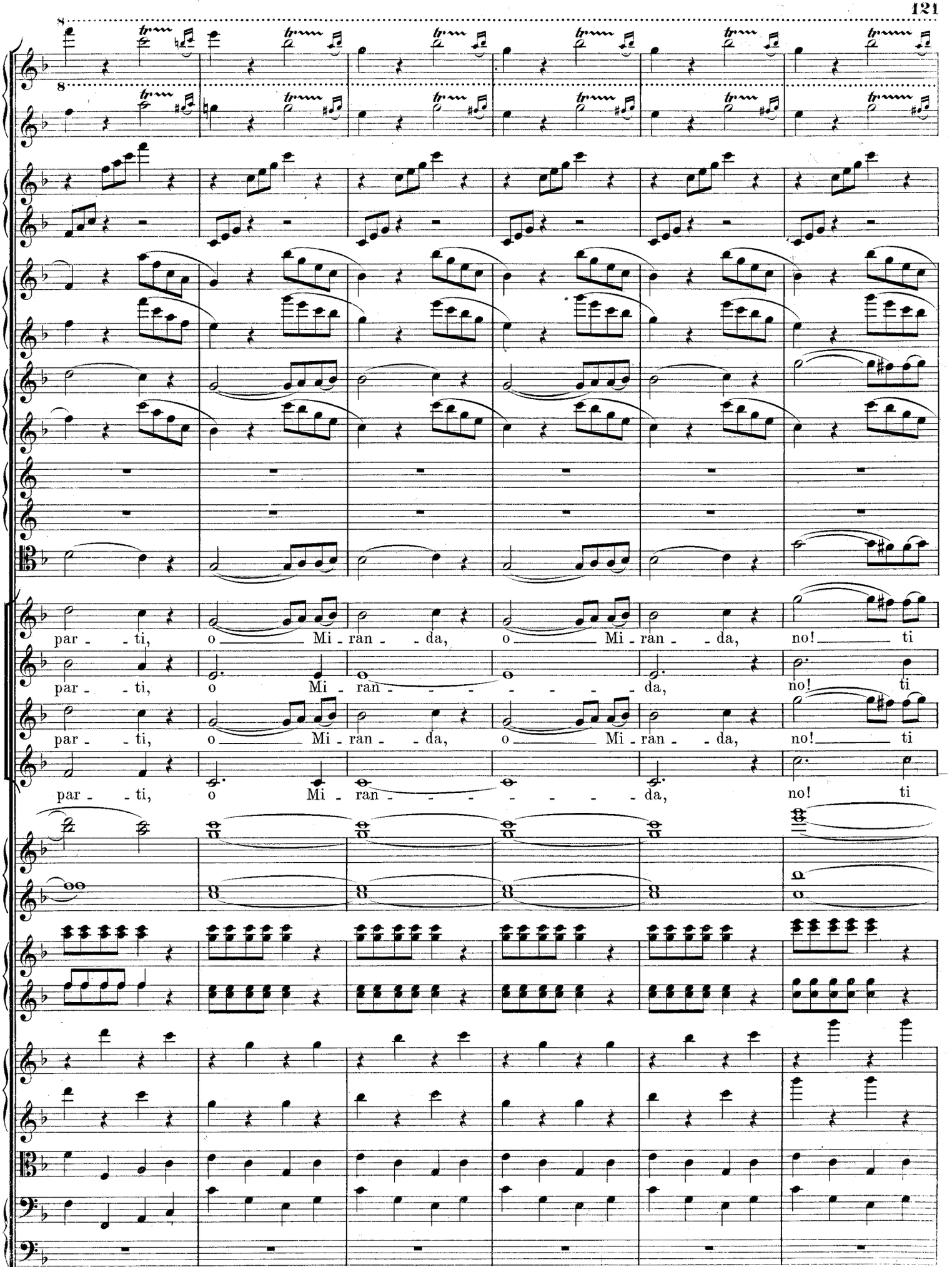
ran - - - - - - - - da, ei t'ad - du - - - ce, ___ tu

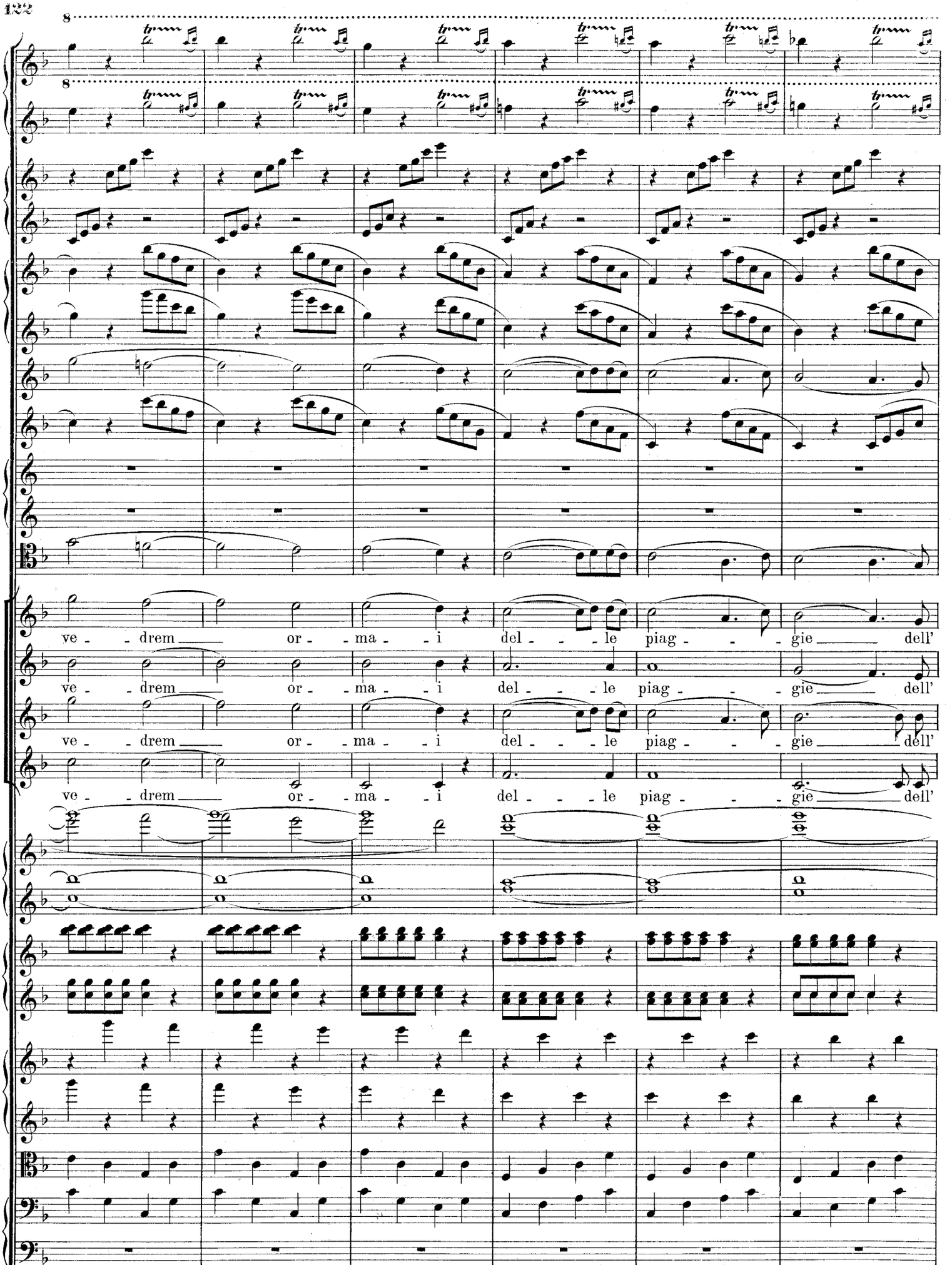
pizz.

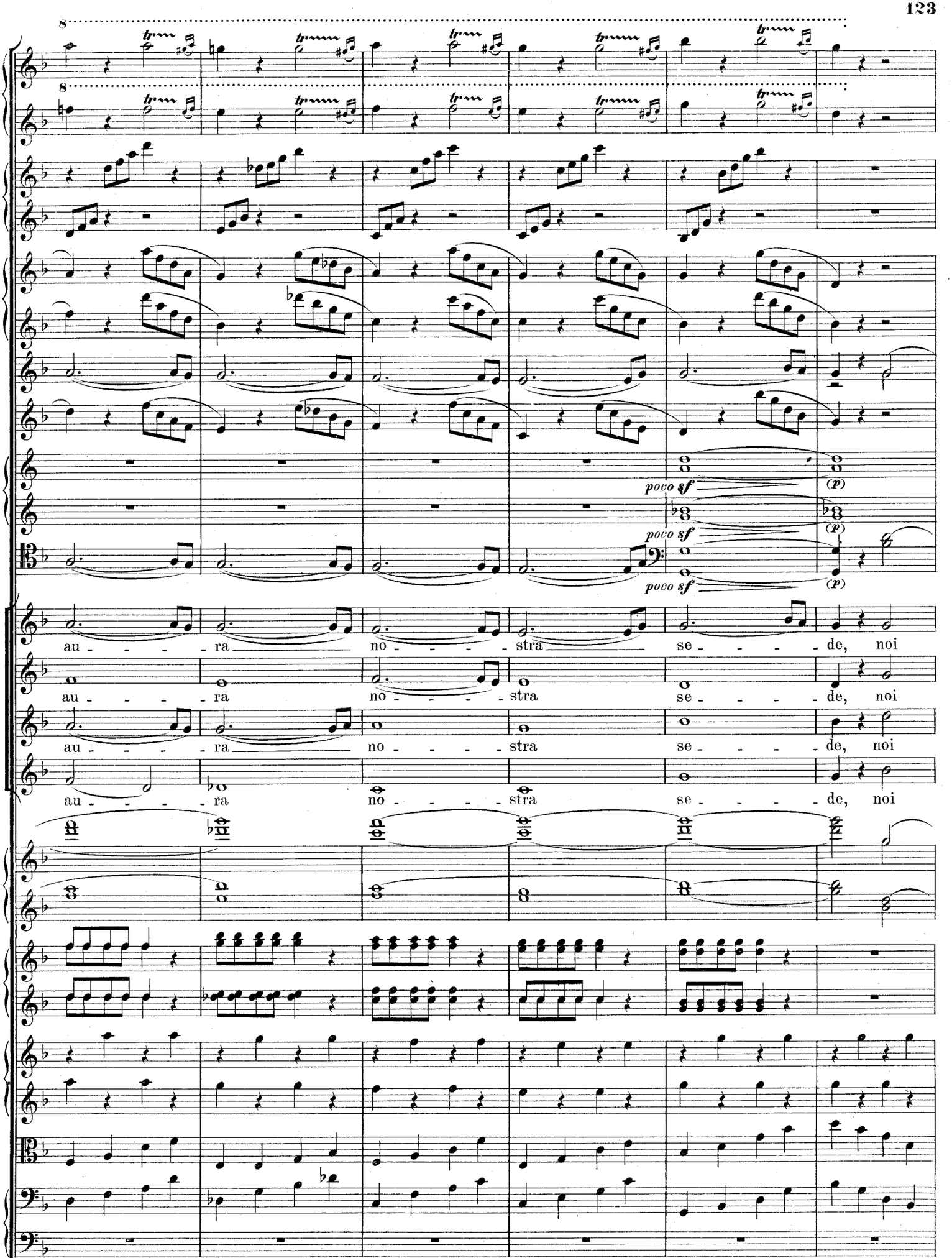
poco f

pizz.

poco f


par - - ti, o Mi - ran - - da, o Mi - ran - - da, no! ti
par - - ti, o Mi - ran - - - - - - da, no! ti
par - - ti, o Mi - ran - - da, o Mi - ran - - da, no! ti
par - - ti, o Mi - ran - - - - - - da, no! ti


ve - drem or - ma - i del - le piag - gie dell'
ve - drem or - ma - i del - le piag - gie dell'
ve - drem or - ma - i del - le piag - gie dell'
ve - drem or - ma - i del - le piag - gie dell'


poco sf
(p)
poco sf
(p)
poco sf
(p)
au - - - - ra no - - - - stra se - - - - de, noi
au - - - - ra no - - - - stra se - - - - de, noi
au - - - - ra no - - - - stra se - - - - de, noi
au - - - - ra no - - - - stra se - - - - de, noi

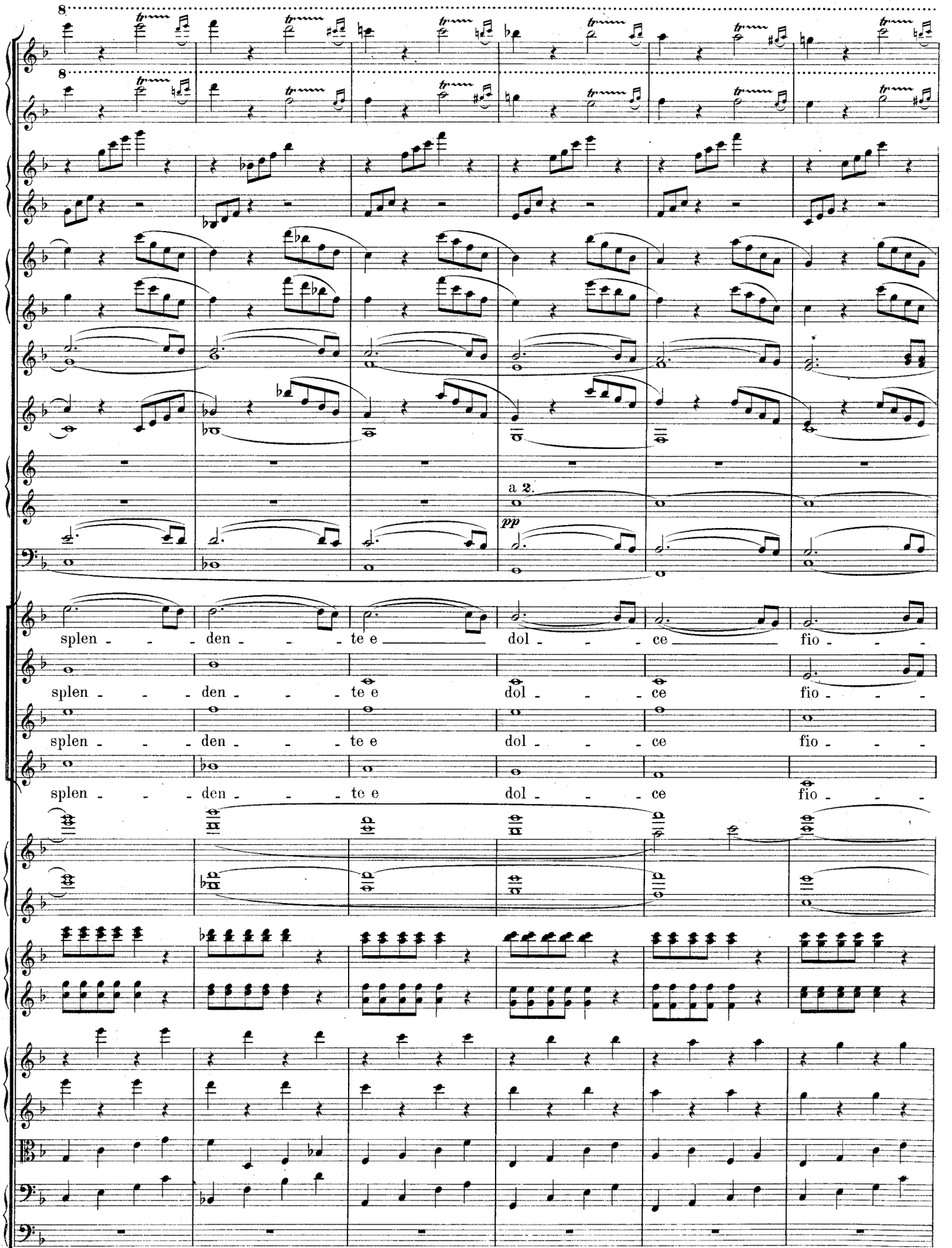
33

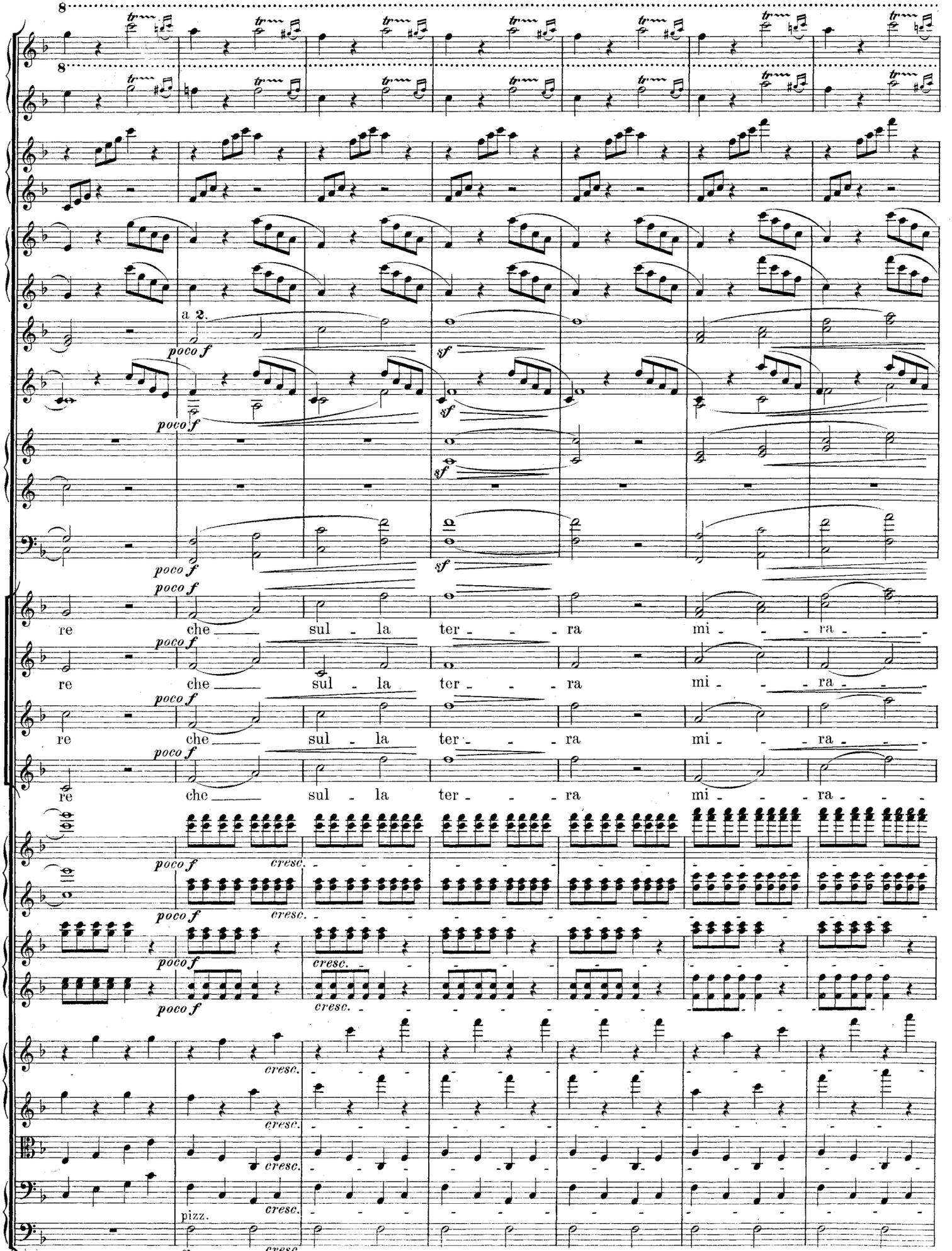
Ped.

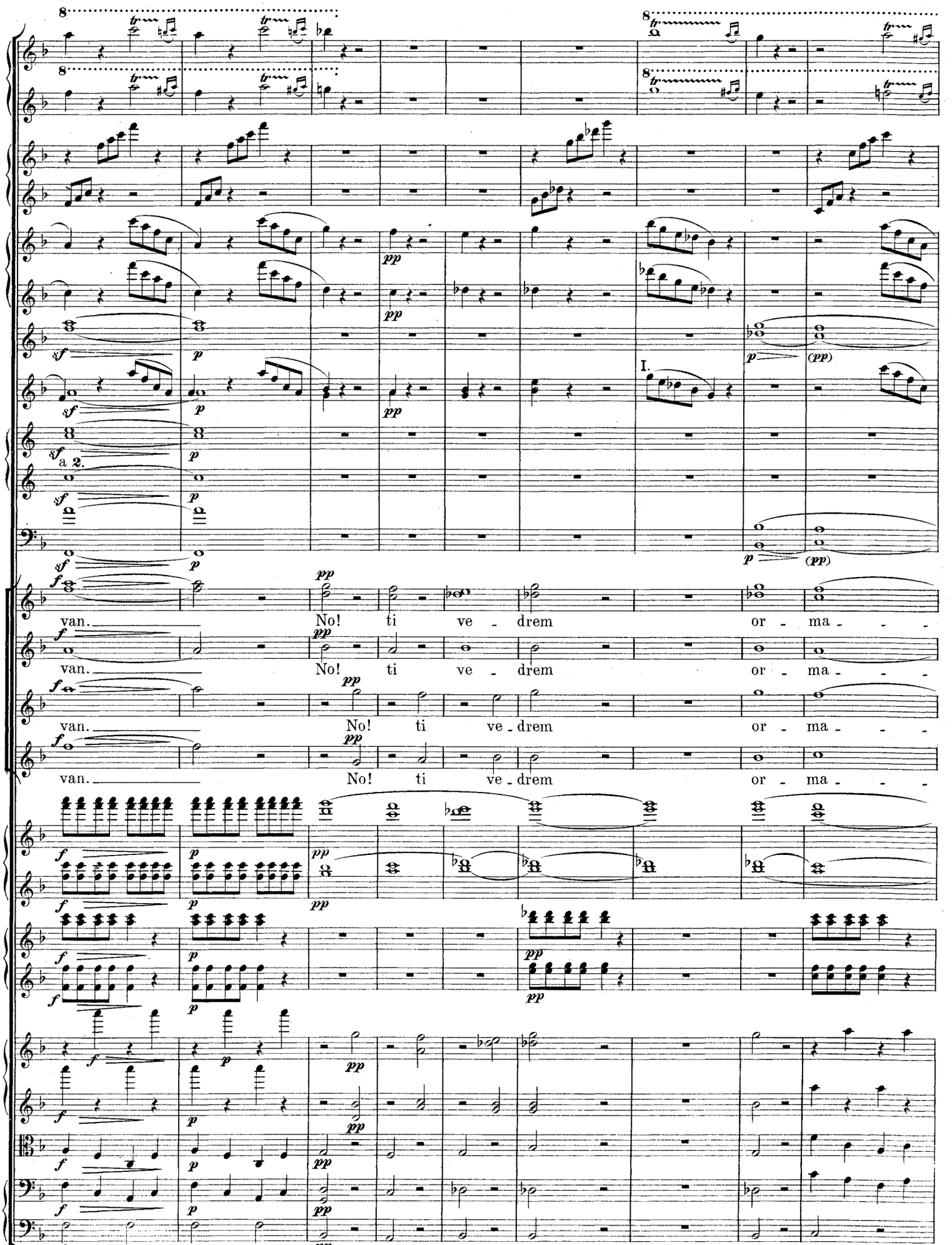
cresc. poco a poco

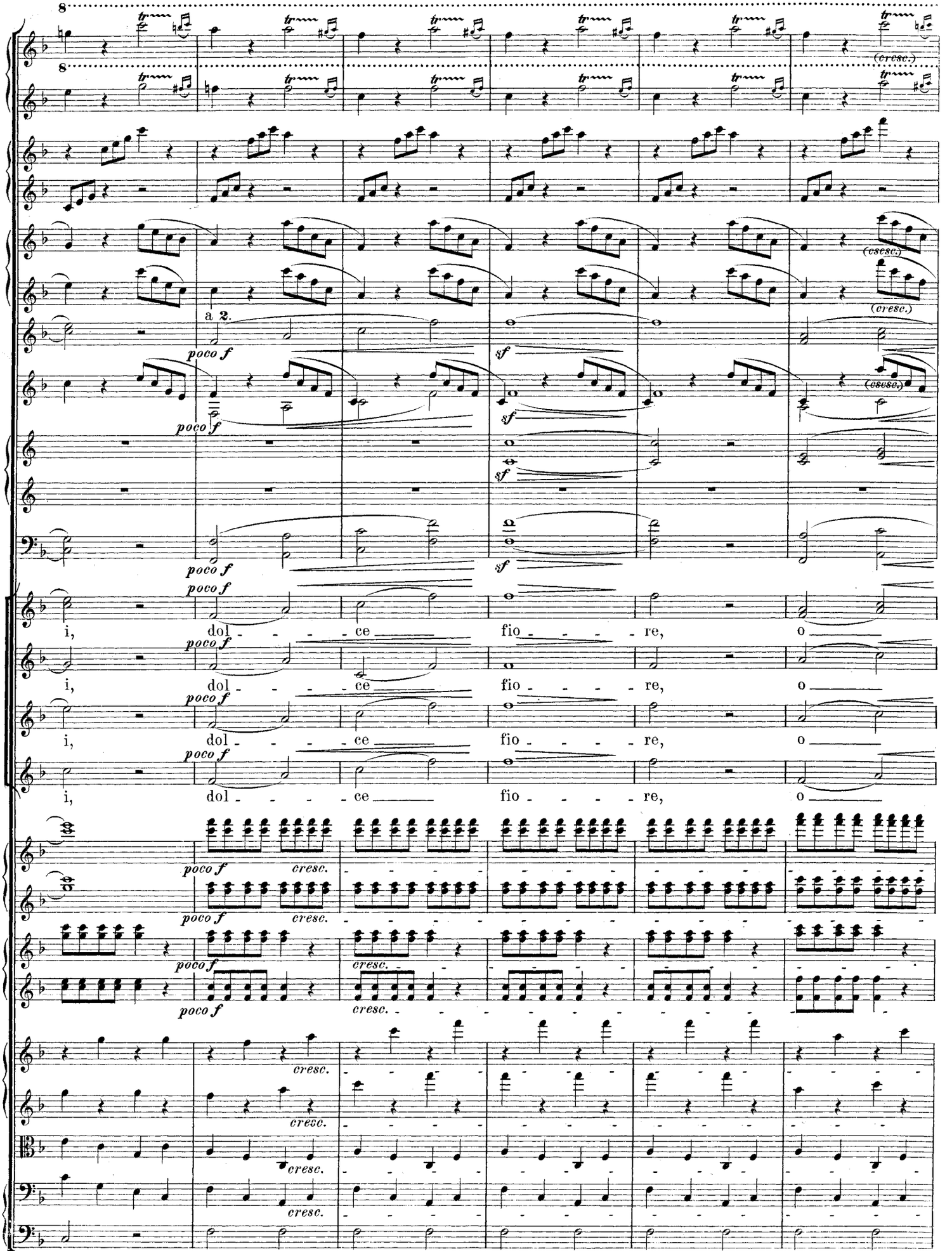
cer - - ca - - rem, noi cer - ca - rem in - va - - - no, lo

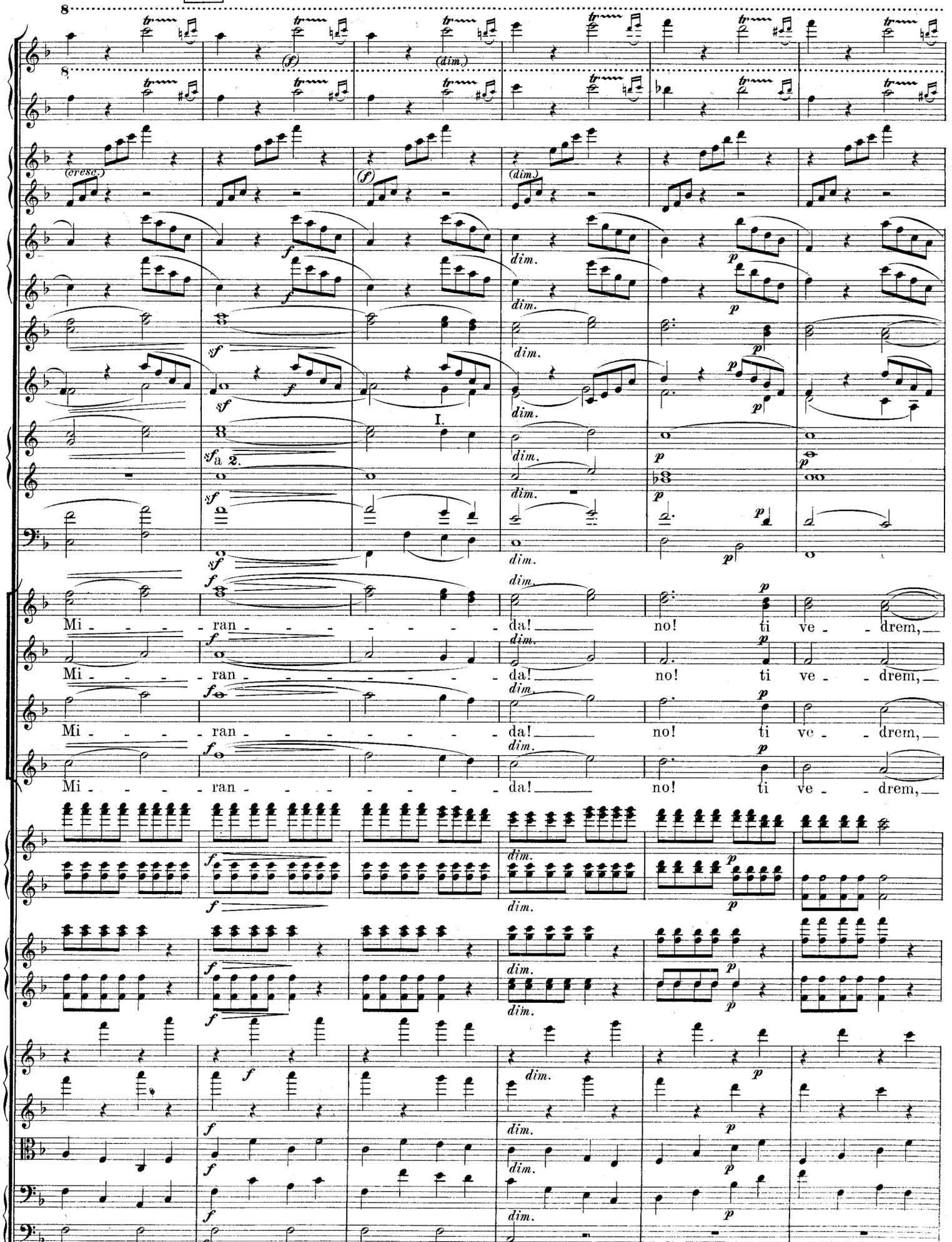
33

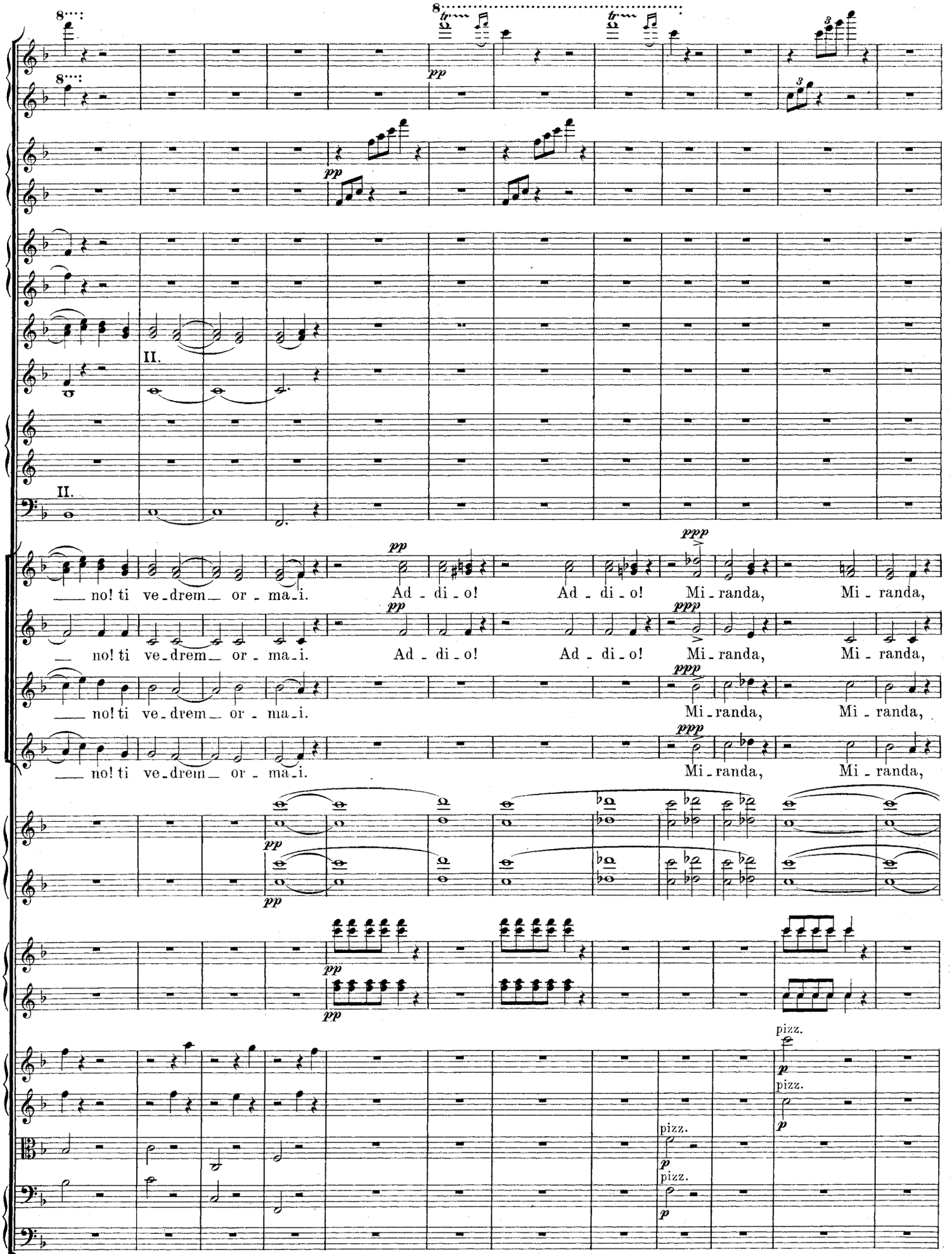

a 2.
pp
splen - - - den - - - te e dol - - - ce fio - - -
splen - - - den - - - te e dol - - - ce fio - - -
splen - - - den - - - te e dol - - - ce fio - - -

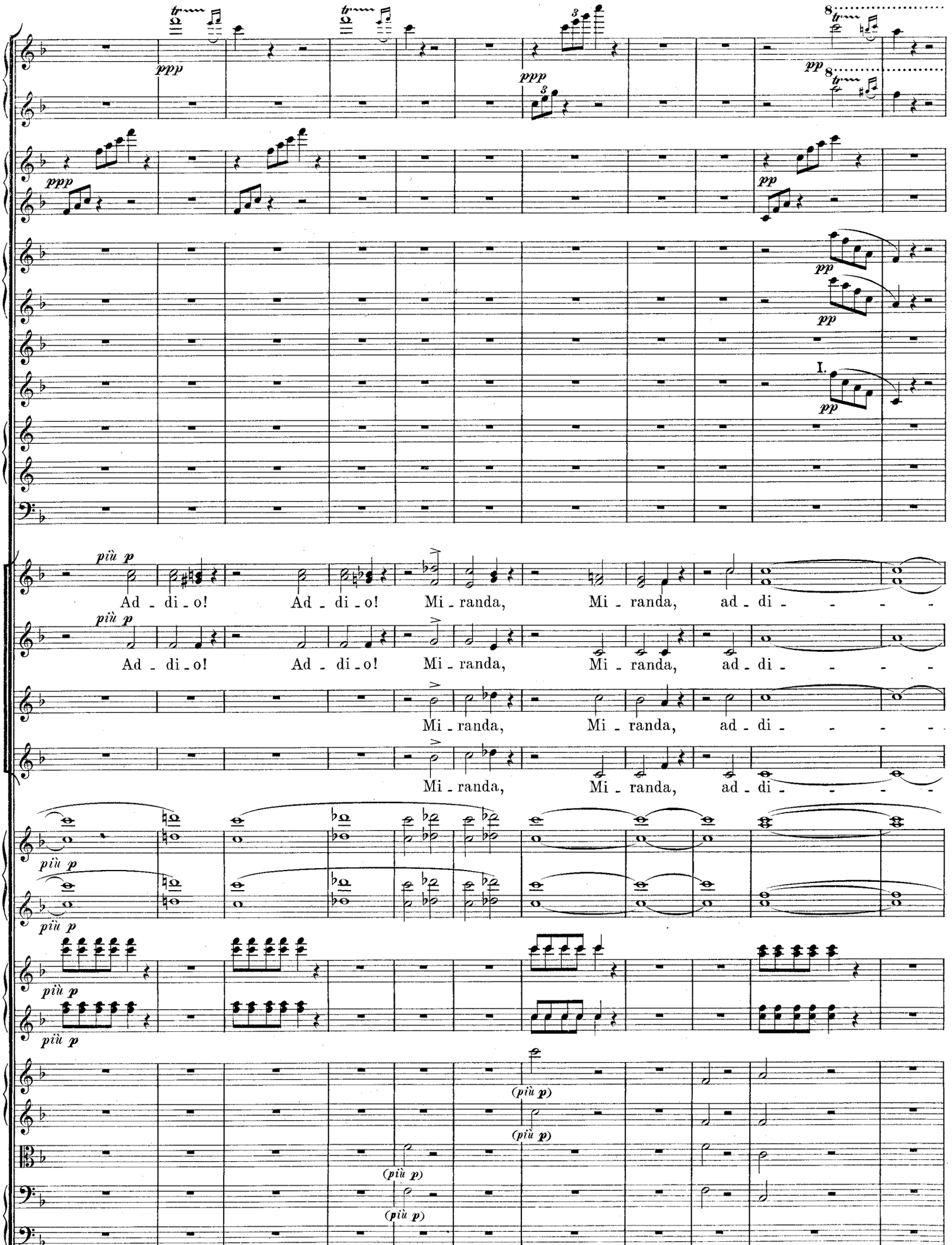

a 2.
poco f
sf
re che sul la ter ra mi ra
cresc.
pizz.
p

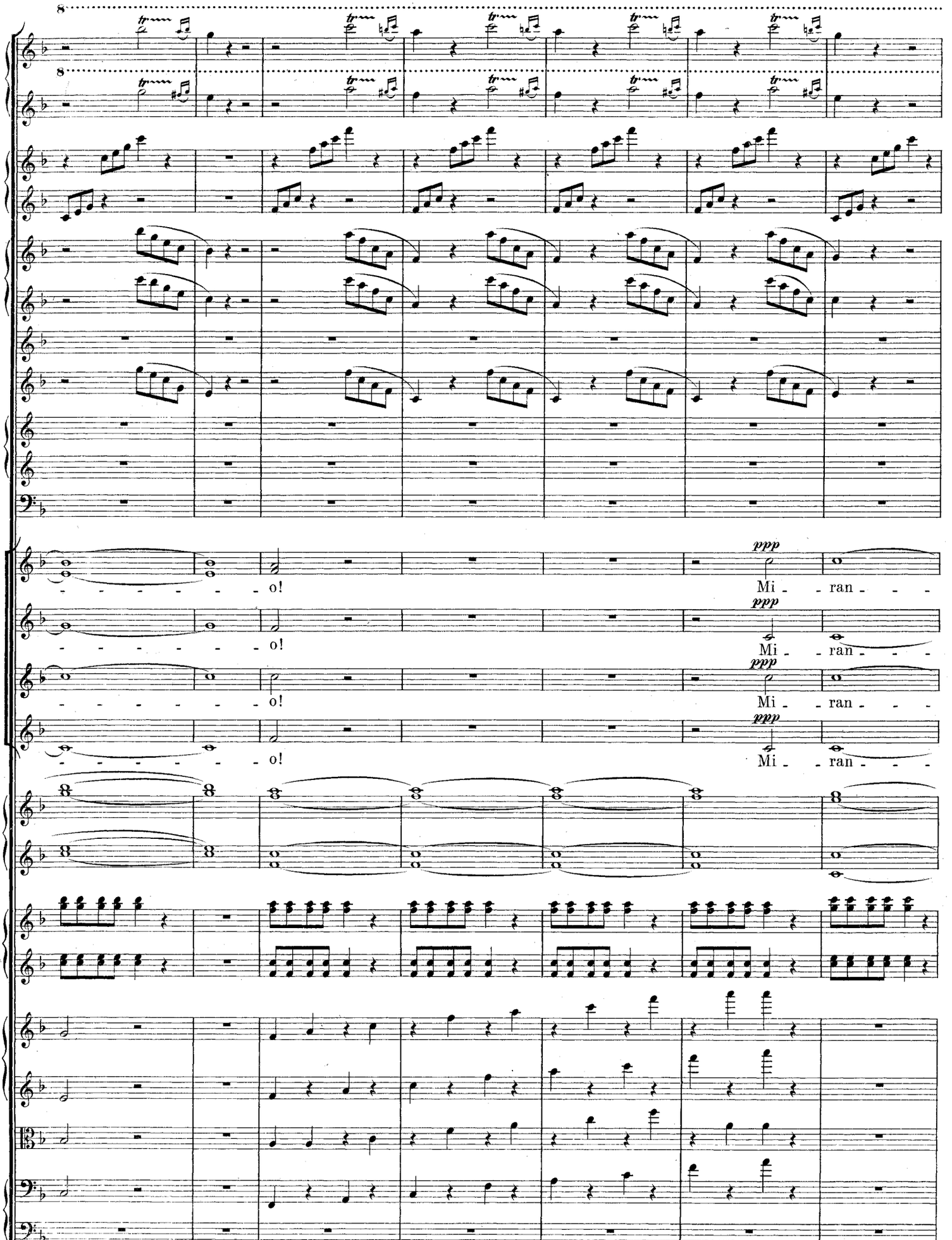

a 2.
I.
van. No! ti ve - drem or - ma - - -
van. No! ti ve - drem or - ma - - -
van. No! ti ve - drem or - ma - - -
van. No! ti ve - drem or - ma - - -


8
8
(cresc.)
(cresc.)
(cresc.)
(cresc.)
(cresc.)
a 2.
poco f
sf
poco f
sf
sf
poco f
poco f
i, dol - - - - ce fio - - - - re, o
i, dol - - - - ce fio - - - - re, o
i, dol - - - - ce fio - - - - re, o
i, dol - - - - ce fio - - - - re, o
poco f cresc.
poco f cresc.
poco f
cresc.
poco f
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.


(cresc.)
(dim.)
dim.
I.
a 2.
Mi - - - - ran - - - - - - - - - da! no! ti ve - drem,
Mi - - - - ran - - - - - - - - - da! no! ti ve - drem,
Mi - - - - ran - - - - - - - - - da! no! ti ve - drem,
Mi - - - - ran - - - - - - - - - da! no! ti ve - drem,

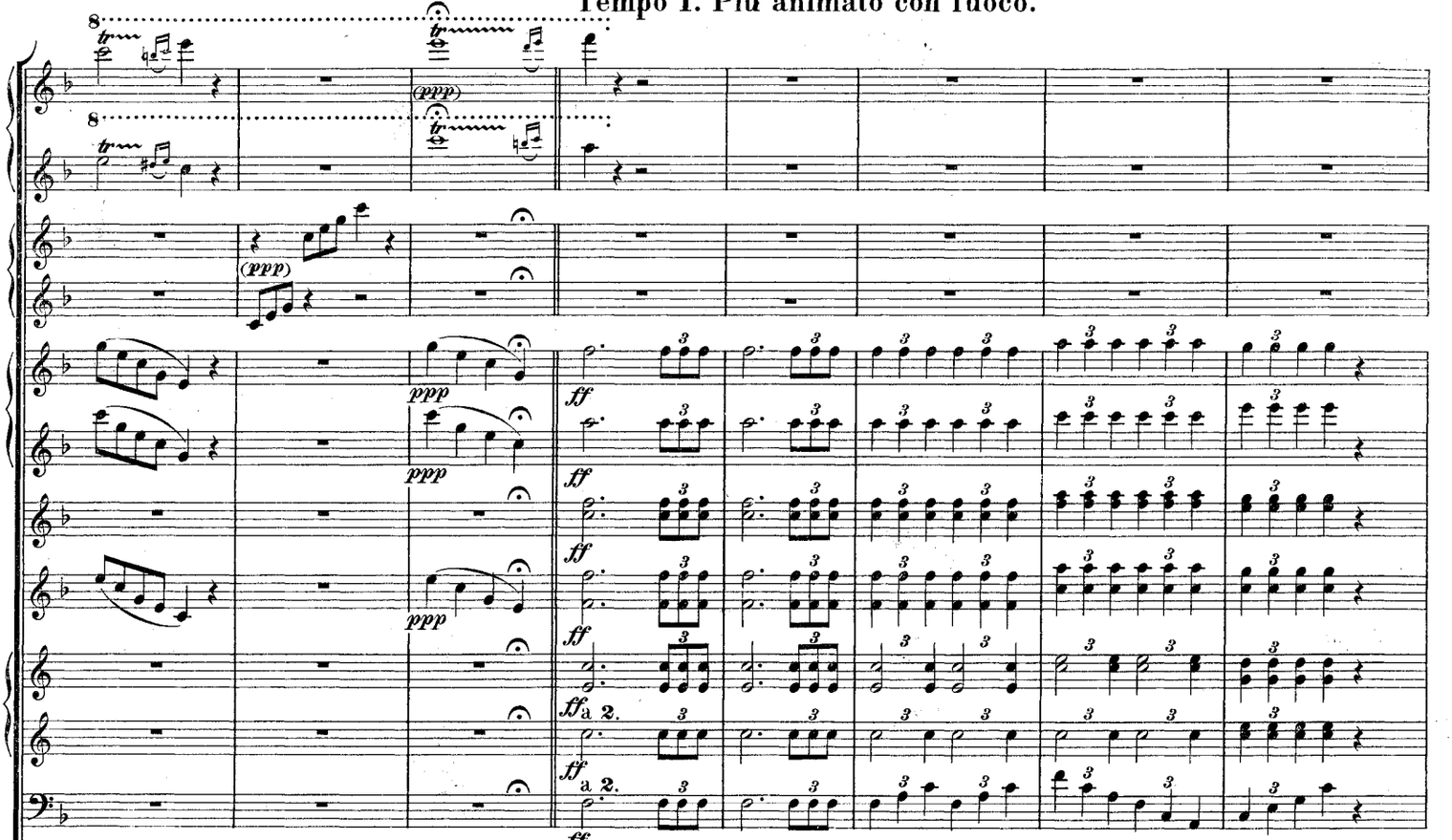

II.
II.
pp
ppp
no! ti ve-drem or-ma-i.
Ad-di-o!
Ad-di-o!
Mi-randa,
Mi-randa,
pizz.
p


ppp
ppp
ppp
pp
pp
pp
I.
pp
più p
Ad - di - o! Ad - di - o! Mi - randa, Mi - randa, ad - di - - - -
più p
Ad - di - o! Ad - di - o! Mi - randa, Mi - randa, ad - di - - - -
Mi - randa, Mi - randa, ad - di - - - -
Mi - randa, Mi - randa, ad - di - - - -
più p
più p
più p
più p
(più p)
(più p)
(più p)
(più p)

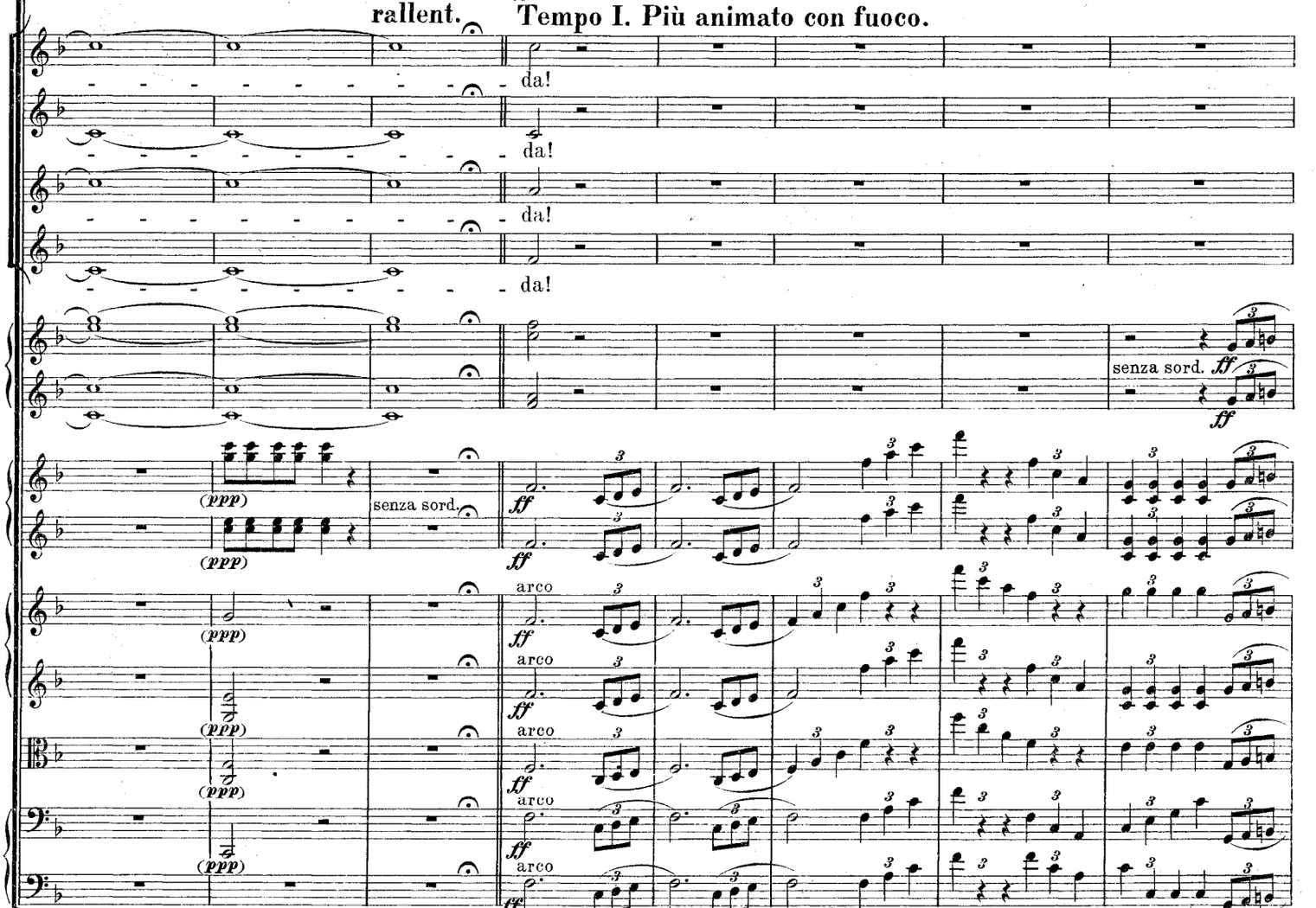

8
8
o!
o!
o!
o!
ppp
Mi - - ran - - -
ppp
Mi - - ran - - -
ppp
Mi - - ran - - -
ppp
Mi - - ran - - -

35

rallent. Tempo I. Più animato con fuoco.

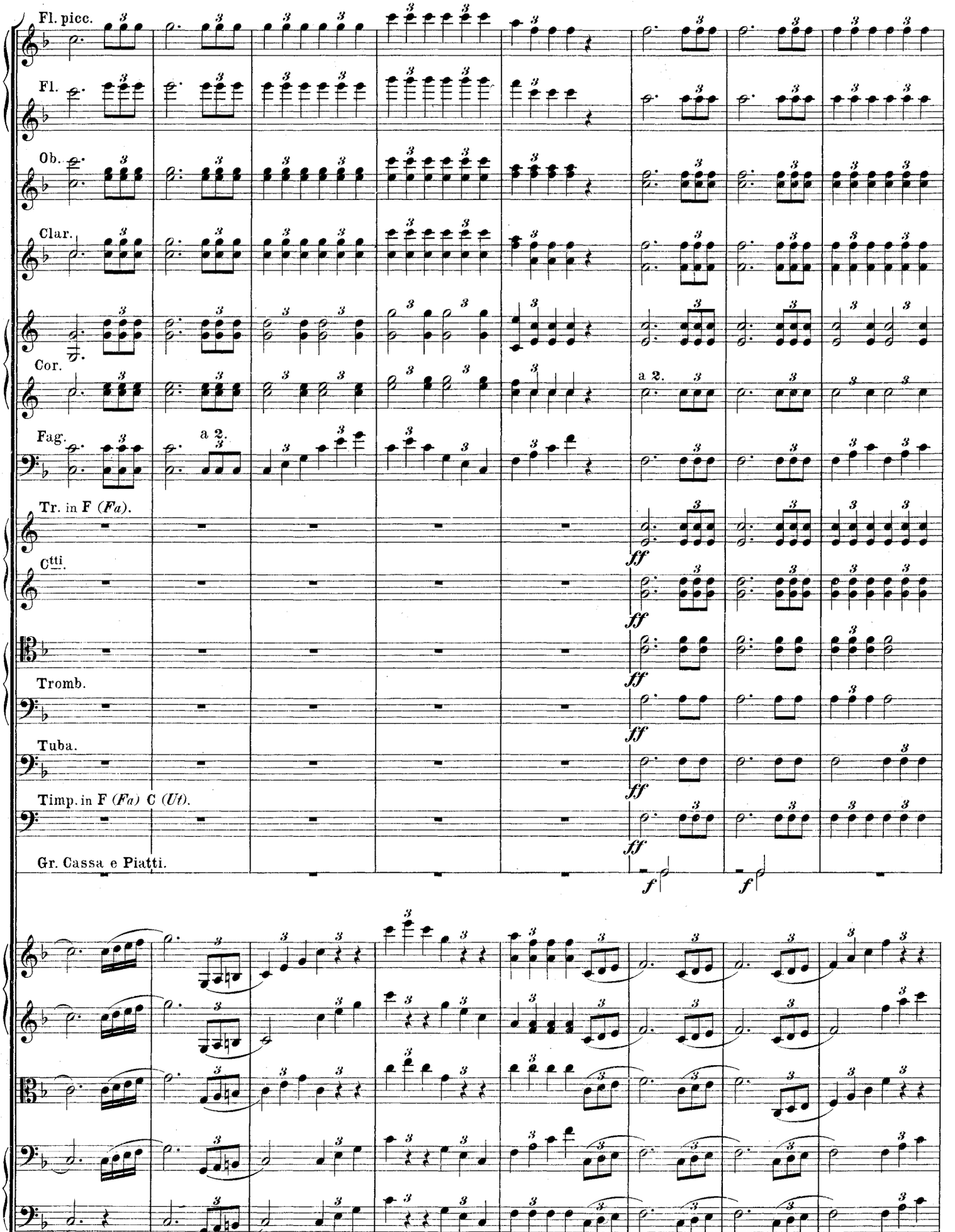


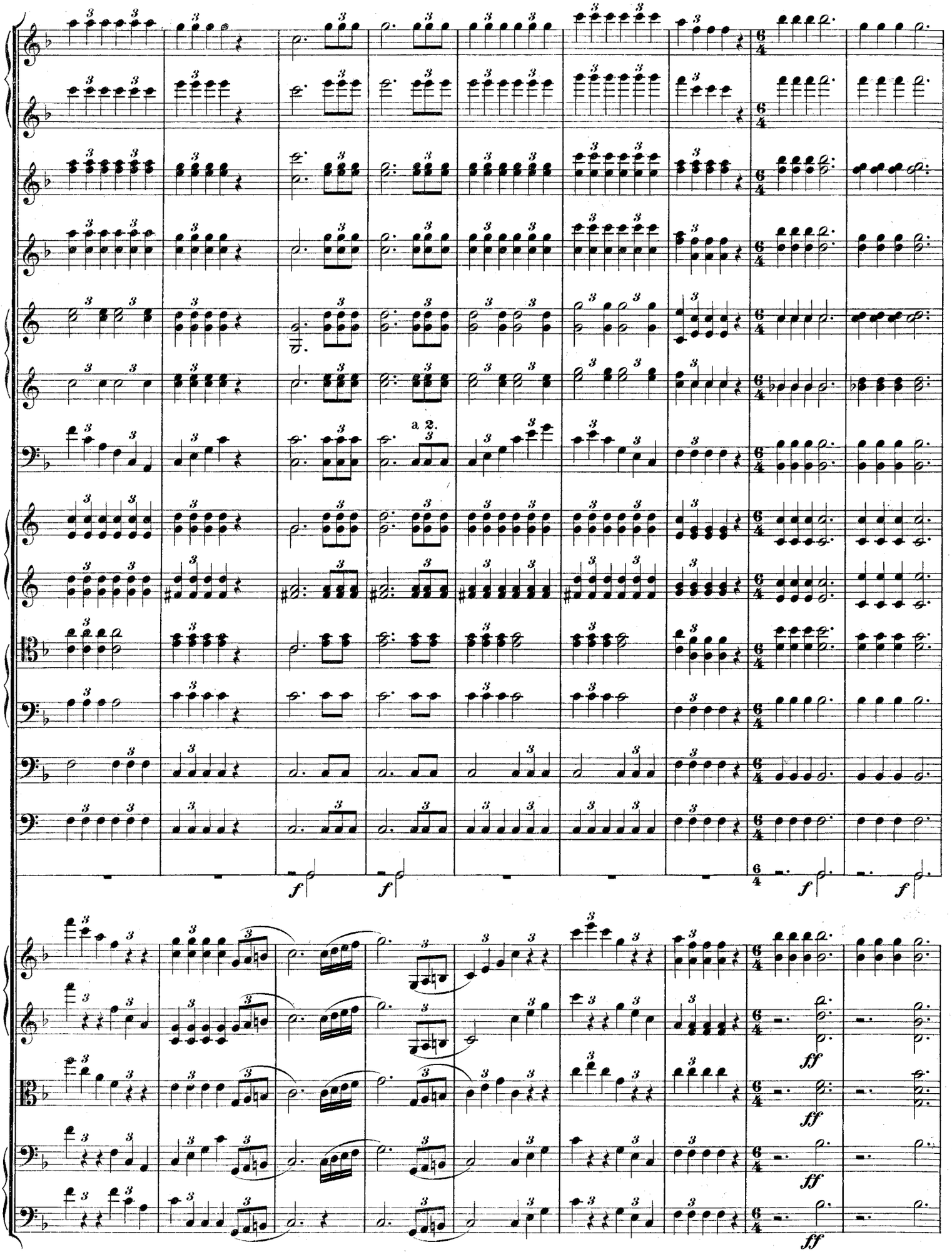
rallent. Tempo I. Più animato con fuoco.



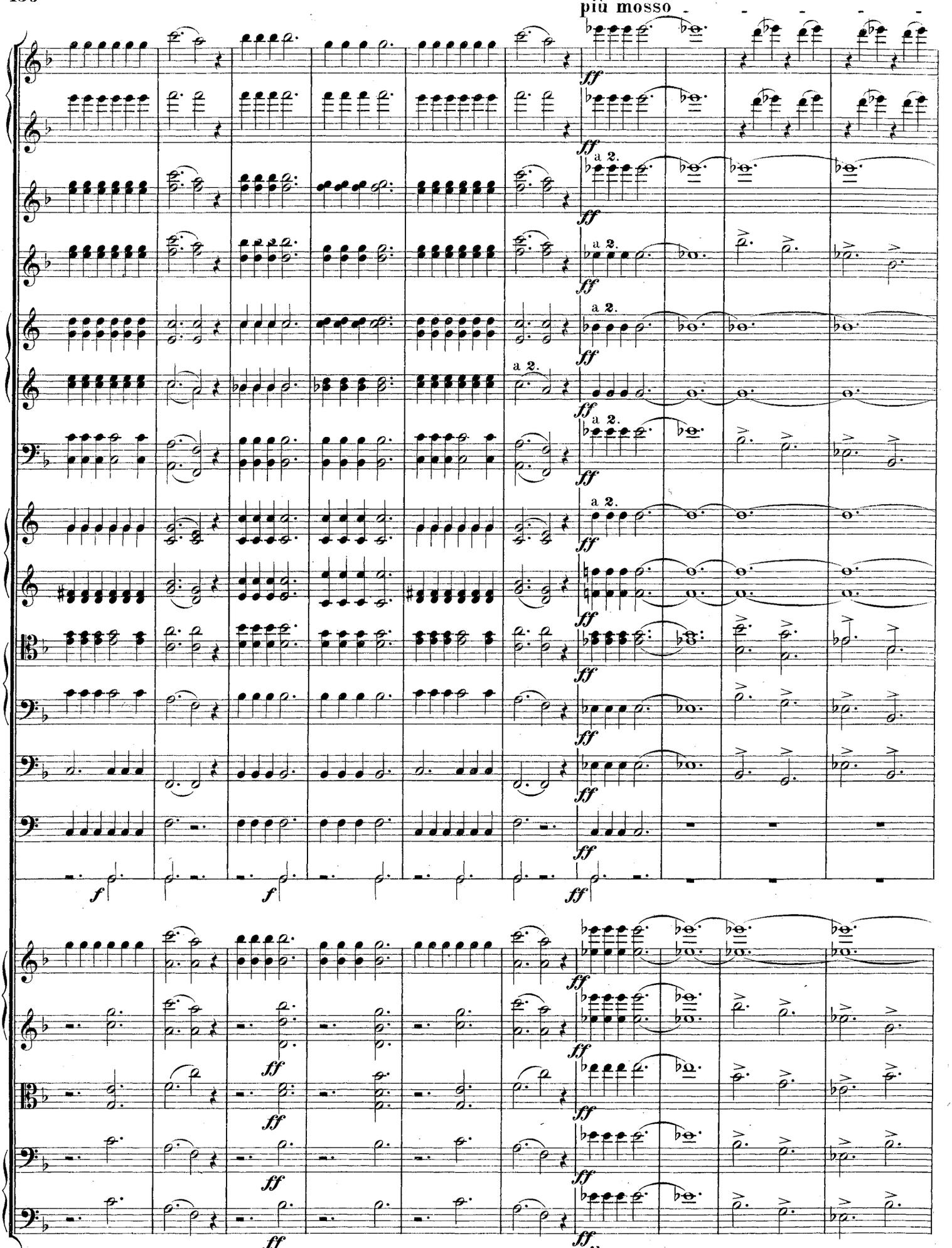
rallent. Tempo I. Più animato con fuoco.

35


Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Cor.
a 2.
Fag.
a 2.
Tr. in F (Fa).
C tti.
Tromb.
Tuba.
Timp. in F (Fa) C (Ut).
Gr. Cassa e Piatti.
ff
f


a 2.
f
f
f
f
ff
ff
ff
ff

più mosso



più mosso

Presto. (𝅗𝅥 = 200.)

36

a 2.

II.

div.

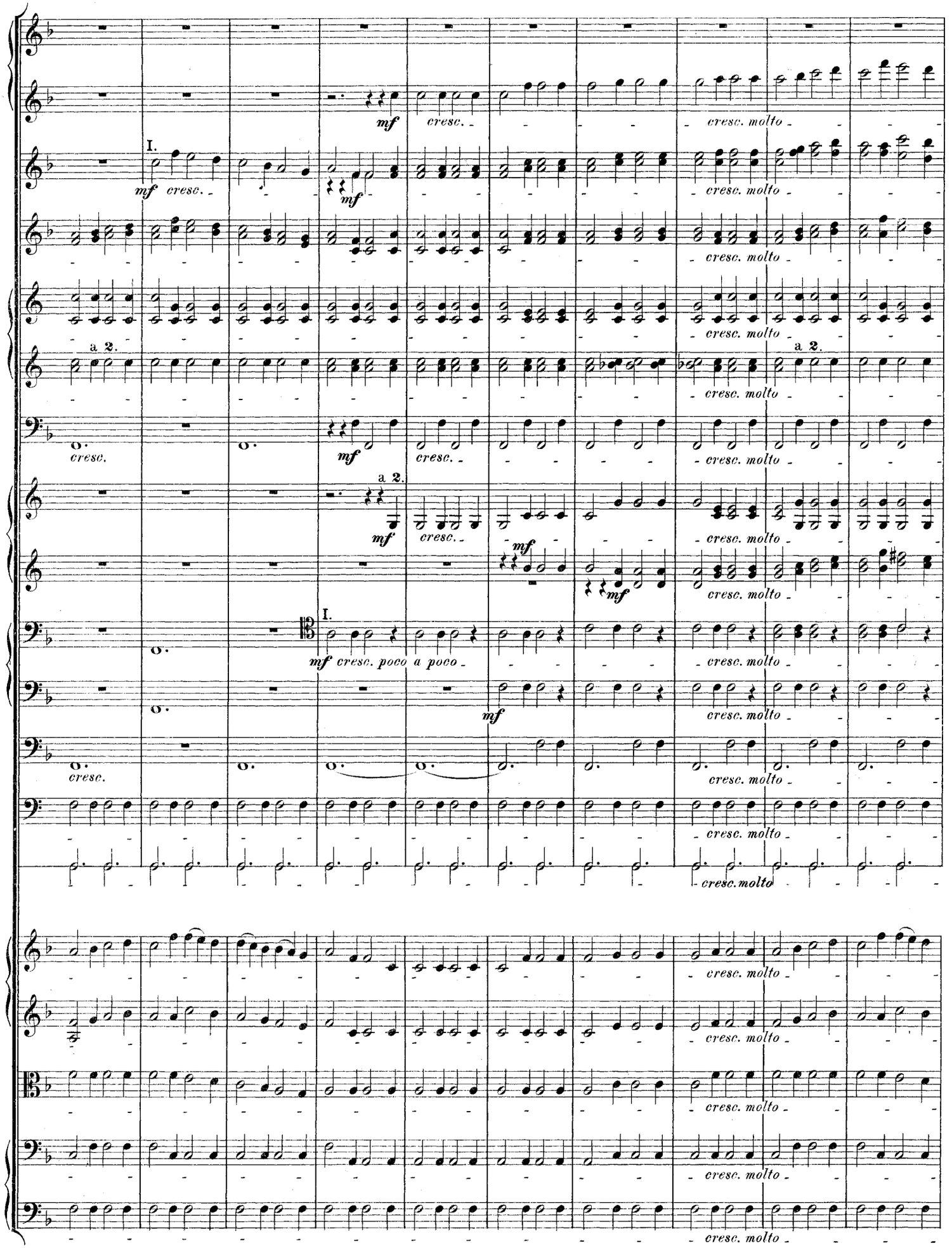
unis.

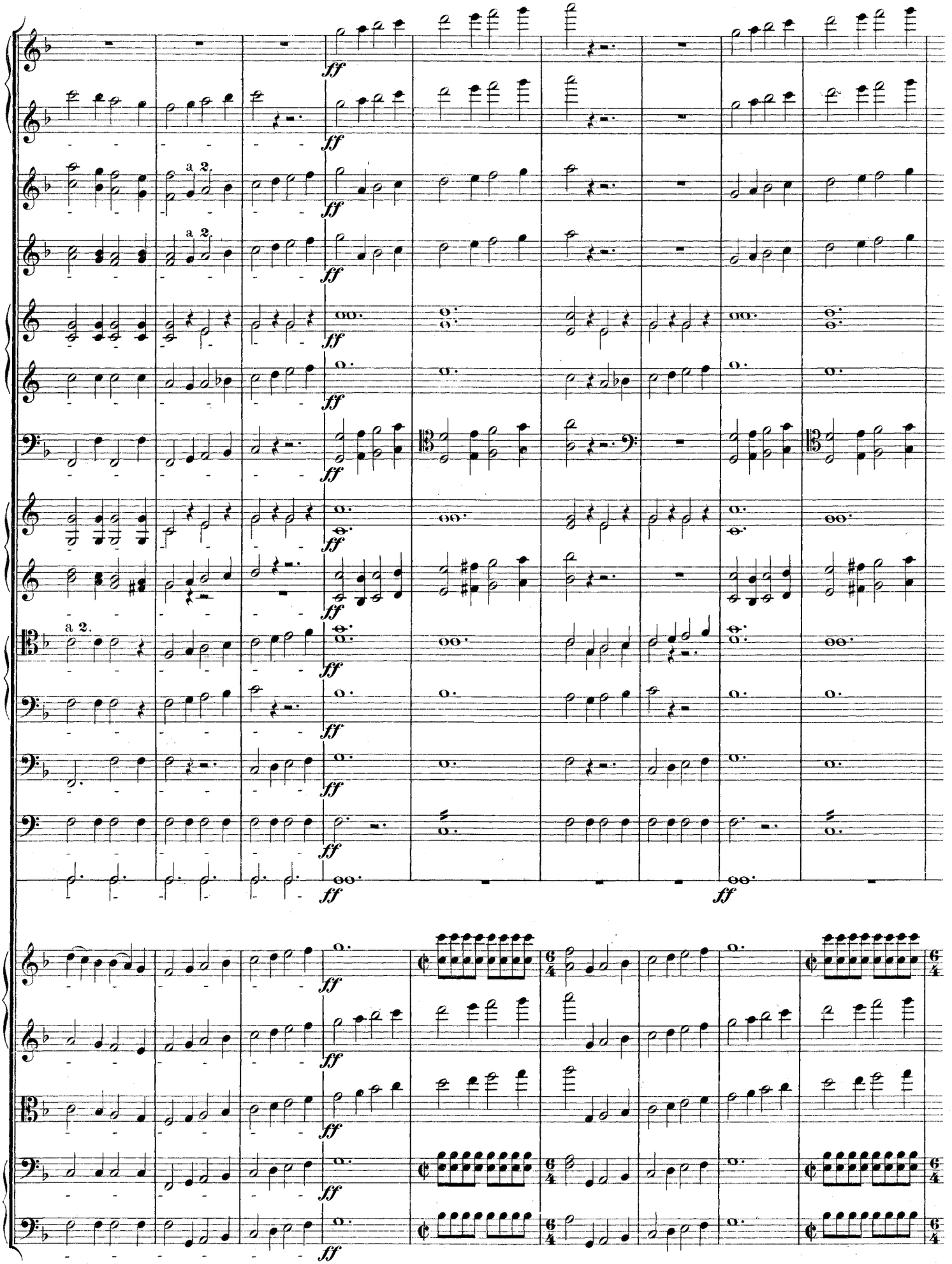
cresc. poco a poco

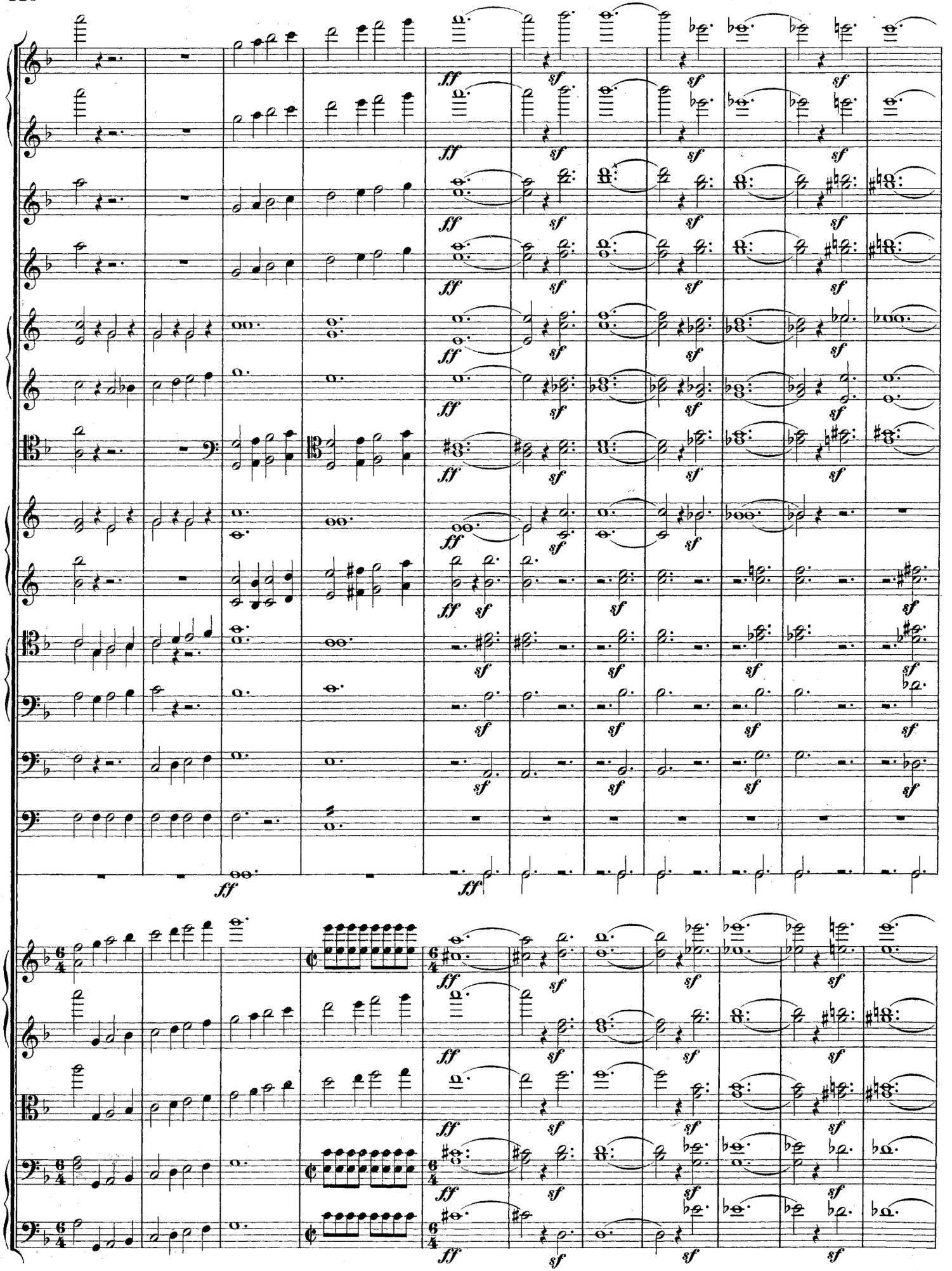
cresc.

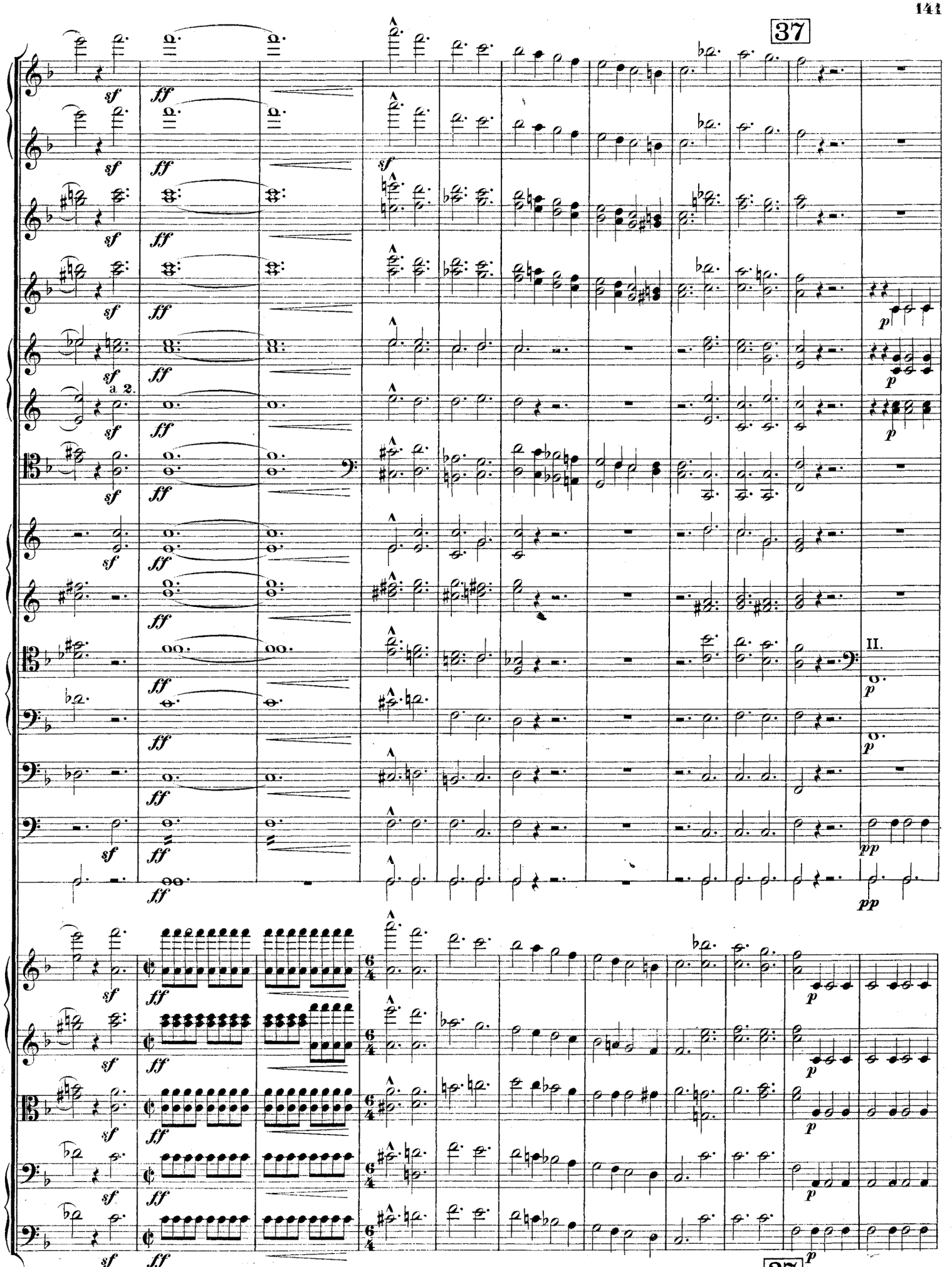
Presto. (𝅗𝅥 = 200.)

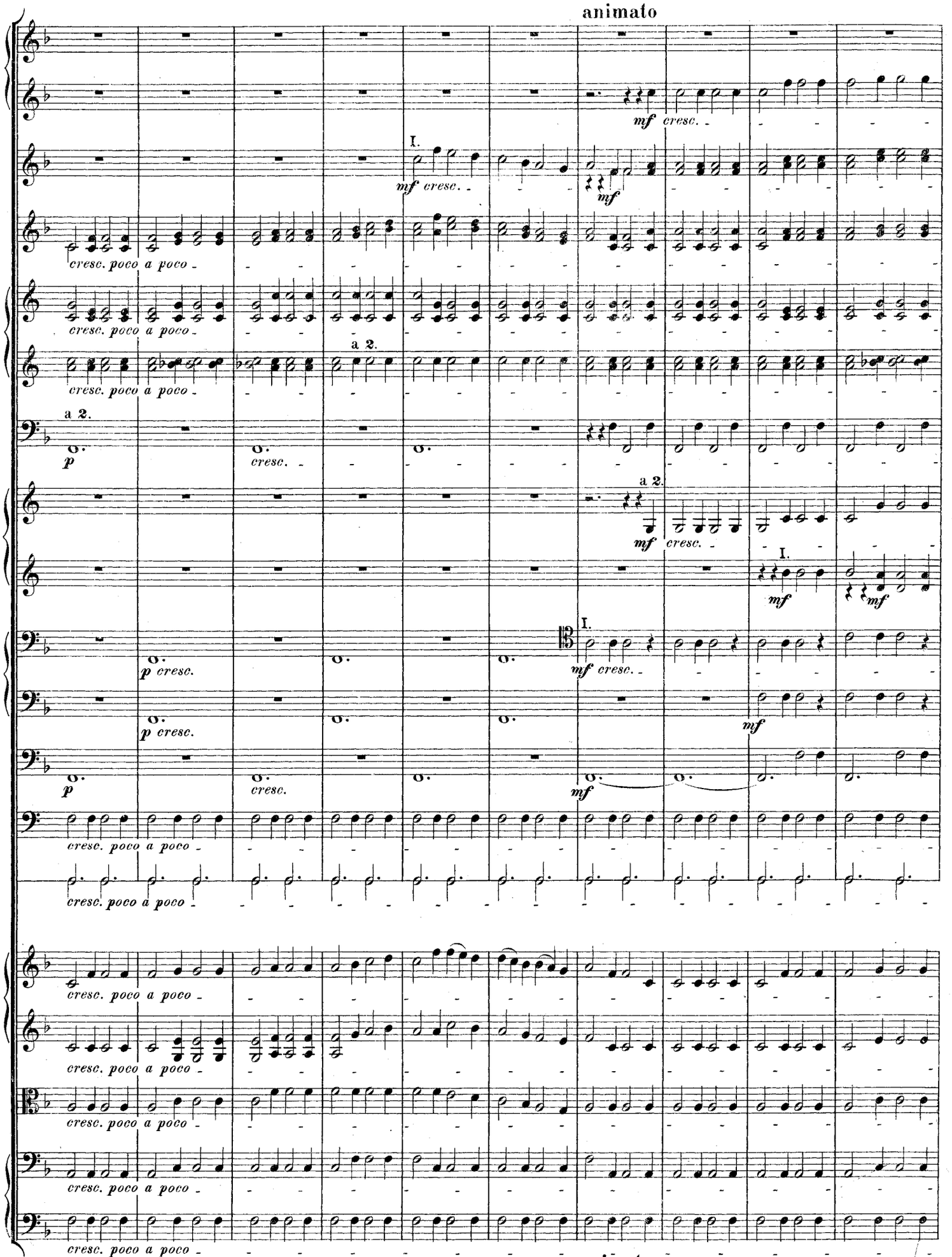
36

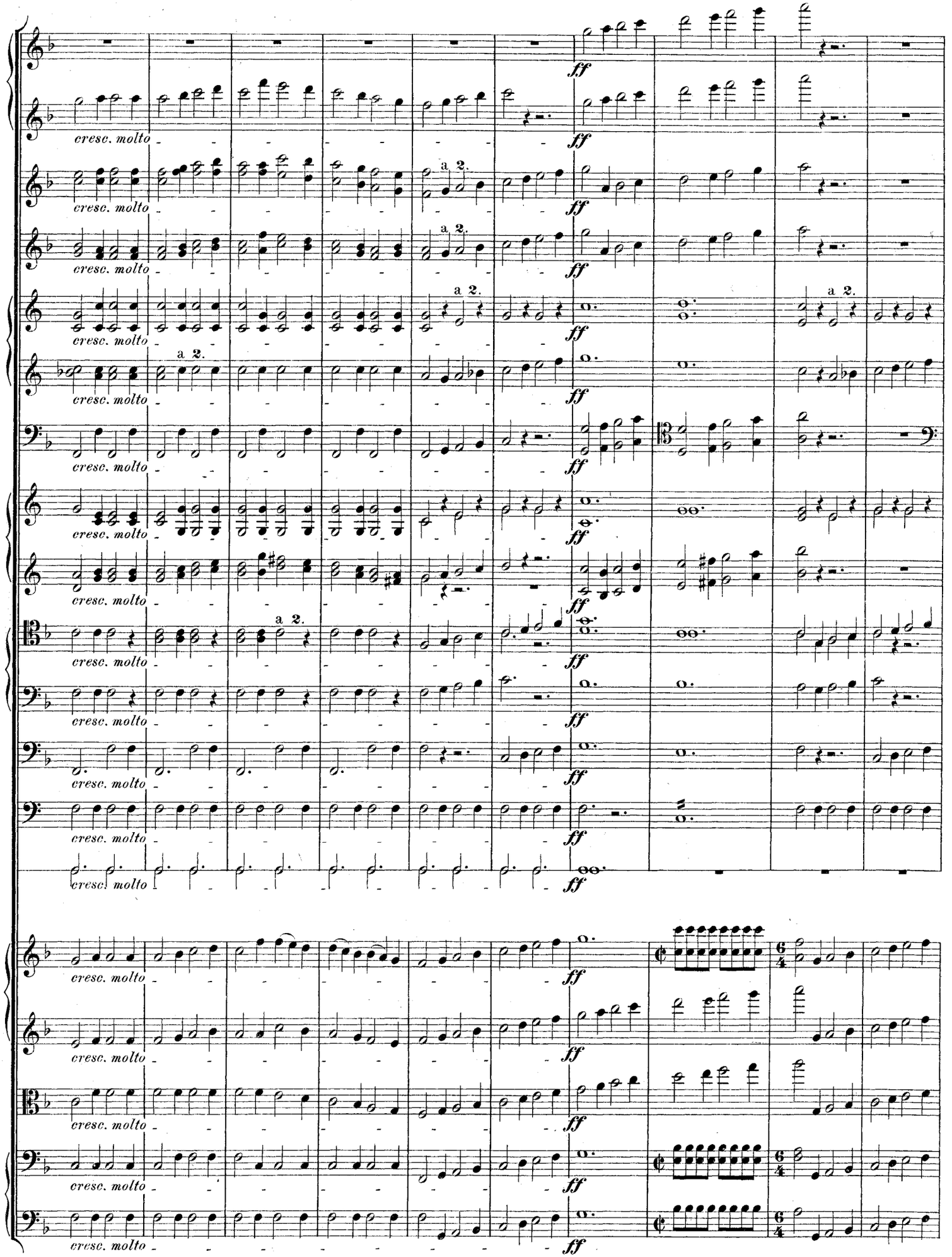

I.
mf cresc.
mf
cresc.
cresc. molto
a 2.
cresc.
cresc. molto
mf cresc. poco a poco
cresc. molto

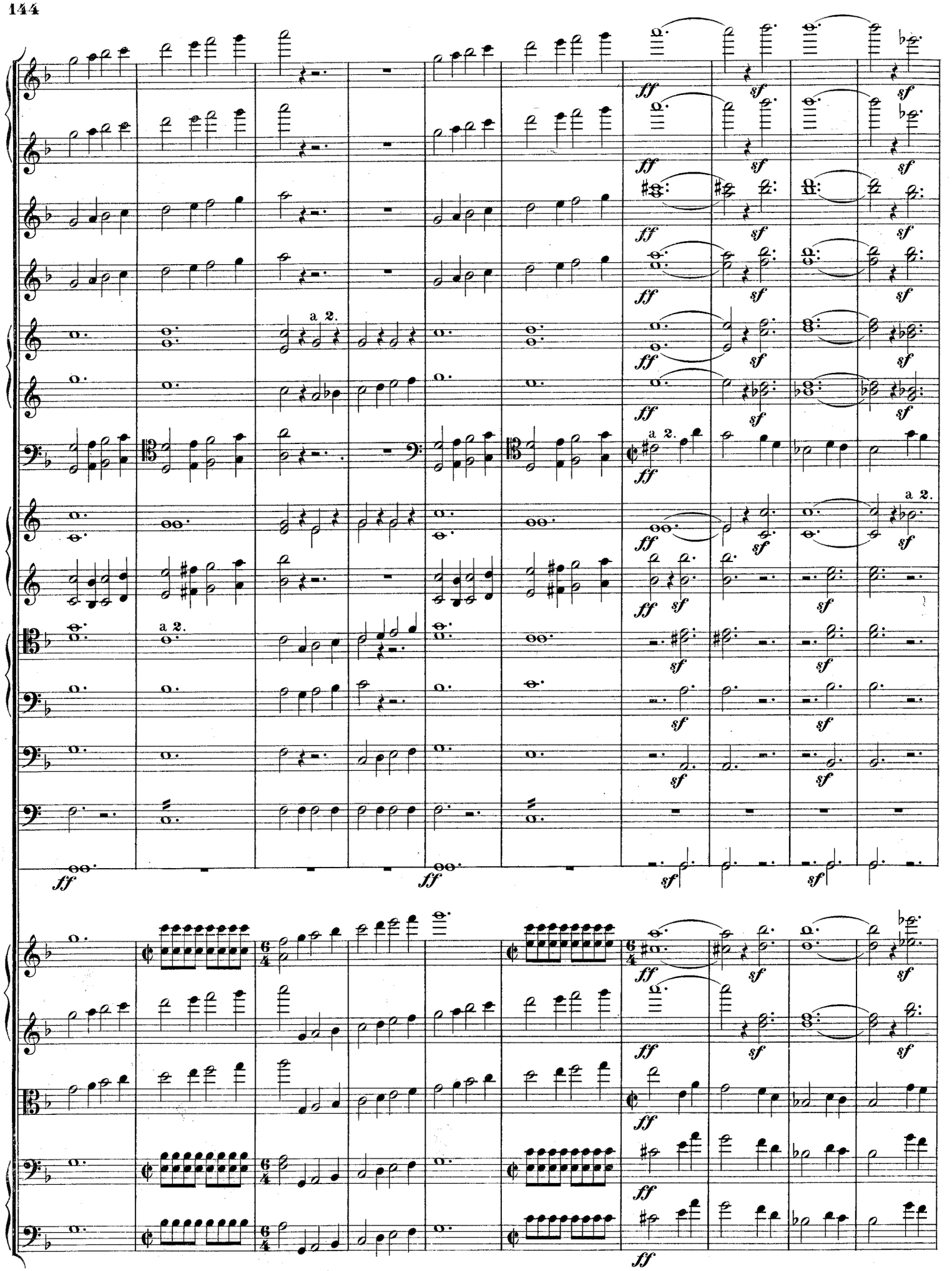

a 2.
a 2.
a 2.
ff

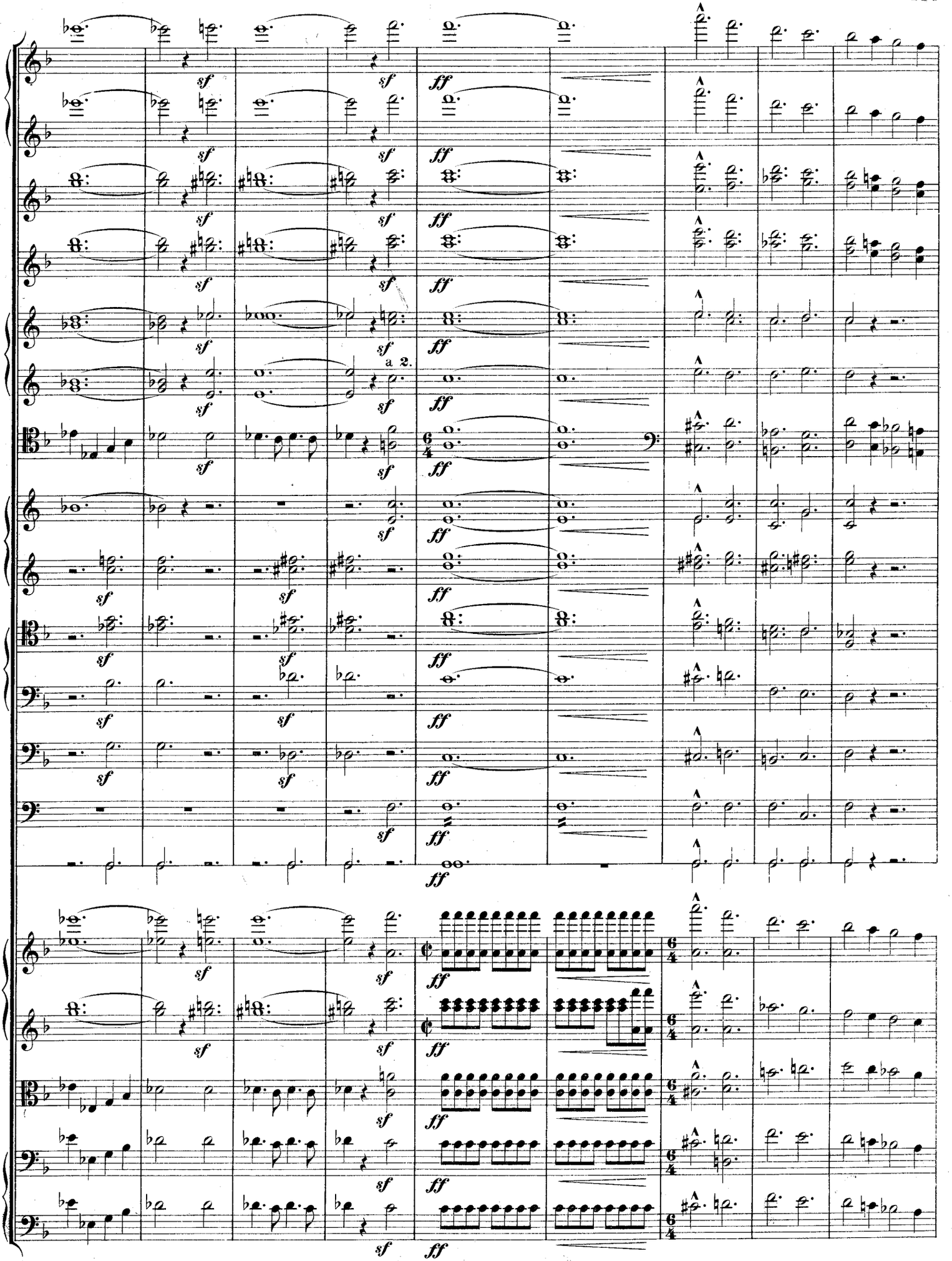

ff
sf
6/4

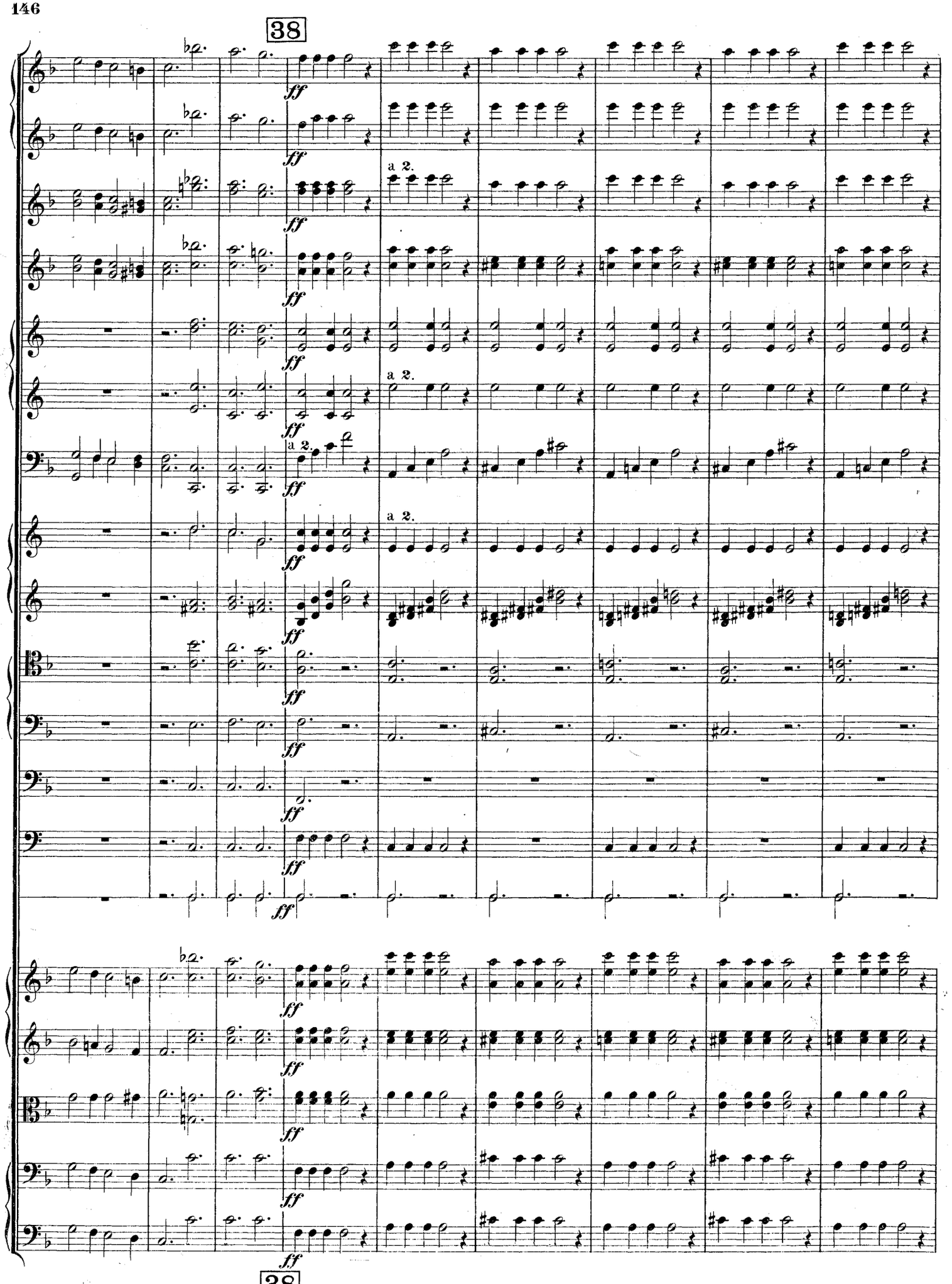

37
a 2.
II.
37

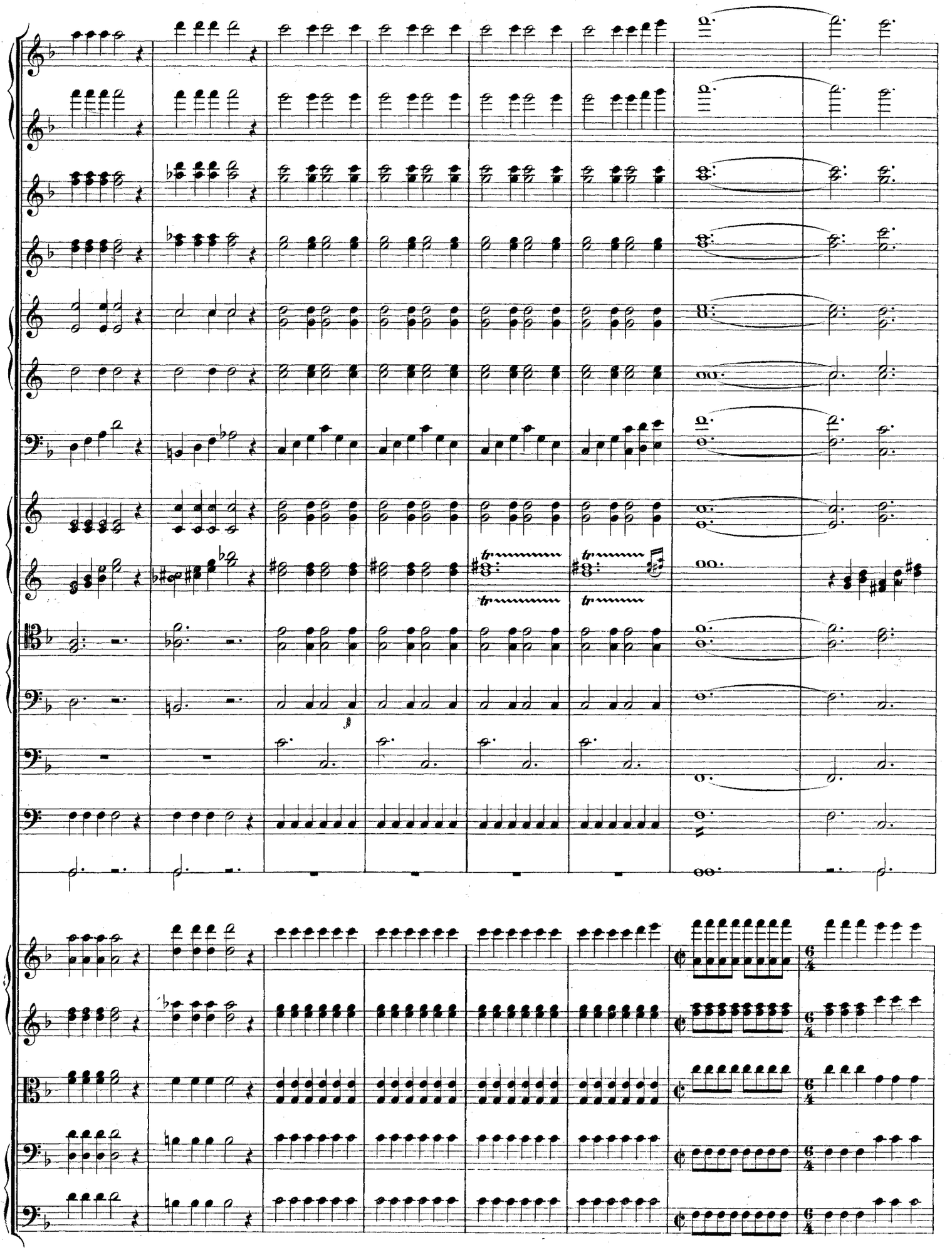

animato
mf cresc.
I.
mf cresc.
mf
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
a 2.
cresc. poco a poco
a 2.
p
cresc.
a 2.
mf cresc.
I.
mf
mf
I.
p cresc.
mf cresc.
p cresc.
mf
p
cresc.
mf
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
animato

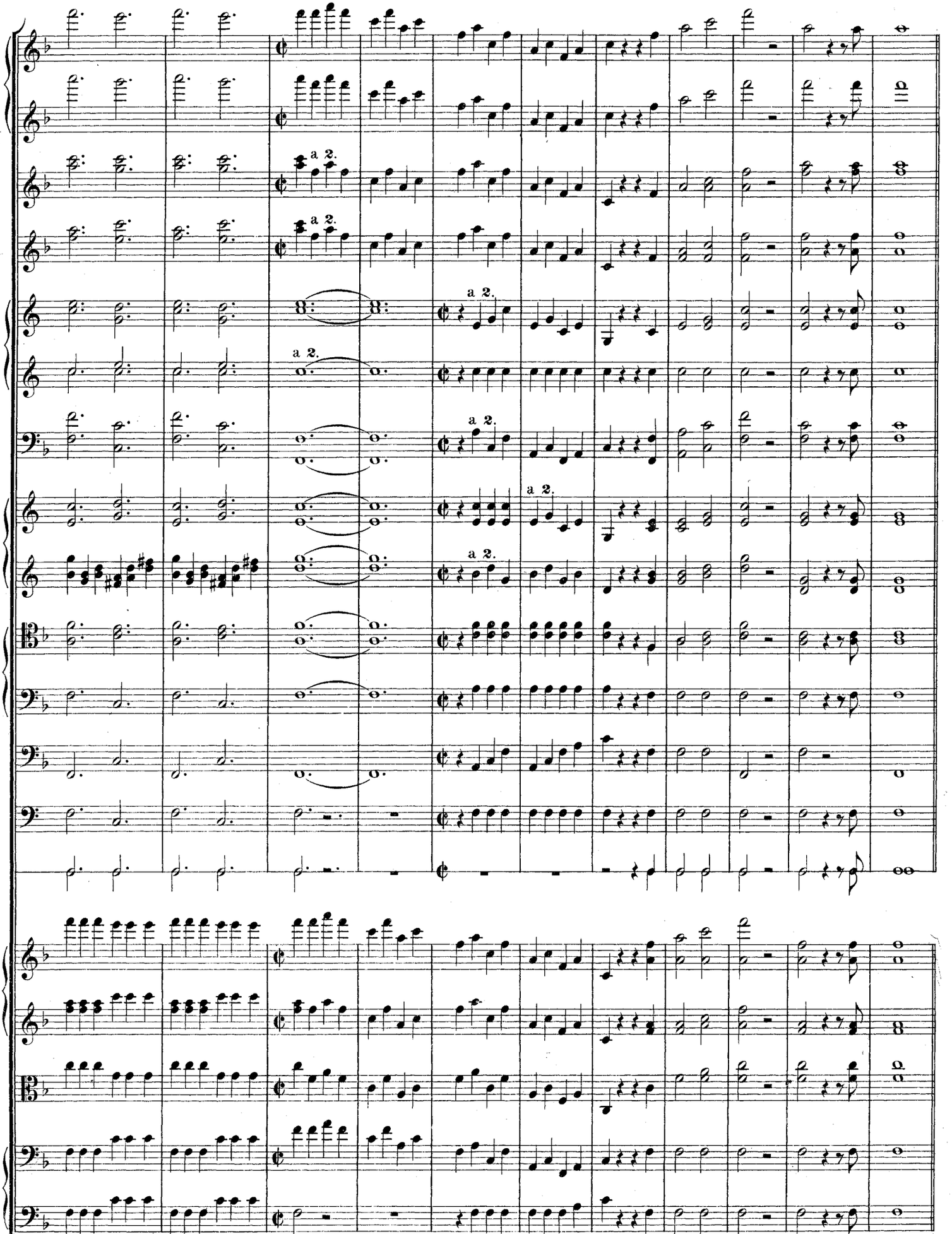

cresc. molto
ff
a 2.


a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
ff
sf


a 2.


38
a 2.
38




a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.

Lelio.

Assez pour aujourd'hui! Votre exécution est remarquable par la précision, l'ensemble, la chaleur; vous avez même reproduit plusieurs nuances fort délicates. Vos progrès sont manifestes; je vois que vous pouvez aborder maintenant des compositions d'un ordre beaucoup plus élevé que cette faible esquisse. Adieu, mes amis! je suis souffrant; laissez-moi seul!

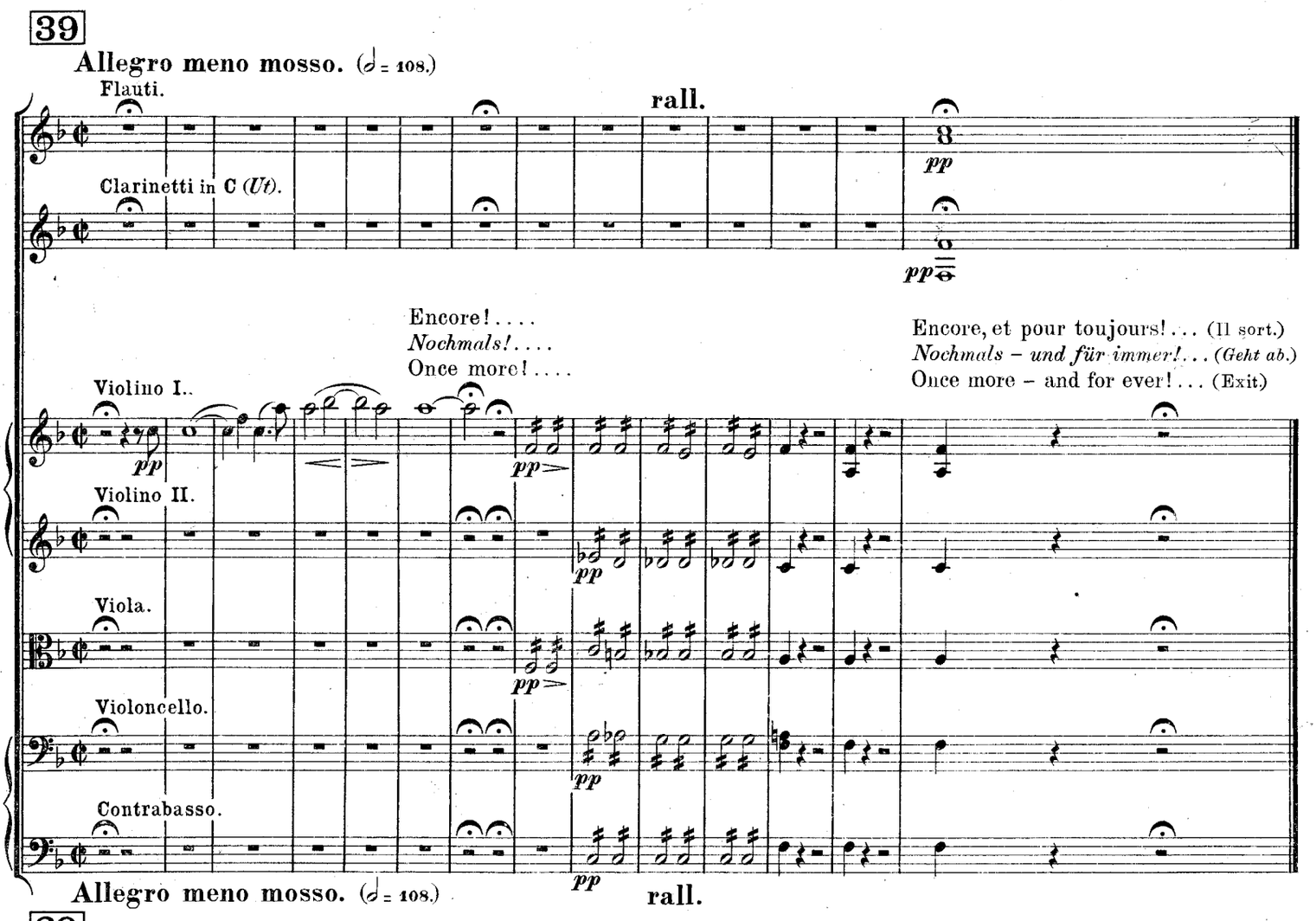
(Une partie de l'Orchestre et tout le Chœur sortent. Quand le devant de la scène est dégagé, la toile se baisse de nouveau. Mais LELIO doit se retrouver isolé sur l'avant-scène. Après un instant de silence, l'Orchestre idéal fait entendre derrière la toile l'Idée fixe de la Symphonie fantastique. LELIO s'arrête, comme frappé au cœur d'un coup douloureux, écoute, et dit:)

Lelio.

Genug für heute. Eure Ausführung zeichnet sich durch Feuer, Präcision und Zusammenspiel aus. Selbst einige sehr zarte Nuancen sind vortrefflich zur Geltung gekommen. Eure Fortschritte sind unverkennbar; ich sehe, Ihr werdet von nun an viel gewichtigeren Compositionen als dieser flüchtigen Skizze gewachsen sein. Auf Wiedersehen also, meine Freunde; ich bin sehr angegriffen – lasst mich allein!

(Ein Theil des Orchesters und der ganze Chor entfernt sich. Sobald das Proscenium frei ist, fällt der Vorhang wieder. LELIO bleibt allein im Vordergrund zurück. Nach einem kurzen Schweigen lässt das ideale Orchester hinter dem Vorhange das Leitmotiv der fantastischen Sinfonie hören. LELIO horcht auf, wie von einem schmerzlichen Gefühl ergriffen und spricht:)

Lelio.

That will do for to-day. Your playing is remarkable for its precision, expression and the manner in which you all play together; even some of the most delicate shadings were rendered musicianly. You have indeed made progress, so much so that we may henceforth attempt works of greater depth than this feeble sketch. But now good bye, friends, I am exhausted; leave me alone.

(Part of the orchestra and all the chorus leave the stage. So soon as the proscenium is vacated, the curtain falls again. LELIO alone remains in the foreground. After a short silence, the imaginary orchestra plays the leading motive of the fantastic symphony. LELIO starts up, his expression being one of great mental suffering, – he listens, and murmurs:)